

Maria Chiara Visintin - Gabriele Zanello

LENGHE e CULTURE

1

Societât
Filologjiche
Furlane



Societâ
Filologica
Friulana

ARL^eF

^^
^^ AGJENZIE
^^ REGJONÂL
^^ PE LENGHE
^^ FURLANE
^^

Societât
Filologjiche
Furlane



Società
Filologica
Friulana

LENGHE e CULTURE

• 1 •

Storie dal Friûl

Maria Chiara Visintin

Gabriele Zanello

Opere realizzate con il finanziamento di



integrate dal progetto

Corsi pratici di lingue e culture furlane – Annualità 2019

Segretarie di redazione:

Elena De Sanctis

Grafiche e impaginazione:

Anna Maria Domini

Mappe:

Aretha Battistutta

Stampa:

Poligrafiche San Marco, Cormons

L'editore è disponibile a cedere
a chi ne ha diritto i diritti di
e che non si è rivolti a cedere.

© 2019 - Società Filologica Furlana
Via Manin 18 - 33100 Udine
Tel. 0432 501598

info@filologicafriulana.it
www.filologicafriulana.it

ISBN 978-88-7636-322-1

Presentazione

Storie e lingue si confrontano e si misurano in piena sintonia, a continui momenti e realtà dal Friuli e dai furlani, a incroci prospettivi e contigui per dare ad un quadro salace più preciso e attento di quel complesso di valori che non è clamore, intanto perle, “identità”. E queste identità e create la loro identità e le loro ressonanze, di fatto, proprio tal disgregarsi dai suoi, tesori vicendevoli che a compagno di una banda il consolidarsi di una civiltà e di una visione dal mondo e, di che altre, il madressi di una fevele che è creata sulla responsabilità e la coscienza di rappresentarle, che civiltà e che visione dal mondo. La lingua tanto che espressione di identità per un popolo, dunque, prodotto di culture tradizionali, patrimoni spirituali di conoscenza, di prudenza e di trasmissione a chi che a vivere con noi e che a venire dopo di noi.

Queste pubblicazioni e saranno perdoni fondamentali per cui che al volare approfondirò la conoscenza delle lingue furlane, cunctum voli ai fatti storici più importanti che a un tocco tal tempo il Friuli. Le unità didattiche a son stadi di fatto organizzati intanto parte discorsive di carattere storico che e da poi dopo il spontaneo per trattare singoli aspetti grammaticali, di sintassi e di grafia delle lingue furlane, con focus specifici su chescj temi e esercizi sedi di comprensione dal testo che per fissare le regole delle lingue.

Dodici unità didattiche a segnano dunque il tempo di queste lunghe storie a partire dalle più antiche, con le prime presenze umane tal nido terrore, per rivare fin in di di ve, là che le peraulis a danno forme a pensieri e azioni e la grammatica e met ordine tes strutture e tes categorie delle lingue. I due autori, Maria Chiara Visintin e Gabriele Zanello, non propongono queste riflessioni con profondità di argomenti e grande sensibilità tal presentaju: i destinatari delle pubblicazioni, che che a frequentare i corsi di lingue furlane e i cultori di storie regionali a podaran cjata ta chestis pagjini, o sin sigurs, riferimenti chiari e rigorosi. Ai due autori un vincente aggrato per il loro lavoro, come anche a ducj che che a un collaborare, in ARLeF e in Società Filologica, per rendi più belle queste pubblicazioni e l'aparato iconografico che le insiore. Anche il numero dal fascicolo, ta queste golaine editoriali, al è impegnativo: il numero uno. Se e je vere che non si comence mai una avventura per fermarsi al primo passo, al vult di che altri numeri e altri pubblicazioni a rivaran a dare continuità a queste riflessioni sui argomenti più importanti che a render la nostra cultura, il nostro ambiente e la nostra comunità regionale cussì “speciali”. Chest sal augur di cuore.

Eros Cisilino
Presidente dell'Agenzia Regionale per le Linghe Furlane

Federico Vicario
Presidente della Società Filologica Furlana

Lis personis che a frecuentin i cors pratics di lenghe e culture furlane de Filologjiche a partissin di nivei linguistics une vore diferents. Par chest nol jere facil impuestâ un sussidiari che al podès lâur incuintri a ducj. Stant che chei che a intindin di imparâ di plante fûr il furlan lu fasin, par solit, tun contest li che la lenghe e ven fevelade, o vin cirût di mantignîsi suntun nivel median e di proponi esercizis svariâts e di grâts di dificolât diviers. Ancje i tescj de part culturâl (vâl a dî di storie dal Friûl, in chest volum) a son graduâts tant sul cont dal lessic che sun chel de morfologjie verbâl, e a cirin di poiâsi, plui che si rive, su la intercomprension romanze. Cheste sielte e rispuint ae logjiche dal aprendiment a “imersion totâl”, dulà che la lenghe e ven insegnade biel doprantle.

Sul cont dai contignûts, o vin sielzût di dâi prioritât ae part culturâl e linguistiche, lassant di bande lis peraulis e lis espressions di ogni dî e lis situazions comunicativis dai contescj comuns, sei parcè che si cjatin za in cumierç tescj che a tratin chescj arguments, sei par dâi impuartance ai aspiets storics e a chei plui impegnatîfs e mancûl cognossûts de lenghe e de culture. In reson di chel, il test che o proponin al à un tai plui essenziâl e seriôs che no ludic, jessint stât pensât par un public di adults, e cence la pretese di jessi esaustîf: pitost, al è pensât tant che une pussibilitât didatiche jenfri lis tantis pussibilis.

Se il sussidiari si fonde su une progression tal disvilup des abilitâts linguistichis e su une gradualitât dal *input*, ur reste ai docents il compit de facilitazion comunicative: par esempi, lâur incuintri a lis dibisugnis di chei che propit no cognossin la lenghe, o segnalâur lis ativitâts plui adatis a di chei che il furlan lu capissin e lu fevelin, ma no san leilu e scrivilu ben. Par cheste reson, o vin cirût di variâ lis tipologjiis di exercizis, tignint cont dai diviers stîi di aprendiment dai students e segnalandi di volte in volte il grât di dificolât. Par dâur uniformitât a lis unitâts, ogni cjapitul al à il stes implant gjenerâl: dopo de leture dal test di storie, il student al ven compagnât traviers de comprension di chel che al à let (la sezion “Jentrin intal test”), la analisi des struturis lessicâls e morfologjichis (“Scuvierzìn la lenghe”) e, par ultime, i ven proponude une part di produzion plui autonome (“Metinsi in zûc”).

Pe preparazion dai tescj de part storiche si à cirût di fâ riferiment a un classic de storiografie furlane, ven a stâi *Storia, lingua e società in Friuli* di Giuseppe Francescato e Fulvio Salimbeni. Ancje se il volum al è datât, la periodizazion che al propon e je ancjemò buine, e l’implant di fonde, che al intiès il disvilup storic cun chel de lenghe e de societât, al è simpri valevul. Dut câs, al è clâr che la ricercje storiche in chescj agns e je lade une vore indenant, massime pe archeologjie, e par chest si à cirût di inzornâ il test plui che si podeve. Lis cjartutis che a compagnin ogni cjapitul a àn un valôr nome esemplificatîf e didatic, e duncje no àn nissune pretese di completece o di precision. Pai focus gramaticâi e pai esempiis, invezit, o vin fat riferiment soledut ai lavôrs di Paolo Roseano e Anna Madriz, *Scrivi par furlan e Ortografie furlane*, biel che i exercizis a son stâts elaborâts di plante fûr, ma cjapant ispirazion dal libri *Lenghe. Cors di furlan* di Stefania Garlatti-Costa e Roberta Melchior. Dut il sussidiari al è stât discutût dai doi autôrs. In ogni unitât, Gabriele Zanello al à curade la part testuâl e la sielte iconografiche, biel che Maria Chiara Visintin e à curât i focus gramaticâi e i exercizis.

Bibliografie essenziâl

BENINCÀ P. / VANELLI L., *Linguistica friulana*, Padova, Unipress, 2005.
FRANCESCATO G., *Studi linguistici sul friulano*, Firenze, Olschki, 1970.
FRANCESCATO G., *Nuovi studi linguistici sul friulano*, Udine, Società Filologica Friulana, 1991.
FRANCESCATO G. / SALIMBENI F., *Storia, lingua e società in Friuli*, Roma, Il Calamo, 2004 (1ª edizione 1976).
GARLATTI-COSTA, S. / MELCHIOR, R., *Lenghe. Cors di furlan*, Udin, Consorzi Universitari dal Friûl, 2004.
HEINEMANN S. / MELCHIOR L., *Manuale di linguistica friulana*, Berlin / Boston, De Gruyter, 2015.
ROSEANO, P. / MADRIZ, A., *Scrivi par furlan*, Udin, Società Filologjiche Furlane, 2017.
ROSEANO, P. / MADRIZ, A., *Ortografie furlane. Lenghe comune e varietàs locâls*, Udin, Società Filologjiche Furlane, 2018.
VICARIO, F. (a cura di), *Lezioni di lingua e cultura friulana*, Udine, Società Filologica Friulana, 2005.
VICARIO, F. (a cura di), *Nuove lezioni di lingua e cultura friulana*, Udine, Società Filologica Friulana, 2006.
VICARIO F., *Lezioni di linguistica friulana*, Udine, Forum - Provincia di Udine, 2011.

Siglis, simbui e segns scurtâts

A:	domande (tai dialics dai exercizis)
B:	risposte (tai dialics dai exercizis)
es.	esempi
p.d.C.	prin di Crist
d.d.C.	dopo di Crist
p.	pagjine
pp.	pagjinis
sg.	singolâr
pl.	plurâl
Nr.	numar
e v.i.	e vie indenant
V	vêr
F	fals
[...]	indicazion dal paragraf
• • • • •	confins aministratîfs di cumò

Grâts di dificolât/complessitât dai exercizis:

- facil
- ● une vie di mieç
- ● ● difilic

... tu scuvierzarâs la preistorie e la protostorie furlane

... tu impararâs a:

- silabâ lis peraulis furlanis
- ricognossi lis someancis dal furlan cun chês altris lenghis di divignince latine
- capî il sens gjenerâl di un test par furlan cence cognossi dutis lis peraulis

... o viodarìn insiemi chestis struturis:

- l’alfabet furlan
- i acentis
- i segns di interpunzion

... tu provarâs a:

- pronunziâ lis peraulis furlanis
- voltâ par talian cualchi espression

1. LA PREISTORIE E LA PROTOSTORIE DAL FRIÛL

[1] La storie dal Friûl e je **peade a strent** cu la sô gjeografie: dilunc i secui, il teritori di cheste region al è stât tal stes timp un puint e un baluart par chei che a volevin jentrâ te penisule italiche. Di fat la planure, lis monts che si sbassin viers il Cjars, ma ancje lis valadis des Alps a ufrissin un passaç **avonde** comut pe comunicazion viers de Europe **di soreli jevât** e **viers tramontan**. Il passaç pal mâr, invezit, al è plui **intrigôs**, par vie des lagunis.

peade a strent = legata strettamente; **avonde** = abbastanza; **di soreli jevât** = orientale; **viers tramontan** = verso settentrione; **intrigôs** = difficoltoso

[2] Lis primis testimoneancis de vite umane **cjatadis** te region a van **indaûr** al Paleolitic inferiôr (di 2.500.000 a 120.000 agns indaûr), ma a diventin plui numerosis tal Paleolitic median (di 120.000 a 35.000 indaûr), soledut tes monts, par esempi a Secuals e tai **landris** di Pradis. Formis plui evoludis si cjatilis dopo dal 6000 prin di Crist (p.d.C.), massime viers il 3000-2000 p.d.C.: **imprescj** di pierre, ceramichis, **vanzums** di cereâi, segnâl dal passaç di une culture plui o mancûl nomadiche di cjaçadôrs a di chês stanziâl dai agricultôrs (e duncje dal Mesolitic al Neolitic). I sîts archeologjics di Samardencje di Puçui e di Blancjade a documentin lis primis coltivazions di cereâi. In cheste ete, i inflûs a rivin de cueste orientâl e mediane dal Adriatic, e nus fasin capî che la planure furlane, che e jere za avonde popolade, e veve il stes **nivel** culturâl di chei altris sîts dal Neolitic.

cjatadis = trovate; **indaûr** = indietro, fa; **landris** = grotte; **imprescj** = utensili; **vanzums** = avanzzi; **nivel** = livello

- 1. *Il paisut neolitic tornât sù de torbe daspò 6000 agns tal Palù di Livence (Cjanive, Polcenic).*
- 2. *Il grant çondar carsic clamât Buse dai pagans a Cjavaç.*



1.



2.

[3] Nol è facil capî **di dulà** che a vignivin lis popolazions che nus àn lassadis chestis testimoniancîs. Facilmentri chês preindoeuropeans, che si jerin logadis in Friûl in forme seminomadiche e che forsit a partignivin al mont linguistic “mediterani”, a àn **cjapade sù** la culture de **int** di **riunde** indoeuropeane rivade plui tart cun proponiments di stanzialitât. **Dut câs**, di ducj chescj popui nus è restade ancje cualchi reliquie lessicâl o toponomastiche (no esclusive): forsit *pala* ‘**cleve**’, *aupa* o *ausa* ‘aghe’ (Ausse), *karra* ‘**cret**’ (Cjargne, Cjars...).

[4] Lis testimoniancîs plui impuartantis de Ete dal Bronç (dal 2300 al 1000 p.d.C.) a restin prin di dut lis *mùtaris* o *tùmbaris*, vâl a dî lis sepulturis monumentâls fatis cun grums di tiere e **claps** che si puedin viodi ore presint te planure dal Friûl di mieç, jenfri la Tor e il Tiliment, **juste** parsore de linie des **risultivis**. Chestis struturis funerariis, altis ancje cualchi metri, a vevin il compit di celebrâ i soestants des comunitâts – chei che si jerin segnalâts par potence, par capacitât di difese o par mistîr tal lavorâ i metai – ma a son stadis **dopradis** par secui tes funzions rituâls: par esempi intai *Prâts de tombe* di San Svualt, **dongje** Udin, tor il 2000 p.d.C. al è stât sepulît un om di 25-35 agns; la *Tumbare* di Merêt, invezit, e jere stade fate viers dal 1750 p.d.C. par un zovin sui 16-19 agns, forsit atîf tal lavorâ e tal scambiâ il metal, ma la sô tombe di claps ingrumâts e je stade slargjade e alçade dilunc i secui, biel che la int e vignive a onorâ la sô memorie e a celebrâ sacrificis. Chestis formis di sepulture a rapresentin un colegament jenfri la nestre region e lis culturis de Europe di mieç e dai Balcans.

[5] Simpri tal teritori des tumbaris, forsit viers dal XVIII secul p.d.C. a scomencin a comparî, par solit dongje dai flums o dai **riui**, i *cjastelîrs*, struturis formadis di un rivâl, di forme cuadrade, retangolâr o a losanghe (cui **cjantons** viers i ponts cardinâi); chest rivâl al difindeve un toc di tiere li che al jere fat sù il vilaç. Denti di chescj lûcs fuarteçâts, protezûts midiant di arzi e **spaltadis** in creste cuintri des bestiis e di chei altris oms, a jerin lis cjasutis, lis stalis e lis fariis. I rescj di chei cjastelîrs che no son stâts trasformâts diventant i paîs furlans dal dì di vuê si puedin viodi simpri tal Friûl di mieç, jenfri Livence e Lusing, ma si ‘nt cjate diviers ancje su lis alturis dal Cjars viers Triest. In cualchi câs chescj sîts a son stâts doprâts par **passee** mil agns. Stant ai studis dai archeolîcs, l’implant dal cjastelîr di Grediscje di Sedean al va indaûr ae Ete dal Bronç antiche (viers il 1900 p.d.C.), chel di Savalons ae Ete dal Bronç mediane, chel da *Las Rives* di Gjalarian ae Ete dal Bronç mediane resinte. I ultins cjastelîrs a son stâts doprâts fin al V secul p.d.C.

[6] Un pôc plui tart, tor il 1200 p.d.C., si implante ancje in Friûl la culture dai cjamps di urnis cinerariis, che si cjatile in buine part de Europe centrâl: il muart al ven brusât e la sô cinise e ven conservade intun vâs di **crep** che si metilu sot tiere. Sul cont des necropolis plui impuartantis, o ricuardìn chês di San Vît dal Tiliment (X-VII sec. p.d.C.) e di Puçui (VIII-V sec. p.d.C.). Chestis testimoniancîs a van indaûr ae Ete dal Fier, che e je ancje la ete che a rivin in Friûl i Paleoventis (o Venetics): a son propit lôr la prime popolazion indoeuropeane che si pues ricognossi jenfri chês che a passin pal Friûl par instalâsi in mût plui stabil. Par esempi, e je scrite in caratars etruscs dal Nord o venetics la *Làvara di Cjanaia*, une **sclese** di lapide che e je stade cjatade su la vie preistoriche che di Raviei e puartave in Guart e al Noric.

[7] Di dut ce che si à dit fin cumò si rive a capî che la region furlane e jere in comunicazion culturâl bande soreli jevât, ma ancje cu lis tieris di là de Livence e cun chês daûr des Alps: di fat, lis monts no dividin il Friûl dal mont de Europe centrâl, ma a son un lûc di passaç une vore impuartant par rivâ al Mediterani. Tor la prime metât dal prin mileni la civiltât denti dai cjastelîrs e scomence a **smamîsi**. Simpri ator dal V-IV secul p.d.C. a rivin in Friûl i Gjaj clamâts

par latin *Carni*, di **gjernazie** celtiche. La presince di int des diviersis popolazions celtichis de Europe centrâl no je testimoneeade **dome** dai storicis latins, ma ancje di diviers toponims (*Beligne*, *Guart*, *Var...*), dal lessic (**bar**, **broili**, **troi**...) e dai rescj saltâts fûr in grazie dai **scandais** archeologjics, e massime tai sîts di Raviei e Misincinis.

[8] I tentatîfs di espansion dai Celtis te penisule italiche a son stâts dispès la cause di intervencis di bande dai Romans. Ancje chi in Friûl al è sucedût alc dal gjenar: i Romans, che za dal III secul a jerin interessâts ae *Carnorum regio* par vie de pussibilitât di controlâ i traffics cul Est e di tignî sot **voli** i Ilirics, tal 186 p.d.C. a intervegnin par fermâ une migrazion di popolazions celtichis che a vignivin jù dai lôr lûcs di là des monts forsit par rinfuarçâ la lôr presince te planure e te Basse.

[9] Nol è facil interpretâ **lis contis** dai storicis antîcs par capî, par esempi, di trop timp che i Gjaj a jerin za in Friûl, dulà che si jerin instalâts **plui fis**, dulà che a volevin slargjâsi, par ce motîf che i Venetics a clamin i Romans, il significât de reazion di Rome. Dut câs al è di rimarcâ il fat che chest conflit **si siere** cu la fondazion romane de colonie latine di Aquilee, tal 181 p.d.C., suntun sît za almancul celtic: chest fat al conferme, une volte di plui, che il Friûl al è tal pont critic di une **suaze** economiche e comerciâl une vore largje, e che al à une part di mediazion jenfri la Europe setentrionâl e chês sudorientâl.

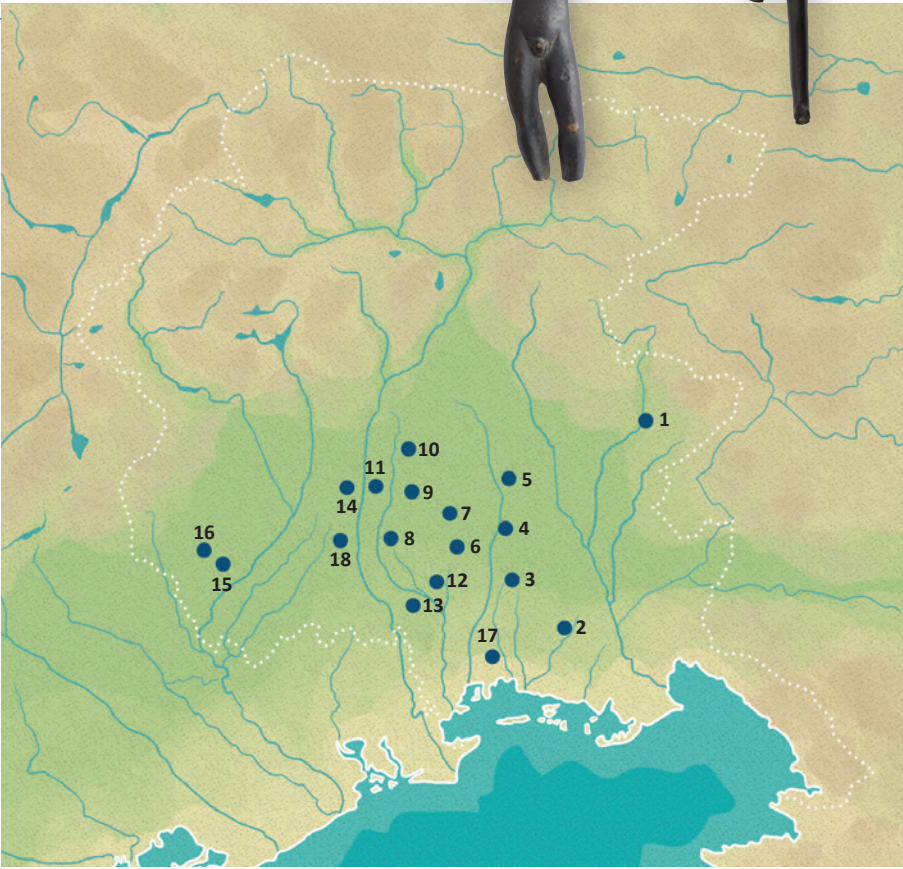
lis contis = i racconti; **plui fis** = con maggiore densità; **si siere** = si conclude; **suaze** = cornice



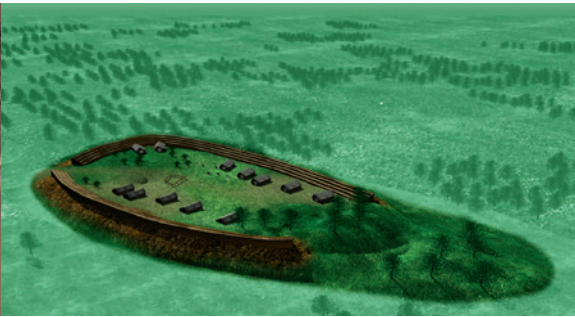
6. (a-b) Statuutis di bronç preromanis dai Museus Civics di Udin.

Cjastelîrs dal Friûl

- 1. Puint di San Quarin (San Pieri dai Sclavons)
- 2. Navuac (Dael)
- 3. Cjasteons di Strade
- 4. Puçui
- 5. Udin
- 6. Gjalarian (Listize)
- 7. Varian (Basilian)
- 8. Grediscje (Sedean)
- 9. Savalons (Merêt di Tombe)
- 10. Rivis Darcjan
- 11. Bunzic (Dignan)
- 12. Gradiscje (Codroip)
- 13. Rividiscje (Codroip)
- 14. Gradiscje di Spilimberc
- 15. Palsis (Purcie)
- 16. Plêf (Purcie)
- 17. Cjarlins
- 18. San Zuan (Cjasarse)



- 3. La tumbare di Merêt.
- 4. Il cjastelîr di Savalons.
- 5. Ricostruzion virtuâl di un piçul cjastelîr suntun çuc (Varian); il cjastelîr di Udin, cu la sô espansion te planure, al veve di jessi almancul dîs voltis tant.



3.

4.

5.

I.
JENTRÏN INTAL TEST

1. ●● Cjate un altri student e lavorait insiemi: provait a dâi un titul a ognidun dai paragrafs. Confrontaitsi cul insegnant.

[1]

[2]

[3]

[4]

[5]

[6]

[7]

[8]

[9]

2. ● Intal paragraf 6, cjate il corispetîf furlan di chestis peraulis talianis:

SI STABILISCE MODO

CENERE SCHEGGIA

ETÀ TERRACOTTA

[Solutions: si stabilisce = si impiante; cenere = cînise; scheggia = mûlt; modo = ete; età = cînise; cenere = cînise; terracotta = crep.]

FOCUS GRAMATICÂL 1: L’ALFABET FURLAN

L’alfabet furlan al è fat di 27 letaris. Chestis a puedin jessi scritis maiusculis o minusculis:

A a	a	N n	ene
B b	bi	O o	o
C c	ci	P p	pi
Ç ç	ci cu la cedilie	Q q	cu
D d	di	R r	ere
E e	e	S s	esse
F f	efe	T t	ti
G g	gji	U u	u
H h	ache	V v	vi
I i	i	W w	vi dopli
J j	i lunc	X x	ics
K k	cape	Y y	i grêc, ipsilon
L l	ele	Z z	zete
M m	eme		

In furlan o vin anje trê segns diacritics: l’**apostrof** (‘), l’**acent lunc o dopli** (^) e l’**acent curt o ugnul** (`). Par furlan l’acent curt o ugnul al è simpri grâf (chest al vûl dî che si lu disegne dal alt a çampe viers il bas a man drete). Tes peraulis furlanis no si dopre l’acent acût (par esempi, si scrîf *parcè* e no *parcé*; *cumò* e no *cumó*).

Te lenghe comune l’apostrof si lu dopre nome in trê câs:

1. tal articul determinatîf masculin singolâr **l’**, denant di une peraule masculine che e scomence cuntune vocâl (come *l’aiar*, *l’aur*, *l’esul*, *l’imprest*, *l’om*, *l’uciel*);
2. tal pronon **indi**, cuant che si à elision de vocâl iniziâl **i**;
3. tes pocjis peraulis che a scomencin cuntun **s sonôr + vocâl**, come *’suf* o *’Sef*.

Tal furlan comun no si segne la elision de vocâl (in pratiche, no si dopre l’apostrof):

1. cul pronon relatîf e la coniunzion **che** (es.: *Cumò o lei il libri che o ai a pene comprât*; *O sai che no dovarès fâ cussì!*);
2. cul articul indeterminatîf feminin **une** (es.: *une amie*, *une robe*, *une zornade*);
3. cul articul determinatîf feminin **la** (es.: *la amie*, *la robe*, *la zornade*);
4. cu la preposizion **di** (es.: *une golaine di aur*, *une medaie di arint*);
5. cu la coniunzion **se** (es.: *No sai se al à avonde pan*).

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC: Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 2-4;
Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 9, 34-35.

3. ● Prove dîs lis letaris des peraulis che tu âs cjatât parsore (esercizi 2).

4. ●● In classe, prove a silabâ il to non e a domandâ ator il non di chei altris students.

II.
SCUVIERZÏN LA LENGHE

5. ● Complete lis peraulis cu lis letaris che a mancjin:

[1] G _ _ _ _ _ E

[2] A _ _ _ _ _ S

[3] L _ _ _ _ _ C

[4] F _ _ _ L di M _ _ Ç

[5] C _ _ _ _ _ R

[6] B _ _ _ _ T

[7] G _ _ _ _ _ E

[8] S _ _ _ E

[Solutions: GEOGRAFIE - AGRICOLTÔRS - LINGUISTIC - FRIÛL DI MIEÇ - CJASTELÏR - BRUSÂT - GJERNAZIE - SUAZE.]

6. ● Scolte cemût che l’insegnant al dîs chestis peraulis: *segnâl*, *comparî*, *Friûl*, *brusât*, *mût*. Ce notistu? Prove a ripeti a dute vôs.

7. ●● Tal test, cjate fûr lis peraulis cun acent lunc.

[Solutions: Friûl - sô - stât - jentrâ - cjanâl - jevât - mâr - intrigôs - indaûr - cereâl - segnâl...]

FOCUS GRAMATICÂL 2: I ACENTS

In furlan si doprin doi acentis grafics: l’acent lunc (che si scrîf **^**) e l’acent curt (che si scrîf **`**).

ACENT CURT

L’acent curt (acent grâf o acent ugnul) al ven doprât o par distingui ciertis peraulis monosilabichis di altris peraulis similis, o pûr par segnâ la silabe toniche (ven a stâi acentade) in ciertis peraulis polisilabichis. L’acent curt al covente ancje par distingui lis vot peraulis monosilabichis segnadis ca sot di chês che a somein scritis scuasit companis, ancje se a àn un significât dal dut diferent:

à	(verb)	a	(preposizion, pronon)
àn	(verb)	an	(sostantîf)
dî	(sostantîf)	di	(preposizion)
è	(verb)	e	(coniunzion, pronon)
jù	(averbi)	ju	(pronon, articul)
là	(averbi)	la	(articul)
sì	(averbi)	si	(pronon)
sù	(averbi)	su	(preposizion)

Si à di stâ atents che chestis peraulis furlanis a son cence acent, dulà che invezit la lenghe taliane lis scrîf acentadis: **lî** (talian *li*), **da** (talian *dà*); nol è l’acent ni par furlan, ni par talian in **chi** (cfr. talian *qui*), **sta** (cfr. talian *sta*) e **ca** (cfr. talian *qua*).

Si dopre l’acent curt ancje:

- su lis peraulis polisilabichis che a **finissin par vocâl toniche** come *sofà, caffè, cussì, cumò, tribù*;
- su la desinenca **-in** de **prime persone plurâl** des vôs verbâls **polisilabichis** (come *o cjamìn, o cusìn*);
- su lis peraulis **polisilabichis** che a finissin par **vocâl toniche + s** (come *abàs, procès, al finis, petaròs, catùs*);
- su lis vocâls tonichis **i** e **u** denant di une **altre vocâl**, cuant che a formin un **jat** (come in *faine, vuaine, al vaive, criùre, liùm*).

ACENT LUNC

L’acent lunc (acent circonflès o acent dopli) al mostre che une vocâl toniche e je lungje. Chest nol vûl dî che si à di meti l’acent su dutis lis vocâls lungjis: si pues meti l’acent lunc o dopli suntune vocâl nome se la vocâl e je intal stes timp **toniche** e la **ultime** vocâl de peraule.

- Se la peraule e finis par **vocâl**, la vocâl e je lungje:
 - tai infinîts presints dai verps de I, II e IV coniugazion (come *clamâ, plasê, murî*);
 - tai pronons e adietîfs possessîfs feminins **mê, tô, sô**;
 - tai pronons personâi **jê, nô, vô**;
 - intal adietîf e pronon dimostrâtîf **chê**;
 - intal adietîf e pronon numerâl **trê**.
- Se la peraule e finis **cun dôs consonantis** (cence contâ la -s dal plurâl), la ultime vocâl de peraule e je curte (par esempi *alt, cuarp, folc, sintiment*).
- In zonte, se la peraule e finis **cuntune consonante** (cence contâ la -s dal plurâl), si puedin vê trê situazions diferentis:
 - tes peraulis che a finissin par **cj, ç, m, n, p**, la vocâl e je curte (es.: *ducj, poç, fam, bambin, strop*); a fasin ecezion a cheste regule:
 - la peraule *bêçs*;
 - la prime e la tierce persone singolâr dal imperatîf dai verps che a àn l’infinît presint che al finis in *-ezi, -izi o -uzi* (come *al corêç, al frîç, al distrûç*);

- tes peraulis che a finissin cuntune sole consonante di chestis: **c, t, f** o **s**; ten presint che:
 - la vocâl finâl e je **curte** se la consonante finâl e reste **sorde** cuant che si met daûr un **sufis** (par esempi, pe formazion di un verp, dal feminin, di un diminutîf, spreseatîf, e v.i.), come in *çoc* (diminutîf *çocut*), *mat* (diminutîf *matuç*), *toc* (diminutîf *tocut*), *struc* (verp *strucâ*);
 - la vocâl finâl e je **lungje** se la consonante finâl e devente **sonore**, come in *biât* (feminîl *biade*), *clâf* (diminutîf *clavute*), *nâs* (diminutîf *nasut*), e *pês* (verp *pesâ*);a fasin ecezion a cheste regule pocjis peraulis; lis plui dopradis a son **pôc** e **ôc**;
- tes peraulis che a finissin par **l** o **r**: la ultime vocâl e je **curte** se inte peraule **taliane** che i corrispuint a son **dôs consonantis**. Par esempi, si scrîf *la val* (talian ‘la valle’) ma *al vâl* (talian ‘vale’), *il cjar* (talian ‘il carro’) ma *cjâr* (talian ‘caro’), *fer* (talian ‘fermo’) ma *fûr* (talian ‘fuori’); ten presint che e esist cualchi ecezion ancje a cheste regule pratiche, come che si pues viodi te peraulle *zâl* (talian ‘giallo’).

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC: Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 21-27; Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 28-34.

8. Complete chestis peraulis dal test cui acentis juscj.

FRIUL	DULA	TUMBARIS	INDAUR	SMAMISI
INFLUS	SU	CJASTELIRS	MERET	PUSSIBILITAT

[Solutions: FRIUL - INFLUS - DULA - CJASTELIRS - INDAUR - MERET - SMAMISI - PUSSIBILITAT]

9. Sielç un student e detii une di chestis frasis tiradis fûr dal paragraf 7; po dopo, i tocje a lui / jê.

- a) Di dut ce che si à dit fin cumò [...].
- b) La regjon furlane e jere in comunicazion culturâl viers soreli jevât.
- c) Lis monts [...] a son un lûc di passaç une vore impuartant viers il Mediterani.
- d) Ator dal V-IV secul p.d.C. a rivin in Friûl i Gjai *Carni*, di gjernazie celtiche.

FOCUS GRAMATICÂL 3: I SEGNS DI INTERPUNZION

I segns di interpunzion doprâts par furlan a son i stes che si doprin te plui part di chês altris lenghis, come che si pues viodi chi sot:

.	pont	“...”	virgolutis
,	virgule	«...»	virgolutis bassis
;	pont e virgule	()	parentesis tondis
:	doi ponts	[]	parentesis cuadris
...	ponts di suspension	—	liniute lungje
?	pont di domande	-	liniute curte
!	pont di esclamazion		

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC:
Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, p. 5;
Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, p. 14.

10. ●●● Lavorait intun grup di trê personis: sielzêt un paragraf dal test *La preistorie e la protostorie dal Friûl*, e daitsi la volte tal lei une frase parom, disint a dute vôs ancje i segns di interpunzion.

III.
METÏNSI IN ZÛC

11. ●●● Cumò, prove volte par talian lis frasis o espressions dal esercizi 9.
Po dopo, confrontiti cu la classe.

- a)
- b)
- c)
- d)

[Soluções: a) Da tutto ciò che si è detto finora; b) La regione friulana era in comunicazione culturale verso oriente; c) Le montagne [...] sono un luogo di passaggio molto importante verso il Mediterraneo; d) Attorno al V-IV secolo a.C. giungono in Friuli i Galli detti "Carni" di stirpe celtica.]

12. ●● Intun grup di trê personis, provait a rispuindi a vôs a chestis domandis e discutêt tra di voaltris.

- a) In ce sens la storie dal Friûl ise “peade a strent cu la sô gjeografie”?
- b) Trop vano indaûr tal timp lis primis testimoneancis de vite umane cjatadis te region?
- c) Cualis sono lis testimoneancis plui impuartantis de Ete dal Bronç (dal 2300 al 1000 p.d.C.)?
- d) Ce sono i cjastelîrs?
- e) Cuale popolazion rivie in Friûl ator dal V-IV secul p.d.C.?
- f) Parcè vegnino in Friûl i Romans?

[Risposte possibili: a) La storia del Friuli è legata a strett con la sua geografia perché che, d'innanzi dai secoli, la regione è stata un luogo di difesa ma anche un punto di comunicazione per popolazioni che a volte venivano in Friuli da penisole italiane; b) I primi testimonianze di vite umane in Friuli a van indur al Paleolitico inferiore (2.500.000-120.000 anni prima di noi); c) Le testimonianze più importanti di queste ete a son lis mutatis o tumbaris, ven a stâl lis sepolture monumentali fatti con grumi di terre e claps; d) I castelli a son strutture difensive formate di un rival quadrato, retangolare o losanghe che al difendeve un toc di terre il che al jere fat su il paese; e) Ator dal V-IV secul p.d.C. a rivin in Friuli i Galli chiamati "Carni", di germanie celtiche; f) I Romans a vegnin in Friuli par vie de possibilità di controllo i traffici sul Est e tignî sot voli i Illirici.]

UNITÂT 2 Ta cheste unitât...

... tu scuvierzarâs:

- la storie romane di Aquilee

... o viodarin insiemi chestis strutaris:

- il vocalisim furlan
- la division ortografiche in silabis

2. AQUILEE ROMANE

[1] Simpri sul cont dai Gjai Carni, si à dit che no cognossin di precîs i confins e la profunditât dal lôr insediament inte nestre tiere. Intun sens plui strent, la lôr zone e je chês ator di *Iulium Carnicum*. Intun sens plui larc, invezit, dute la region (salacor fintremai a Trieste) e je viodude tant che un lôr teritori. Di fat il storic roman Livi al scrîf che, tal 181 p.d.C., «Aquileia colonia Latina eodem anno in *agrum Gallorum* est deducta», ven a stâi che la colonie latine di Aquilee e je stade fondade te campagne dai Gjai (*Ab Urbe condita libri*, 40, 34).

sul cont dai = riguardo ai

[2] Cu la fondazion romane di Aquilee il Friûl al ven fûr de protostorie e al jentre inte storie. Chest fat al determine dut l'avignê de region, e no nome sul cont de politiche, ma ancje sun chel linguistic e culturâl. Planc a planc il Friûl al cjape sù une *filusumie* specifiche, che o podin ricognossile ancjemò ore presint. La particolaritât di cheste filusumie e je fondade su la lenghe: di fat la individualitât dal Friûl e je prin di dut linguistiche, parcè che la lenghe e je peade ae culture di cheste tiere. In grazie de presince latine cheste tiere e podarà diventâ “furlane”: un dai tancj ramaçs che, plui indenat, si dividaran dal tronco dal grant arbul latin di Rome.

nome = soltanto; filusumie = fisionomia

[3] Aquilee, fate sù su la fôs dal flum Natisse, e je destinade a diventâ il cûr de romanitât e la risultive de fede cristiane par buine part de Europe centrâl. Dut câs, tal moment de fondazion romane, une des funzions principâls e jere chês di difese e protezion cuintri dai Istris e dai Illirics. La citât e je une des coloniis di dirit latin, no guviernadis in mût diret di Rome: e je autonome sul cont di leçs, magistraturis, censiment e monede. I siei abitants a àn il dirit di *commercium*, vâl a dî di marcjât libar, ma i citadins romans *optimo iure* a son superiôrs a pet di chei. Sul imprin la sô popolazion e pues jessi sù par jù di 15-20.000 personis. Di trat in trat i rapuarts cu la popolazion autoctone a son problematic, come cuant che, dal 115 p.d.C., il consul Marc Emili Scaur al vinç sui *Galleis Karneis*.

fôs = foce; risultive = fonte; a pet di = in confronto a; di trat in trat = a volte, ogni tanto



1. Basilêf de fondazion di Aquilee.

2. August.



2.

[4] La romanizazion intensive de region e scomence propit cul puartâ in **sudizion** lis tribûs locâls e cul trasformâ lis comunitâts e i *castella* in *vici*, *municipia* o *coloniae*: al capite cussì a *Forum Iulii* (cumò Cividât), *Julia Concordia* (Concuardie), *Forum Iulium Carnicum* (Zui). Intant a nassin o si rinfuarcin altris borcs, massime dilunc lis stradis consolârs che a coleghin Aquilee cun altris citâts: la *Via Gemina* cun *Emona* (Lubiane), la *Via Iulia Augusta* cun *Aguntum* (dongje Lienz), la *Via Postumia* cun Gjenue, la *Via Annia* cun Concuardie. Sun cheste strade, par esempi, a cressin *Quadrivium* (Codroip) e *Opitergium* (Oderç). E a son tancj i toponims che a àn une origin leade a chestis stradis e ae distance di Aquilee: par esempi *ad Tertium* (Tierç di Aquilee) e *ad Tricesimum* (Tresesin).

sudizion = sottomissione

[5] Il studi dai nons di lûc (toponomastiche), **dutune** cun chel dai reperts archeologjics, nus permet di intuî alc su la difusion dai centris abitâts che a scomencin a comparî ancje te plane furlane. Un fat che al à trasformât in mût profund l’ambient al è stât chel de centuriazion, il sisteme che i Romans a dopravin par dividi la tiere in parteselis e spartîlis fra i gnûfs proprietaris. Chescj a jerin **la plui part** legjonaris in pension, che a ricevevin une proprietât fondiaria clamade *praedium*. Il studi de toponomastiche al puarte a ricognossi dôs tipologjiis di nons di lûc prediâi: diviers toponims a risultin formâts di un non gjentilizi roman cuntun sufis possessîf *-anum* (*Fluminus* + *-anum* par Flumignan); altris a son formazions similis, ma cuntun sufis celtic *-acus*, *-icus* (*Cassius* par Cjassà, *Carpius* par Cjarpât, *Caballus* par Cjavalì, *Boncius* par Bunzic), o cuntun sufis celto-latin *-as(s)ius*, *-is(s)ius* (*Cacius* par Cjasàs, *Mummius* par Muimans, *Lucinius* par Lucinîs, *Ciconius* par Cicunins, a mancûl che no si sedin formâts dal gjenitîf locatîf *-aci*, *-ici*, o dal ablatîf *-acis*, *-icis*).

dutune = insieme; **la plui part** = la maggior parte

[6] Tal 49 p.d.C. la *Lex Roscia*, presentade par cont di Juli Cesar, e concê il *plenum ius*, ven a stâi la citadinance romane, a dute la provincie de Galie Cisalpine, che **e cjapave dentri** ancje Aquilee (deventade *municipium* za tal 89 p.d.C.). Tal 42 p.d.C. cheste provincie e ven abolide e **dade dongje** ae Italie romane. Viers il 7 d.d.C. Otavian August **al spartis** il teritori de Galie Cisalpine in cuatri *regiones* (in dut in Italie a ’nd jerin cutuardis), e Aquilee e devente la capitâl de *regio X (Venetia et Histria)*. Il confin viers soreli jevât, che prin al jere stât sui flums *Formio* (cravuat Rižana, talian Risano) e *Ningus* (o *Aquilis*, cr. Mirna, tal. Quietto), al ven puartât su la *Arsia* (cr. Raša, tal. Arsa), cjapant dentri dute la Istrie viers soreli a mont.

e cjapave dentri = includeva; **dade dongje** = accorpata; **al spartis** = suddivide

[7] Su la cueste dal Adriatic viers soreli jevât a cressin *Tergeste* (Triest), *Aegida* (slov. Koper, tal. Capodistria, furl. Cjaudistre), *Colonia Iulia Parentium* (cr. Poreč, tal. Parenzo), *Pietas Iulia* (cr. Pula, tal. Pola). Te part alpine di cheste region, invezit, la circoscrizion di *Iulium Carnicum* e aministre un teritori che al va dal Cjadovri **fintremai** ae Val Cjanâl; il confin setentrionâl al è chel de Italie augustee cul Noric, su la linie alpine. Al è plui difcil capî li che si incrosavin i teritoris aministrâts di *Forum Iulii*, Aquilee e *Iulium Carnicum*. Il Tiliment, invezit, al divît di simpri il teritori aquileiês di chel di Concuardie.

fintremai = fino

Lis stradis consolârs romanis

- 1. di Aquilee a *Aguntum* (via *Iulia Augusta*)
- 2. di Aquilee a *Virunum*
- 3. di Concuardie a *Silanos*
- 4. di Gjenue a Aquilee (via *Postumia*)
- 5. di Aquilee a *Forum Iulii* e a *Virunum*
- 6. di *Atria* a Aquilee (via *Annia*)
- 7. di Aquilee a *Iulia Emona* (via *Gemina*)
- 8. di *Fons Timavi* a *Tarsatica*
- 9. di Triest a *Parentium*
- 10. di Aquilee a Triest e *Parentium*



[8] Il disvilup demografic e urban di Aquilee al è grandonon, ancje in grazie dal contribût dai Gjai, e po dai Venetics, Istris, Grêcs, Siriacs e Ebreus, che a praticin tancj mistîrs e diviersis ativitâts economicis. E impuartante e je ancje la incescite culturâl. In chest **mismàs** di popui, fevelis e culturis, il latin al è la lenghe no dome de classe dominante, ma ancje di chê int che e à dibisugne di fevelâlu dongje dal celtic o de sô mari-lenghe: une sorte di bilinguism che ai **sotans** (in prevalence Gjai) ur permet di fevelâ cui **sorestants** (latins).

mismàs = coacervo, babele; **sotans** = sottomessi; **sorestants** = dominatori

[9] Viers la fin dal II secul d.d.C. l’element culturâl dai Gjai *Carni*, almancul sul plan de lenghe, al risulte dal dut assimilât: si pense cussì ancje se nons di lûcs, peraulis de vite di ogni dì, usancis popolârs, tradizions religjosis a persistin ancje tal mont roman. Di fat, biel che religjon e tradizions a condurin ancje a pet di pressions culturâls **une vore** fuartis, la lenghe e ven rimplaçade plui facilmentri: par resons di **lustri** (i Gjai a son sotans rispiet ai parons romans), di convenience (intai rapuarts economics), di necessitât (intai contats aministratîfs e burocratics), di integrazion (par cui che **al smicje** a une scjalade sociâl). Par dutis chestis resons, viers la fin dal II secul d.d.C., cuant che si siere ancje il prin cicli de vite di Aquilee, la romanizazion dal Friûl e je **dibot** plene.

une vore = molto; **lustri** = prestigio; **al smicje** = mira; **dibot** = pressoché



- 3. Il puart di Aquilee.
- 4. Il forum roman di Aquilee.
- 5. Concuardie.
- 6. Zui.

I.
JENTRÏN INTAL TEST

1.

• •

 Lei il test su la fondazion di Aquilee. Rispuint a lis domandis a) - d) a vôs insiemi cuntun altri student.
2.

•

 Po dopo, confrontiti cun dute la classe e rispuint a lis domandis e) - h).
- a) Parcè ise tant impuartante la fondazion di Aquilee? Ce passaç segnie?
- b) Sun ce si fondie prin di dut la individualitât dal Friûl?
- c) Cuale jerie une des funzions principâls de fondazion di Aquilee?
- d) Cualis popolazions àno contribuît al disvilup demografic e urban di Aquilee?
- e) I abitants di Aquilee a vevin il drit di:

☐ commercium

☐ optimo iure

☐ coloniae
- f) Dal 115 p.d.C. il consul Marc Emili Scaur al vincè sui

☐ Grêcs

☐ Galleis Karneis

☐ Venetics
- g) Un fat che al à trasformât l’ambient al è stât chel

☐ dal plenum ius

☐ de urbanizazion

☐ de centuriazion
- h) Viers ce ete jerie dibot plene la romanizazion dal Friûl?

☐ Il secul p.d.C.

☐ Il secul d.d.C.

☐ III secul d.d.C.

[Soluions: a) La fondazion di Aquilee e je impuartante parcè che e segne il passaç de protostorie ae storie dal Friûl; b) La individualitât dal Friûl si fonde, prin di dut, su la lenghe; c) Une des funzions principâls de fondazion di Aquilee e jere chè di difese e protezion cuntintri dai istris e dai illirics; d) Il disvilup demografic e urban di Aquilee; e) commercium; f) Galleis; g) centuriazion; h) III secul d.d.C.]

3.

• •

 Lavorant cuntun altri student, cîr intal test lis espressions che a àn plui o mancun il stes significât di chestis chi sot.
- a) Un pôc ae volte, la region furlane e devente alc di unic.
- b) Aquilee [...] e jere pensade par diventâ il centri de civiltât romane e de religjon cristiane par dibot dute la Europe centrâl.

- c) Il studi dai nons di lûc (toponomastiche), insiemi cul studi dai reperts archeologjics, nus jude a capî alc su la distribuzion dai centris abitâts.
- d) La cressite de popolazion e de citât di Aquilee e je une vore grande.
- e) Al è probabil che viers la fin dal II secul d.d.C. lis carateristichis culturâls dai Gjai Carni, se no altri dal pont di viste de lenghe, a sedin dal dut assimiladis.

[Soluions: a) Planc a planc il Friûl al cjape su une filusumie specifiche; b) Aquilee [...] e je destinade a diventâ il cûr de romanitât e la risulive de fede cristiane par buine part de Europe centrâl; c) Il studi dai nons di lûc (toponomastiche), duntune cun chel dai reperts archeologjics, nus permet di intuî alc su la difusion dai centris abitâts; d) Il disvilup demografic e urban di Aquilee al è grandonon; e) Salacor viers la fin dal II secul d.d.C.; f)element culturâl dai Gjai Carni, almancul sul plan de lenghe, al risulite dal dut assimilât.]

FOCUS GRAMATICÂL 4: LIS VOCÂLS

Vocâls lungjis, curtis e doplis

La lenghe furlane e à vocâls atonis (ven a stâi no acentadis) e tonichis (ven a stâi marcadis cul acent tonic). Lis vocâls tonichis a puedin jessi lungjis o curtis, biel che lis vocâls atonis a son dome curtis. Par esempi, *lat* (par talian ‘latte’) al è diferent di *lât* (par talian ‘andato’), *brut* (par talian ‘brutto’) al è diferent di *brût* (che al masculin al vûl dî ‘brodo’ e al feminin ‘nuora’).
Lis vocâls curtis si pronunzilis come lis vocâls curtis di chês altris lenghis neolatinis (talian, spagnûl, catalan, e v.i.) e si scrivin cui segns *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, o ben, tai câs spiegâts te prime unitât, *à*, *è*, *ì*, *ò*, *ù*.

Par pronunziâ ben lis vocâls lungjis, bisugne pensâlis come se a durassin cuasi il dopli di chês curtis: in fats, si scrivilis cui segns *â*, *ê*, *î*, *ô*, *û*, come tes peraulis *fâ*, *lât*, *sflandôr*, *lûc*, *asêt*, *tasê*, *amîs*, *vignî*.

Bisugne nome stâ atents al fat che lis vocâls lungjis no son compagnis di chês doplis. Par furlan si puedin cjatâ lis vocâls doplis *ee* e *ii* (e, plui di râr, *uu*, *oo* e *aa*), come tes peraulis *pavee*, *vee* (che si scrîf diferent di *vê*), *amiis* (che si scrîf diferent di *amîs*), *furmiis*, *stuute*, *extraatmosferic* o *cooperative*.

Diftoncs e jats

Prime di tocjâ l’argoment di cemût scrivi lis secuencis formadis di dôs o trê vocâls, o scugnìn ricuardâ la difference tra un diftonc, un triftonc e un jat:

- un **diftonc** al è un grup di dôs vocâls che a partegnin ae stesse silabe, e duncje a son inseparabilis (come tes peraulis *fier*, *Invier*, *zei*, *cuèt*, *çuet*);
- un **triftonc** al è un grup di trê vocâls che a fasin part de stesse silabe (come tes peraulis *joibe*, *cuei*, *tiei*, *ufiei*);
- un **jat** al è une secuencia di dôs vocâls che a partegnin a dôs silabis diferentis (come tes peraulis *pavee*, *furmie*, *strie*, *ue* o *stuute*).



Sul cont de scriture dai **jats**, cuant che une sequence di vocâls e je formade di **une vocâl fuarte** (*a, e, o*) atone cun daûr **une vocâl debile** (*i, u*) toniche, su la vocâl debile si pues meti l’acent grafic (dut câs, nol è obligatori). Par esempli, si pues scrivi *faine* o *faine*, *braûre* o *braure*, *criûre* o *criure*, *proteïne* o *proteine*, *sain* o *sain*, e v.i.

Ae stesste maniere, cuant che une sequence di vocâls e je formade di **dôs vocâls debilis** (*i, u*) si pues meti l’acent grafic (ma nol è obligatori) se a formin un jat e la seconde vocâl e je toniche. In chest mût, si pues scrivi *cjiùm* o *cjum*, *fuînt* o *fuint*. Se, invece, a formin un **diftonc** e la seconde e je toniche, **no si met l’acent grafic**, come in *sium* o *puint*. Se nissune des dôs vocâls no je toniche, no si met mai l’acent grafic, come tes peraulis *ciulâ*, *vuicâ* o *cuinçâ*.

Sui **triftoncs** (li che la vocâl fuarte e toniche e je simpri tra dôs semivocâls) no si met mai l’acent grafic, come tes peraulis *cuei*, *racuei*, *miei*, *siei*, *joibe*.

Semivocâl /j/

Come regule gjenerâl, la semivocâl **/j/** si scrivile **j** se e je in **principi** di une peraule (come in *jessi*, *Jacum*, *jo*, *judâ*) e si scrivile **i** se e je in **cuarp** di peraule (come in *tiessi*, *diaul*, *viodi*, *sium*, *poiane*) o ae **fin** di peraule (come in *cei*, *tai*, *boi*, *sui*). Duncje, si scrîf *maie* e no *maje*, *mai* e no *maj*.

Par capî se ta chês secuencis che si à vût iniment cumò denant si à di scrivi la *i*, si pues meti a confront la peraule furlane cu la corrispetive taliane:

- se inte peraule taliane tra lis dôs vocâls fuartis si cjatin **g, ggi** o **gli**, par solit inte peraule furlane e je la **i**; par esempli, si à di scrivi *paie* (par talian ‘paga’), *ploie* (par talian ‘pioggia’), e *voie* (par talian ‘voglia’);
- se, al contrari, te peraule taliane **no** si cjatin **g, ggi** o **gli**, par solit inte peraule furlane no je la **i**; e cussì si à di scrivi *boe* (par talian *boa*) e *stue* (par talian *stufa*).

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC, ANCJE PAI ESEMPLIS DI CHESTE SCHEDE GRAMATICÂL:

Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 7-12.

Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 25-28.

II. SCUVERZÌN LA LENGHE

4. ● ● Lavore cuntun altri student. Provait a dâsi la volte tal lei a dute vôs chestis peraulis.

VAÎ	JACUM	MAIE	PUINT	STUE	JOIBE
SAIN	CUINÇÂ	DIAUL	FIER	TAI	BRAÛRE

5. ● ● Scolte lis peraulis che ti dîs l’insegnant e prove a scrivilis.

[Soluzioni: TIEI - PAI - E - RACUEI - PLOIE - SIUM - SAVE - STUUTE - VIODI - JUDÂ. Ogni insegnant al pues sieizi cualis peraulis detâ.]

6. ● ● Prove a corezi chestis peraulis.

IACUM	.....	VOE	.....
PLOJE	.....	SAIN	.....
BRAÛRE	.....	[Soluzioni: JACUM - PLOIE - BRAÛRE/BRAURE - VOIE - SAIN/SAI.]	

FOCUS GRAMATICÂL 5: LA DIVISION ORTOGRAFICHE IN SILABIS

Pal solit, si varès di cirî di fâ di mancûl di dividi lis peraulis.

Se propit o vin dibisugne di dividi une peraule e lâ inte rie gnove, la maniere plui semplice par fâlu e je chê di lâ daûr de **division fonologjiche** in silabis, che e corrispuint ae maniere spontanee di dividi lis peraulis.

Par furlan:

- no si dividin** mai i digrams **ch, gh, cj, gj, gn** e **ss**; par esempli: *clu-che*, *spar-gher*, *se-cjel*, *se-gjo-vi-e*, *co-gno-ssi*, *o-gjet*, *pro-gjet*, *sta-gjon*;
- la letare **s** denant di une altre consonante si divît; par esempli: *gjes-pe*, *is-lan-dês*, *pas-te*, *mes-cu-le*.

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC E FONT PAI ESEMPLIS DI CHESTE SCHEDE GRAMATICÂL:

Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 35-36.

7. ● ● In grup: dîs a dute vôs chestis peraulis e compagne la scansion in silabis cul bati lis mans. Va daûr dal to insegnant. Po dopo, ripet l’esercizi cuntun altri student, sielzint lis peraulis di cheste unitât che ti plasìn di plui.

I.	ZOVINE: ZO – VI – NE INTELIGJENT: IN – – –	CJAPIEL: CJA – PIEL LISIERTE: LI – –	MARCJADANT: MAR – CJA – DANT RACUELTE: – –
II.	..... .....	..... .....	..... .....

III. METÌNSI IN ZÛC

8. ● ● Torne lei il test *Aquilee romane* in principi de unitât: cjate almancul cinc esemplis par sorte di peraulis cun acent curt, peraulis cun acent lunc e peraulis cun diftoncs. Dopo, scrivilis inte tabelle chi sot.

Acent curt	Acent lunc	Diftoncs

[Esemplis: acent curt: cognossin, à; acent lunc: profundità, lôr, chê; diftoncs: tiere, individualità.]

9. ●● Interviste: prove a formulâ trê o plui domandis sul cont dal test *Aquilee romane*.
Cuant che tu sês pront, va ator pe classe e scolte ce che ti rispuindin i tiei compagns di classe.

Domandis	Student 1	Student 2	Student 3

[Esempi: Cui contribuisial al svilup demografic di Aquilee? Dula si gjatte Aquilee? Cui contribuisial al svilup demografic di Aquilee?]

10. ●●● Cumò prove a rispuindi par iscrit a lis domandis che chei altris students ti àn fat a ti.
Ae fin dal esercizi, confrontaitsi ducj cul vuestri insegnant e cul rest de classe.

a)

STUDENT:

Domande: ?

Risposte:

.....

.....

.....

b)

STUDENT:

Domande: ?

Risposte:

.....

.....

.....

c)

STUDENT:

Domande: ?

Risposte:

.....

.....

.....

UNITÂT 3 Ta cheste unitât...

- ... tu scuvierzarâs:
 - la storie di Aquilee e cemût che e à segnât par simpri la nestre region
- ... o viodarìn insiemi chestis strutaris:
 - l’articul determinatîf e l’articul indeterminatîf
 - i verps ausiliârs JESSI e VÊ

3. AQUILEE TAL SFLANDÔR DAL IMPERI ROMAN

- [1]

Dai timps di August fintremai a chei di Marc Aureli la citât di Aquilee e il so teritori a **gjoldin** di une lungje ete di pâs, che e favorîs ancje la assimilazion culturâl de popolazion locâl. Ma Aquilee e je intune posizion li che si **incrosin** tantis stradis consolârs, e duncje e je colegade cun tancj monts diferents: viers soreli jevât, cu la Ilirie, la Istrie e la Panonie; viers tramontan, cul Noric, la Rezie e la Vindelicie; viers **soreli a mont**, cu la planure padane e la Galie.
- gjoldin** = godono; **incrosin** = incrociano; **soreli a mont** = occidente
- [2]

Biel che e dopre simpri mancul la sô lenghe, massime chê celtiche, la popolazion e impare il latin: dut câs, no chel de societât plui rafinade de capitâl dal imperi, masse lontane, ma ben chel des classis sociâls plui umilis che a jerin rivadis sù dal Lazi. Nol è facil capî lis carateristichis di chest latin aquileiês cjàpât sù des popolazions romanizadis: **salacor** nol è masse diferent dal latin fevelât dilunc de Italie, ma di sigûr al risint di une bande dal model puartât dai colons romans e dai lôr dissidents, di chê altre dal bilinguism e de pronunzie de popolazion locâl.
- salacor** = forse
- [3]

Se la lenghe e mude, cualchi tradizion culturâl e religjose e reste plui salde (par esempi il cult dal diu Belen, tignût in tante considerazion e testimonêât ore presint dai toponims), e cualchidune di gnove e rive, puartade de int che e frecuente il puart e i marcjâts di Aquilee (par esempi il cult dal diu Mitre, testimonêât dal mitreu di San Zuan di Duin). Di fat in chescj agns a aumentin i abitants di riunde orientâl: Sirians, Grêcs, Ebreus, che si zontin ai Celtis, ai Gjermanics, ai Ilirics...
- [4]

Une prime interuzion di cheste ete di pâs e rive tal 169 d.d.C., cuant che i Cuâts e i Marcomans, popolazions gjermanichis, a passin il *limes* de Danau e lis Alps Juliis: fermâts des fortificazions di Aquilee, a **fischin** *Opitergium* (Oderç). Ma cheste e je nome une



1. Basilêf di Mitre.
2. Are votive di Belen.



anticipazion des invasions plui massivis dai secui **a vignî**. Cunt che l'imperadôr Dioclezian, a cjaval dal III e dal IV secul, al torne a organizâ l'imperi, la *Venetia et Histria* e jentre inte diocesi VII (*Italiciana*), che e cjape dentri ancje la Rezie, ma no il Noric e la Panonie, che a restin intune altre diocesi. **Cun di plui**, la capitâl di riferiment pal nestri teritori e je Milan, li che al è a stâ l'*augustus* di Ocident, biel che pal Noric e pe Panonie e je Sirmi, li che al è a stâ il *cæsar* di Orient. Par vie des relazions vudis par tant timp, la lenghe de Dalmazie e dal Noric e je orientade viers di Aquilee. Te gnove situazion aministrative, invezit, al è facil che si sedin **pandûts** modei di lenghe in comun cu la Italie setentrionâl (e duncje cun Milan) e cu la Rezie, di là des Alps.

a fischin = distruggono; **a vignî** = successivi; **cun di plui** = inoltre; **pandûts** = diffusi

[5] In fin dai fats Dioclezian, ancje se sul plan burocratic al divît Aquilee dai teritoris che a jerin peâts a jê, al fâs risaltâ la sô posizion di cerniere jenfri Orient e Ocident. Nol è un câs che i imperadôrs si cjatin dispès a passâ e a fermâsi a Aquilee, o che culî dongje a scombatin i trê fîs di Costantin: tal 339 d.d.C., Costant al vinç so fradi Costantin II, ma tal 350 ancje lui al ven fat **copâ** su ordin dal *magister militum* Magnenzi, che si stabilis a Aquilee, fin cuant che Costanzi II lu **pare vie** tal 352. Simpri dongje di Aquilee, Teodosi al vinç tal 388 l'usurpadôr Clement Massim, **biel che** dal 394 **des bandis** dal flum *Frigidus* (il Vipac) al scombat cuintri dal gjenerâl Abrogast e dal usurpadôr Eugjeni. Ancje di chescj events si pues capî che Rome no je plui la uniche citât di dulà che a partissin modis e orientaments culturâi, e che la **crevadure** jenfri Orient e Ocident e je destinade a jessi simpri plui profonde e radicâl.

copâ = uccidere; **pare vie** = scaccia; **biel che** = mentre; **des bandis** = dalle parti; **crevadure** = frattura

[6] Se Aquilee e je stade pont di passaç sul plan comerciâl, ise stade un puint ancje sul plan culturâl? E il latin aquileiês vevial une sô specificitât? Nol è facil rispuindi intun mût precîs a chestis domandis. La evoluzion de lenghe dilunc i secui no nus da rispuestis siguris su la lenghe fevelade e popolâr di chê volte. Se o lin a **cjalâ**, invezit, la documentazion epigrafiche, **si intivîn** in altris problemis: al è **grivi** rivâ a ricognossi un leam sigûr jenfri l'element documentari e lis carateristichis linguistichis che nus interessin; il lengaç epigrafic al à un stîl une vore precîs, cun formulis e sieltis obleadis; e la documentazion relative a Aquilee e je distribuide une vore a larc tal spazi e tal timp, e duncje e risint di une stratificazion une vore **imberdeade**: peraulis de tradizion leterarie e tecniche, di riunde no latine, o di riunde cristiane, ma ancje arcaisms e grecisms. Chel che si rive a intuî al è che il latin epigrafic de *regio X* al cjape sù elements ocidentâi e elements orientâi. Par semplificâ, o podîn dî che la individualitât dal latin aquileiês e ven no dome di ciertis particolaritâts locâls e isoladis, ma soredut de converjence di peraulis che a rivin chi di dut il domini de lenghe latine: dal ocident, dal orient, de Italie. E chest al conferme il fat che chest teritori al jere un lûc di incuintri ancje culturâl jenfri lis diversis parts dal mont latin.

cjalâ = guardare; **si intivîn** = ci imbattiamo; **grivi** = difficile; **imberdeade** = aggrovigliata

[7] Purtrop la documentazion des epigrafis e je pôc adate a fânus capî cemût che la int e fevelave, ma nus da istès une idee di cualchi element tipic che al slontane il latin popolâr dal model leterari. Dut câs a Aquilee no mancjin lis cundizions par caraterizâ in mût profund la lenghe fevelade: la varietât etniche e linguistiche de popolazion, e il sostrât fondamentâl, ven a stâi chel celtic (che par altri nol è esclusîf di chest teritori, ma si slargje a dute la planure cisalpine, e naturalmentri inte Galie transalpine).

La Venetia et Histria
inte diocesi Italiciana.

[8] Cun prudence, studiant la lenghe o podin fâ cualchi deduzion su la societât de region aquileiese, che par une vore di timp e je restade une vore composite: lis incarghis civils e militârs e la plui part de tiere a vevin di jessi in man dal element etnic roman; la popolazion autoctone dai Gjai e lavorave il rest de tiere, biel che invezit il cumierç e i traffics di marcjanzie a jerin controlâts dai **forescj**, massime orientâi e grêcs. Propit il grêc al jere, tes grandis citâts romanis, la lenghe dal proletariât di riunde orientâl. Tal latin, invezit, il distac une vore fuart jenfri la lenghe popolâr e chê culte **si sfante** cul lâ dal timp, a pôc a pôc che lis classis inferiôrs a imparin la lenghe plui necessarie e prestigjose. Chel che al reste al è un latin **miscliât**: popolâr, ma cun vanzums arcaics e leteraris, e cun venis galichis, greghis e orientâls.

forescj = stranieri; **si sfante** = si dissolve; **miscliât** = mescolato, mescidato

[9] I Romans, massime midiant de centuriazion, a àn trasformât il paisaç in maniere profonde. La prosperitât si podeve viodile no nome te metropoli di Aquilee, ma ancje te campagne, tes abitazions dai grancj proprietari, plenis di marmul e mosaics, e contornadis des **casopis** dai dependents e de servitût. Cunt che lis popolazions rivadis di lontan a fischin lis citâts, chestis *villae* a diventin i insediaments li che e continue la presince umane organizade de nestre region.

casopis = casupole



3.

4.



5.



6.

- 3. Mosaic intune cjase di Aquilee.
- 4. La stela dal fari.
- 5. Mosaic di Cividât.
- 6. Une iscrizion.

I. JENTRÏN INTAL TEST

1. ● ● Lei chestis frasis, e segne se a son veris (V) o falsis (F). Po dopo, a vòs, prove a corezi chês falsis.

a)	I agns che a van dai tims di August fintremai a chei di Marc Aureli a son caraterizâts di vueris e pestilencis.	V	F
b)	Sot dai Romans, la popolazion latine di Aquilee e tache a fevelâ il celtic.	V	F
c)	Par Aquilee, il cult di Belen al è une gnove tradizion culturâl puartade li dai Romans.	V	F
d)	Te gnove situazion aministrative di Aquilee (dopo dal 169 d.d.C.) si pandin modei di lenghe in comun cu la Italie setentrionâl e cu la Rezie.	V	F
e)	Tal 339 d.d.C., i trê fîs di Costantin a scombatin propit dongje di Aquilee.	V	F
f)	La evoluzion de lenghe dilunc i secui nus da rispuestis siguris su la lenghe fevelade te zone di Aquilee.	V	F
g)	La individualitât dal latin aquileiês e ven soregut de convergience di peraulis che a rivin chi di dut il domini de lenghe latine.	V	F
h)	Cul lâ dal timp, il latin di Aquilee al ven sostituît dal grêc e dai lengaçs galics e orientâi.	V	F
i)	Massime midiant de centuriazion, i Romans a àn trasformât il paisaç in maniere profonde.	V	F

Soluzions: a) F; b) V; c) F; d) V; e) V; f) F; g) V; h) F; i) V

2. ● ● Coleghe i vocabui cu lis lôr definizions e cui lôr sinonims.

a. SORELI A MONT	1. sparniçâ ator
b. FISCÂ	2. fat de cumbinazion di plui parts; messedât
c. PANDI	3. incuintrâsi, cjatâsi par câs
d. CREVADURE	4. molâsi planc a planc e no jessi plui
e. INTIVÂSI	5. il contrari di “soreli jevât”
f. FOREST	6. rompi, spacâ, distruzi e no lassâ nuie daûr di se
g. SFANTÂSI	7. une persone che e ven di un altri paîs
h. MISCLIÇÂT	8. il segn di alc che si romp pal mieç

Soluzions: a) 5; b) 6; c) 1; d) 8; e) 3; f) 7; g) 4; h) 2.

3. ● ● Sielç la rispueste juste. Fasiti judâ di un altri student.

1. Viers tramontan, Aquilee e je colegade: a) cul Mediterani b) cul Noric, la Rezie e la Vindelicie c) cu la Ilirie, la Istrie e la Panonie	5. I trê fîs di Costantin a scombatin dongje di Aquilee tal: a) 81 d.d.C. b) 169 d.d.C. c) 339 d.d.C.
2. Dai tims di August fintremai a chei di Marc Aureli a aumentin i abitants: a) di riunde nordiche b) di riunde ocidentâl c) di riunde orientâl	6. La lenghe dai documents relatîfs a Aquilee e risint di peraulis: a) de tradizion celtiche e gjermaniche b) de tradizion leterarie e tecniche di riunde no latine, o di riunde cristiane, di arcaisms e greci-sims c) de tradizion greghe e bizantine
3. I Cuâts e i Marcomans a passin il <i>limes</i> de Danau e lis Alps Juliis tal: a) 339 d.d.C. b) 169 d.d.C. c) 81 p.d.C.	7. Il sostrât fundamentâl de varietât etniche e linguistike de popolazion al è chel: a) celtic b) latin c) gjermanic
4. Cuant che l'imperadôr Dioclezian al torne a organizâ l'imperi, la capitâl di riferiment pal nestri teritori e je: a) Milan b) Aquilee c) Rome	

Soluzions: 1. b); 2. c); 3. b); 4. a); 5. c); 6. b); 7. a).

FOCUS GRAMATICÂL 6: ARTICUI INDETERMINATÎFS E DETERMINATÎFS

ARTICUL INDETERMINATÎF

Chest articul al ven doprât denant di sostantîfs no specificâts e gjenerâi (es.: *O viôt **un** cjan pe strade; O ai **une** sôr*).

	Singolâr
Masculin	un
Feminin	une

Intal câs dal articul feminin, **une**, se la peraule e scomence par vocâl, te lenghe scrite no si à elision (es.: **une** amie, **une** ore, **une** altre di... e no: *un'amie, un'ore, un'altre di*).

Dongje di chestis formis, al esist ancje un articul indeterminatîf pal plurâl (**uns, unis**). Cheste e je une forme anti-ghe, che e ven doprade nome di râr intal furlan di cumò. Soredut, si cjatile in forme masculine plurâl (*uns*) denant di numars, cul significât di ‘cirche’, in alternative ae forme singolâr *un* (es.: *O ai dibisugne di **uns** doi ûfs*, o ancje: *O ai bisugne di **un** doi ûfs*).

ARTICUL DETERMINATÎF

Chest articul si doprilu denant di sostantîfs specificâts o za cognossûts (es.: **il** *cjan di gno fradi* > **i** *cjans di gno fradi*; **il** *student di medisine* > **i** *students di medisine*).

	Singolâr	Plurâl
Masculin	il / l’	i
Feminin	la	lis

L’articul **l’** si doprilu denant di un sostantîf masculin singolâr che al scomence par vocâl (es.: **l’***arbul dal zardin* > **i** *arbui dal zardin*).

Une forme alternative a il e je chê di **lu**, che al jere comun intal furlan antîc e che in di di vuê si doprilu in ciertis zonis de Cjargne (**lu** *amî*, **lu** *frut*).

Pe forme plurâl, denant di peraulis che a scomencin par vocâl, tal puest di **i** si pues doprâ l’articul **ju** (**ju** *amîs*, **ju** *agnui*, **ju** *ors*), ancje chel doprât tal furlan antîc e in di di vuê presint in ciertis zonis de Cjargne.

Si dopre l’articul determinatîf:

- denant di un **sostantîf specificât** (es.: *la femine di Toni*);
- cuntun **non propri** di persone o di lûc che al à denant un titul o un adietîf cualificatîf, o pûr che al à daûr une espression che lu specifiche (es.: *il president Mattarella*, *il professôr Rossi*, *il famôs Phelps*; *la Firenze dal Tre-sinte*);
- denant dai **cognons** di personaçs feminins (es.: *la Montessori*, *la Hack*, *la Levi-Montalcini*);
- denant dai **nons propriis di persone**, ma nome intal regjistri familiâr de lenghe (es.: *la Francesca*, *la Teresa*);
- denant di un **cognon**, par indicâ dute la **famee** (es.: *i Visintins*, *i Drîs*) o pûr dutis lis feminis di chê famee (es.: *lis Visintinis*, *lis Zanonis*);
- denant dai nons propriis **gjeografics di stâts, regjons, mârs, aghis, monts** (es.: *la Gjermanie*, *il Friûl*, *il Lusing*, *il Mediterani*);
- denant dai **dîs de setemane**, cul significât di ‘ogni’ (es.: *la joibe*, *il lunis*, *la sabide*);
- denant dai **numars ordenâi** (es.: *la prime*, *il secont*, *il tierç*).

NO si dopre l’articul determinatîf:

- denant dai nons propriis di personis, borcs, paîs e citâts se no son specificâts (es.: *O ai clamât Marc*; *Borc San Roc al è un dai plui antîcs di Gurize*; *Zui al veve non Julium Carnicum*);
- denant dai nons propriis se prime al è ancje il titul *Sant* o *Sante*, *Siôr* o *Siore* (es.: *Sante Catarine*, *Sant Antoni*, *Siore Taresie*, *Siôr Toni*);
- denant dai sostantîfs che a indichin parintât, se a son precedûts di un adietîf possessîf (es.: *O soi a stâ li des mês cusinis di Milan*; *Saludimi to fradi*);
- denant dai nons di mês (es.: *Novembar al è scûr e umit*; *Jugn al è biel e cjalt*);
- denant dal sostantîf **cjase** se i ven daûr un adietîf possessîf (es.: *Cheste e je cjase mê*; *Cumò torne cjase tô!*);
- in ciertis locuzions, come: *dî messe*, *lâ a madins*, *lâ a vore*, *vê bisugne*, *vê fam*, *vê sêt*, *domandâ justizie*, *fâ fortune*, *vignî gnot*, *cjapâ fûc*, *vê part*, *rindi cont*, e v.i.

POSIZION DAI ARTICUI

- Se denant dal sostantîf no son adietîfs, l’articul al è prin dal sostantîf (es.: *un vistîf*, *il mont*);
- se denant dal sostantîf a son adietîfs, l’articul al è prin dai adietîfs (es.: *un bon strucul*, *il to cuader*);
- se denant dal sostantîf al è l’adietîf **dut**, l’articul al è tra **dut** e il sostantîf (es.: *dut un cori*; *dutis lis personis*; *dute la zornade*; *ducj i nons di lûc*).

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC, ANCJE PAI ESEMPLIS DI CHESTE SCHEDE GRAMATICÂL:

Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 33-38;
Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 39-40.

4. ● Lei di gnûf il test di Aquilee e segne ducj i articui determinatîfs e indeterminatîfs che tu cjatis intal paragraf 4.

5. ● Scrîf l’articul determinatîf just dongje di chestis peraulis.

..... libri	 cjasis	 sfuei
..... aghe	 arbui	 pitôr
..... siore	 arbul	 cjalderie
..... fruts	 cjavei	 bearç

[Soluzioni: il libri, la aghe, la siore, i fruts, i cjasis, i arbui, l’arbul, i cjavei, il sfuei, il pitôr, la cjalderie, il bearç.]

II. SCUVIERZÌN LA LENGHE

6. ●● Torne lei il paragraf 8 dal test *Aquilee tal sflandôr dal imperi roman*. Po dopo, complete chestis frasis cu lis peraulis justis.

- Lis civîls e militârs e la plui part de tiere a vevin di jessi in man dal etnic roman.
- La popolazion autoctone dai e lavorave il rest de tiere.
- Invezit il e i traffics di marcjanzie a jerin controlâts dai
- Propit il al jere, tes grandis citâts romanis, la lenghe dal proletariât di orientâl.
- Tal latin, invezit, il distac une vore fuart jenfri la lenghe popolâr e chê culte si cul lâ dal timp.
- Chel che al reste al è un latin: popolâr, ma cun vanzums arcaics e leteraris, e cun venis galichis, e orientâls.

[Soluzioni: a) incarghis - etnic; b) Gjal; c) cumierç - forescj; d) grêc - riunde; e) sfante; f) misclicgât - greghis.]

7. ●● Met in ordin chestis peraulis in mût di formâ frasis completis. Dongje di ogni letare, tu cjatis il riferiment al paragraf di indulà che a son stadis cjoltis lis frasis.

- [1] AQUILEE – IL – DI – SO – LA – A GJOLDIN – TERITORI- LUNGJE – UNE – PÂS – DI – ETE – CITÂT – DI – E
.....
.....
- [2] NOL È – MASSE – LATIN – SALACOR – ITALIE – FEVELÂT – DAL – DILUNC – DIFERENT – DE
.....
.....

- c)

[3]

CHESTE – NOME – INVASIONS – DES – E JE – UNE – DAI – ANTICIPAZION – SECUI – A – MASSIVIS – VIGNÎ – PLUI – MA

.....

.....
- d)

[4]

DAI – DIOCLEZIAN – RISALTÂ – IN FIN – LA – POSIZION – AL FÂS – SÔ – FATS – ORIENT – JENFRI – CERNIERE – E – DI – OCIDENT

.....

.....
- e)

[5]

O LIN – CJALÂ – SI INTIVÎN – INVEZIT – SE – DOCUMENTAZION – IN – PROBLEMIS – LA EPIGRAFICHE – ALTRIS – A

.....

.....
- f)

[6]

GRÊC – AL JERE – LENGHE – PROPIT IL – DI – PROLETARIÂT – RIUNDE – DAL – ORIENTÂL – LA

.....

.....
- g)

[7]

MIDIANT – I – IL – ROMANS, – PAISAÇ – MANIERE – PROFONDE – MASSIME – ÀN – DE – A – CENTURIAZION – TRASFORMÂT – IN

.....

.....

[Soluzioni: a) La citât di Aquilee e il so teritori a gjolîdin di une lungje ete di pàs; b) Salacor nol è masse different dal latîn fevelât dilunc de Italie; c) Mia cheste e je nome une anticipazion des invasions plu massivis dal secuî a vignî; d) In fin dai fats Dioclezian al fâs risaltâ la sô posizion di cerniere jenfri Orient e Ocident; e) Se o lin a cjâlâ, invezit, la documentazion epigrafiche, si intivîn in altris problemis; f) Propit il grêc al jere la lenghe dal proletariât di riunde orientâl; g) I Romans, massime midiant de centuriazion, a ân trasformât il paisaç in maniere profonde.]

FOCUS GRAMATICÂL 7: INDICATÎF PRESINT DAI VERPS AUSILIÂRS JESSI E VÊ

I verps ausiliârs, dongje dal significât propri (*jessi* “esisti”; *vê* “possedi”), a coventin ancje par formâ i timps componûts e bicomponûts de forme ative e riflessive, e ducj i timps de forme passive. Tal indicatîf presint dal verb *jessi*, la tierce persone singolâr declarative masculine (**al è**) e je diferente de tierce persone singolâr feminine (**e je**).

Indicatîf presint di JESSI

Forme declarative	Forme interrogative
jo o soi	soio?
tu tu sês	sêstu?
lui al è | jê e je	isal? | ise?
nô/noaltris o sin	sino?
vô/voaltris o sês	sêso?
lôr a son	sono?

Indicatîf presint di VÊ

Forme declarative	Forme interrogative
jo o ai	aio?
tu tu âs	âstu?
lui al à | jê e à	aial? | aie?
nô/noaltris o vin	vino?
vô/voaltris o vês	vêso?
lôr a àn	àno?

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC: Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 121-131; Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 70-71.

8. ●● Complete cu lis formis dal indicatîf presint di JESSI e di VÊ, inte forme declarative e interrogative.

- a)

Marc al di Udin.
- b)

Bepi, Toni, pronts?
- c)

Mariute e trê fîs.
- d)

Sara, un moment di timp?
- e)

Marta e un fradi e une sôr. Sô sôr e studentesse, so fradi invezit al elettricist.
- f)

Puars voaltris! O un malan daûr chel altri!
- g)

Ce Mariute? E je cussì contente!
- h)

Mi pâr che lôr a pluî pazienze di voaltris.

[Soluzioni: a) è; b) sêso; c) à; d) âstu; e) a / je / è; f) vês; g) aie; h) àn.]

9. ●● Cumò prove volte chestis domandis inte forme declarative.

- | | |
|--------------------------------|-----------------|
| a) Sêso de Gjermanie? | a) |
| b) Dulà âstu metût lis clâfs? | b) No sai |
| c) Staie ben, siore? | c) |
| d) Cui clamial a chestis oris? | d) |
| e) Mangjistu gnocs par gustâ? | e) No sai |
| f) Isal strac, siôr Toni? | f) |

[Soluções: **a)** (Vô/voa!tris) o sês de Gjermanie; **b)** No sai dulà che tu âs metût lis clâfs; **c)** La siore e sta ben; **d)** No sai cui che al clame a chestis oris; **e)** (Tu) tu mangjîs gnocs par gustâ; **f)** Il siôr Toni al è strac]

III.
METÏNSI IN ZÛC

10. ●●● Insieme cuntun altri student, formule domandis scomençant des rispuestis che tu cjatis chi sot. Dongje di ogni domande, tu cjatis il riferiment al paragraf di indulà che a son stadis cjoltis lis rispuestis.

- a) [1] ?
Aquilee e je colegade cun tancj monts diferents parcè che e je intune posizion li che si incrosin tantis stradis consolârs.
- b) [3] ?
Par esempi, il cult dal diu Belen al reste salt intant de dominazion romane.
- c) [3] ?
In chescj agns, a aumentin i abitanti di riunde orientâl: Sirians, Grêcs, Ebreus.
- d) [6] ?
La individualitât dal latin aquileiês e ven no dome di ciertis particolaritâts locâls e isoladis, ma soledut de converjence di peraulis che a rivin chi di dut il domini de lenghe latine.
- e) [8] ?
Lis incarghis civils e militârs e la plui part de tiere e vevin di jessi in man dal element etnic roman; la popolazion autoctone dai Gjai e lavorave il rest de tiere, biel che invezit il cumierç e i traffics di marcjanzie a jerin controlâts dai forescj, in particolâr orientâi e grêcs.
- f) [9] ?
Massime midiant de centuriazion, i Romans a àn trasformât il paisaç in maniere profonde.

[Domandis pussiblis: **a)** Cemût ise colegade Aquilee cun tancj monts diferents?; **b)** Cuale tradizion cultural e religjose, par esempi, reste salde intant de dominazion romane?; **c)** Tai agns dal imperi roman, cuiâl abitanti di Aquilee aumeventno di numar?; **d)** Di duâl vegnie la individualitât dal latn aquileiês?; **e)** Cualis deduzions podino fâ su la societât de region aquileiese?; **f)** Cemût àno trasformât il paisaç in maniere profonde i Romans?]

UNITÂT 4 Ta cheste unitât...

... tu scuvierzarâs:

- la particolaritât de storie di Aquilee peade cun chê de Cristianitât

... o viodarìn insieme chestis strutaris:

- il plurâl dai nons
- lis consonantis dal furlan

4. AQUILEE E LA CULTURE CRISTIANE

- [1] Cul edit di Costantin e Licini dal 313, ancje la comunitât cristiane di Aquilee e à la pussibilitât di organizâsi, puartant inte vite publice de metropoli un element di novitât. Al è une vore probabil che il cristianisim si sedi pandût inte citât e dulintor za tai secui precedents, forsit in grazie de presince di tancj forescj che a vignivin dal Orient. La partecipazion dal vescul Teodôr al concili di Arles (313) e la difusion dal cult dai martars Canzians (marturizâts sot di Dioclezian tal 304 *ad aquas Gradatas*, cumò San Canzian dal Lusing) fintremai in Austrie, Slovenie, Cravuzie e Italie, a son la prove di une presince une vore significative. Il cristianisim al ven acetât ancje tes fassis plui umilis de popolazion, tant al è vêr che il vescul Fortunazian, viers la metât dal IV secul, al riten di scrivi un coment al vanzeli intune lenghe plui facile: «in Evangelia, titulis ordinatis, *brevi et rustico sermone* scripsit commentarios» (*De viris illustribus*, 97). Il studi de lenghe di chescj comentaris, **tornâts a scuvierzi** che nol è tant, al podarà **judâ** a capî cheste rusticitât stilistiche, e a valutâ il distac dal latin fevelât e populâr rispjet a chel leterari e di scuele.

tornâts a scuvierzi = riscoperti; judâ = aiutare

- [2] Al è plui dificil, invezit, tornâ **indaûr** a **scrutinâ** la origjin de glesie di Aquilee, ancje se la tradizion e je salde tal ricognossi tal vescul Ermacore e tal diacun Fortunât i paris che le àn **implantade**. O vin plui informazions su altris figuris une vore impuartantis, par esempi il sant vescul Cromazi e il munic Rufin. Cun di plui, a Aquilee al ven dispès



1.



1-2. Partolârs dal mosaic pavimentâl inte Basiliche di Aquilee.



2.

ancje sant Jaroni, e tal 381 al ven celebrât un concili cuintri dal arianisim li che al è presint ancje sant Ambrôs, vescul di Milan. Simpri tor la fin dal IV secul a vegnin fondadis lis **sentis** episcopâls sufraganiis di Concuardie e di Zui: une sudivision che e puartarà consecuencis ancje sul cont de lenghe.

indaûr = indietro; **scrutinâ** = analizzare, osservare; **implantade** = fondata; **sentis** = cattedre

[3] A man a man che e cres la impuartance religjose di Aquilee, e cale la sô superioritât politiche e militâr, par vie des **scorsadis** simpri plui **fissis** dai popui di gjernazie gjermaniche, metûts in moviment des tribûs dai Uns. Tal 401 i Gôts di Alarî a assediin, a cjapin e a metin a sac la metropoli, che cussì e anticipa di cualchi an il destin che i sarès tocjât ancje a Rome (tal 410). Tal 452 Atila, re dai Uns, **al sdrume** Aquilee. A son agns di grant moviment di popolazion rurâl: tancj di lôr **a scuegnin** riparâsi dentri des muris de citât, biel che altris a tornin a popolâ i **cuei** e lis monts. Aquilee e scuên tornâ a strutturâ i siei rapuarts cul mont ator di jê: la capitâl dal imperi roman di Ocident e ven puartade a Ravene, e par chest i rapuarts cun Milan a diventin plui debii. Tal Noric e te Rezie a rivin lis scorsadis dai Alamans e di chês altris tribûs gjermanichis. Inte Panonie si instalaran i Uns, e l'imperi le pierdarà. Onori al cîr di meti sot il podê di un unic comandant dutis lis fuarcis militârs de Dalmazie, de Panonie, dal Noric e de Rezie, e chest teritori grandonon al è, plui o mancun, chel dulà che al varà il so inflûs il vescul di Aquilee.

scorsadis = scorrerie; **fissis** = frequenti; **al sdrume** = distrugge; **a scuegnin** = devono; **cuei** = colli

[4] Cheste situazion politiche e culturâl e rive a influençâ ancje lis cundizions linguistiche de region. La difusion dal cristianisim e va indenant **parie** cu la difusion dal "latin cristian". Sul imprin i cristians ancje a Rome a vevin doprât soledut il grêc; po al è vignût indenant il latin, ma dispès cence dâi masse impuartance a lis formis rafinadis e mondanis dal latin "classic". Cuan che la gnove religion e conquiste la int dal popul, e scomence a jessi doprade ancje par **sapontâ** chê culture che lis strukturis **clapadics** dal imperi no rivin plui a tignî **in pîts**. Alore la lenghe e scomence a jessi viodude tant che un mieç valevul pes gnovis finalitâts religiosis, e l'insegnament des scuelis paianis nol ven plui **refudât** dai cristians. In chest mût si pant la culture, ma al ven a pandisi ancje l'imprest linguistic che a chê culture **si inlidrise** inte nestre region in mût definitîf, e dut câs diferent di chel des regions transalpinis.

parie = parallelamente; **sapontâ** = puntellare; **clapadics** = traballanti; **in pîts** = in piedi; **refudât** = rifiutato; **si inlidrise** = si radica

[5] La filusumie di chest latin che **cumò** o podin clamâ "aquileiês" e je vignude fûr in grazie di tancj elements linguistics: par vie dal sostrât (massime chel celtic, che cul timp al à pierdude la sô vitalitât jessint stât scancelât dal latin), ma ancje midiant di sfumaduris orientâls e pe influence dal latin cristian, di stamp plui populâr. Tal moment che lis diferencis e i frazionaments a àn scomençât a jessi plui profonds, **si à** ancje **cirût** di difindi e di meti a salvament la unitât linguistiche dal mont latin occidentâl, ma salacor al jere bielzà masse tart, parcè che aromai lis popolazions gjermanichis **a sburtavin** sui confins par jentrâ.

cumò = ora, a questo punto; **si à cirût** = si è cercato; **a sburtavin** = premevano

[6] Il Noric, che za dal III secul al jere interessât di chestis invasions, al ven bandonât e pierdût viers la fin dal V secul, e compagn la Panonie. In moments diviers dal IV e dal V secul, i Alamans a rivin fintremai te Svezia e te Rezie, i Baiuvars **si incjasaran** soledut tal Noric e plui indenant a ciraran di vignî jù fin te valade dal Isarc, i Ostrogôts a sostin te Panonie.

si incjasaran = si insediaranno

3. Epigrafe cristiane dal museu di Munistîr (Aquilee).

4. La crôs monogramatiche di Aquilee.

5. Il sît archeologicj paleocristian dal Cuel di Çucje a Divilin.

6. Mosaic pavimentâl dal sît di Divilin.

7. Il sît paleocristian di San Martin in Plan a Davâr.



3.

4.

La difusion dal cristianisim di Aquilee

[7] La nestre region e ven a cjatâsi sul confin linguistic dal mont che al fevele latin (la Romània): dentri di chest mont e ven cjapade la plui part de Istria, che e jere leade a Aquilee, e che bande meridion e reste peade cun cualchi vanzum de latinitât de cueste dalmate. Bande soreli a mont si rinfuarce il confin su la linie de Livença: di là di chest confin, plui storic e mentâl che no naturâl, si sviluparan i dialets venets, che a dividaran il furlan di chês altris varietâts de Galie Cisalpine. Te aree alpine al è une vore plui dificil ricognossi confins, parcè che **i cjanâi** a fruonin la latinizazion e a crein une situazion une vore plui **ingredeade**.

i cjanâi = le valli; **ingredeade** = intricata

[8] Dutis lis popolazions che in chescj secui a passin pal Friûl, e che a àn provocât **messedaments** e moviments in dut ce che al vanzave dal imperi roman, no àn lassât culî rescj significatîfs. Cui Ostrogôts al sucêt alc di diferent: tal 489, comandâts di Teodorî, a passin de Panonie in Italie e a vincin Odoacre, che dopo de deposizion dal ultin imperadôr roman di Ocident (476) si jere proclamât *Rex Italiae*. Sul plan numeric la presince dai Ostrogôts (uns 200.000 di lôr) no je significative, ancje se la penisule e veve vudis pierdits demografichis. Cui di plui, a son vierts ae culture romane e le amirin.

messedaments = rimescolamenti

[9] Tal talian a son jentradis un centenâr di peraulis gotichis, ma tal furlan nome pocj, par esempi **bearç** (di *bigards*), **bree** (di *brikan* 'rompi'), **glove** (di *kluba*); te toponomastiche o ricuardin Godie e Gôt. Tal 554, cu la Vuere Gotiche, a rivin i Bizantins di Justinian, imperadôr roman di Orient che al voleve tornâ a diventâ paron ancje dal Ocident. Ma ancje in chest câs la presince e dure pôc e no lasse olmis (nome cualchi non di lûc: Basilian, Visepente). Cui Langobarts, invezit, lis robis pal Friûl a laran tun mût diferent.

bearç = corte, cortile; **bree** = asse, tavola; **glove** = inforcatura, ramificazione



5.



6.



7.

I. JENTRÛN INTAL TEST

1. ● Lei chestis frasis, e segne se a son veris (V) o falsis (F). Po dopo, a vôs, insieme cuntun altri student, prove a corezi chês falsis.

a)	Cul edit di Costantin e Licini dal 313, il cristianisim al ven metût fûr leç.	V	F
b)	Il cristianisim al ven acetât ancje tes fassis plui umilis de popolazion.	V	F
c)	La tradizion e ricognòs tal vescul Ermacore e tal diacun Fortunât i paris che a àn implantade la glesie di Aquilee.	V	F
d)	Dopo che Atile al à sdrumade Aquilee (452), la capitâl dal Imperi roman di Ocident e ven puartade a Milan.	V	F
e)	La difusion dal cristianisim e la difusion dal “latin cristian” a van in dôs direzions diferentis.	V	F
f)	La nestre region e ven a cjatâsi sul confin linguistic dal mont che al fevele latin.	V	F
g)	I Ostrogôts no àn lassât rescj significatîfs in Friûl.	V	F
h)	Tal talian a son jentradis un centenâr di peraulis gotichis.	V	F

[Solutions: a) 2, b) 5, c) 1, d) 6, e) 3, f) 4.]

2. ● Coleghe lis domandis a lis rispuestis.

1. Cui sono, daûr de tradizion, i “paris” de glesie di Aquilee?
2. In grazie di ce si isal pandût il cristianisim inte citât di Aquilee e dulintor?
3. In grazie di ce ise vignude fûr la filusumie dal latin “aquileiês”?
4. Cemût sono diferents i Ostrogôts rispjet a chês altris popolazions che a passin pal Friûl?
5. Ce scrivial il vescul Fortunazian tor la metât dal IV secul?
6. Atile in ce an sdrumial Aquilee?

	Domande	
a)	Salacor il cristianisim si è pandût inte citât di Aquilee in grazie de presince di tancj forescj che a vignivin dal Orient.	N
b)	Tor la metât dal IV secul, il vescul Fortunazian al scrîf un coment al Vanzeli intune lenghe plui facile dal latin.	N

c)	La tradizion e ricognòs tal vescul Ermacore e tal diacun Fortunât i paris de glesie di Aquilee.	N
d)	Tal 452 Atile, re dai Uns, al sdrume Aquilee.	N
e)	La filusumie dal latin “aquileiês” e je vignude fûr in grazie dal sostrât (massime celtic), ma ancje midiant des sfumaduris orientâls e pe influence dal latin orientâl.	N
f)	I Ostrogôts, a difference di chês altris popolazions che a passin pal Friûl, a àn lassât rescj significatîfs: tal 489 a vegnin in Italie e a vincin Odoacre. Cun di plui, a son vierts ae culture romane e le amirin.	N

[Solutions: a) 2, b) 5, c) 1, d) 6, e) 3, f) 4.]

3. ●● Lavorait in cubie: par ogni paragraf, evidenziait la frase plui impuartante. Cuant che o sês prontos, confrontaitsi cul rest de classe.

FOCUS GRAMATICÂL 8: IL PLURÂL DAI NONS

REGULE GJENERÂL

- In gjenerâl, il plurâl dai nons e dai adietîfs furlans si forme zontant un **-s** ae fin de peraule (plurâl **sigmatic**); chest al vâl par ducj i nons e adietîfs feminins; inte grafie, la consonante finâl dal singolâr no sparîs.
- Par solit, lis peraulis che a finissin par **-t** o **-ç** a fasin il plurâl cun **-ts** e **-çs**, che par altri si pronunzie [ts]: *pats*, *mats*, *braçs*, *bêçs*, *poçs* (di cualchi câs particolâr di pronunzie di *-ts* si fevelarà plui sot).

Abade ai câs particolârs!

- Cualchi peraule masculine che e finîs par **-t** (e **-st**) e forme il plurâl no sigmatic ma **palatâl** cun **-cj** e **-scj** (duncje pierdint **-t**): *parint* > *parincj*; *dint* > *dincj*; *grant* > *grancj*; *dut* > *ducj*; *past* > *pascj*; *trist* > *triscj*.
- Inte stesse maniere, altris peraulis masculinis che a formin il plurâl **palatâl** a son chês che a finissin par **vocâl + -l** (**-al** / **-âl**; **-ol** / **-ôl**; **-ul** / **-ûl**); in chescj câs, la consonante **-l** e cole, e tal so puest si zonte une **-i**: *cjaval* > *cjavai*; *nemâl* > *nemâi*; *pecol* > *pecoi*; *rôl* > *rôi*; *niçul* > *niçui*; *carûl* > *carûi*. Cualchi peraule che e finîs cun **-li** e fâs il plurâl cun **-i** (*voli* > *voi*).

- Lis peraulis che a finissin par **-s al singolâr** a restin compagnis al plurâl: *grues* > *grues*. Bisugne ricuardâ che in cualchi varietât, par esempi in Cjargne, si è conservade une oposizion jenfri singolâr cul **s alveolâr** (pron. [grues], [na:s]) e plurâl cul **s palatâl** (pron. [gruej], [na:jj]); o ben jenfri singolâr cul **s palatâl** (pron. [pej]) e plurâl cul **s alveolâr** (pron. [pes]); duncje in chei câs la palatalitât dal **s** e à ancjemò valôr fonologjic (ven a stâi distintîf).

Abade ae pronunzie!

- Cualchidune des peraulis che a finissin par consonante a formin il plurâl in maniere regolâr cul **-s** tal scrit (daûr de regule che si à dit parsore), ma intal plurâl la consonante par solit e reste mute, e **si pronunzie nome s**: *pôc* > *pôcs* (pron. [po:s] o ancje [po:jj]), *ûf* > *ûfs* (pron. [u:s]); *âf* > *âfs* (pron. [a:s]); *trop* > *trops* (pron. [tros] o ancje [trojj]), *clap* > *claps* (pron. [klas] o ancje [klajj]), *pît* > *pîts* (pron. [pi:s] o ancje [pi:jj]); in chescj câs la pronunzie palatâl dal **s** no à valôr distintîf.

- Lis peraulis che a finissin cuntune **vocâl toniche** te lenghe comune a zontin **-s** e si scrivin cu la **vocâl lungje**. Par esempi: *amî* > *amîs*, *re* > *rês*, *tribù* > *tribûs*.
- Lis peraulis che a finissin par **-e** a pierdin cheste vocâl e zontin **-is**: *poete* > *poetis*, *cjase* > *cjasis*.

PLURÂI IREGOLÂRS E INVARIÂTS

- Ciertis peraulis a àn il **plurâl iregolâr**: *om* > *oms* / *umign*; *bon* > *bogns*; *an* > *agns*; *bo* > *bûs*.
- Lis peraulis **pâr** e **stâr** a puedin vê il plurâl regolâr (*doi pârs*, *doi stârs*) o invariât (*doi pâr*, *doi stâr*).
- Lis peraulis **fonts**, **miôr** e **piês** a àn une forme sole, compagne pal singolâr e pal plurâl.

In cheste tabele tu cjatis un sunt de regule gjenerâl che o vin sclaride fin cumò.

FORMAZION DAL PLURÂL DAI SOSTANTÎFS E DAI ADIETÎFS MASCULINS

Terminazion dal singolâr	Terminazion dal plurâl	Esempli
consonante -c, -f, -m, -n, -p, -r	consonante + s	<i>folc</i> > <i>folcs</i> <i>lôf</i> > <i>lôfs</i> <i>am</i> > <i>ams</i> <i>leon</i> > <i>leons</i> <i>plomp</i> > <i>plomps</i> <i>bar</i> > <i>bars</i> Pronunzie “semplificade” (!) <i>pôc</i> > <i>pôcs</i> [po:s] o [po:ʃ] <i>cjâf</i> > <i>cjâfs</i> [ca:s] <i>ûf</i> > <i>ûfs</i> [u:s] <i>trop</i> > <i>trops</i> [tros] o [troʃ]
-t	-ts	<i>pat</i> > <i>pats</i> Pronunzie “semplificade” (!) <i>pît</i> > <i>pîts</i> [pi:s] o [pi:ʃ]
-ç	-çs	<i>poç</i> > <i>poçs</i> [pots]
-s	-s	<i>nâs</i> > <i>nâs</i> tes varietâts conservativis, sg. [na:s] e pl. [na:ʃ] <i>pes</i> > <i>pes</i> tes varietâts conservativis, sg. [peʃ] e pl. [pes]
vocâl	vocâl + s	<i>pari</i> > <i>paris</i> <i>amî</i> > <i>amîs</i>
-e aton	-is	<i>poete</i> > <i>poetis</i>
vocâl + -l	vocâl + i (câs particolârs!)	<i>cjaval</i> > <i>cjavai</i> <i>nemâl</i> > <i>nemâi</i> <i>pecol</i> > <i>pecoi</i> <i>rôl</i> > <i>rôi</i> <i>niçul</i> > <i>niçui</i> <i>carûl</i> > <i>carûi</i>
vocâl + li	vocâl + i (câs particolârs!)	<i>voli</i> > <i>voi</i>
-t	-cj (câs particolârs!)	<i>parint</i> > <i>parincj</i> <i>dut</i> > <i>ducj</i>
-st	-scj (câs particolârs!)	<i>puest</i> > <i>puescj</i> <i>trist</i> > <i>triscj</i>

FORMAZION DAL PLURÂL DAI SOSTANTÎFS E DAI ADIETÎFS FEMININS

Terminazion dal singolâr	Terminazion dal plurâl	Esempli
consonante -c, -f, -m, -n, -p, -r	consonante + s	<i>(la) tac</i> > <i>(lis) tacs</i> <i>plêf</i> > <i>plêfs</i> <i>(la) lum</i> > <i>(lis) lums</i> <i>man</i> > <i>mans</i> <i>bolp</i> > <i>bolps</i> <i>sûr</i> > <i>sûrs</i> Pronunzie “semplificade” (!) <i>âf</i> > <i>âfs</i> [a:s]
-t	-ts	<i>brût</i> > <i>brûts</i> [bru:ts]
-s	-s	<i>crôs</i> > <i>crôs</i> tes varietâts conservativis, sg. [kro:ʃ] e pl. [kro:s]
vocâl + l	vocâl + l + s (diferent dal masculin!)	<i>vocâl</i> > <i>vocâl s</i>
vocâl	vocâl + s	<i>mari</i> > <i>maris</i>
-e aton	-is	<i>cjase</i> > <i>cjasis</i>

Duncje i adietîfs che a finissin par **vocâl + l** e che al singolâr a àn une forme uniche par masculin e feminin, al plurâl a àn formis diferentis:

	Singolâr	Plurâl
Masculin	vocâl + l (<i>ffîl naturâl</i>)	vocâl + i (<i>ffîi naturâi</i>)
Feminin	vocâl + l (<i>piel naturâl</i>)	vocâl + l + s (<i>piels naturâls</i>)

Lis peraulis forestis a formin il plurâl come chês furlanis, e no restin compagnis come che al sucêt par talian: *un computer*, *doi computers*.

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC: Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 57-63;
Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, p. 43.

4. ●● Scrîf il plurâl dai sostantîfs singolârs, e il singolâr dai sostantîfs plurâls.

Singolâr	Plurâl
cjaveli	
mestri	
mari	
piruç	
cene	
cjaval	
bearç	

Singolâr	Plurâl
	peraulis
	libris
	voi
	poetis
	fonts
	pâr
	ducj

Soluzioni:
formis plurâls: cjaveli - mestris
- maris - piruçs - cenis - cjaval
- bearçs;
formis singolârs: peraulie - libri
- voli - poete - fonts - par - dut.]

II.
SCUVIERZÌN LA LENGHE

5. ● Met in ordin lis letaris par formâ peraulis interiis.
Dopo, controle intal test *Aquilee e la culture cristiane*.

[1] ZNOAT RANFUI	[6] MAN L A S A
[2] DIE CUAC NOR	[7] EGR DIED NAE
[3] ITAE L	[8] ÔSTSROGTO
[4] DCLOAPCISI	[9] ABRÇE

[Soluzioni: a] FORTUNAZIAN - CONGUARDIE - ATILE - CLOPADICIS - ALAMANS - INGREDEADE - OSTROGÔTS - BEARÇ.]

6. ●● Met in ordin chestis peraulis, in mût di formâ frasis sensadis. Controle intal test.

- a) [1] ACETÂT CRISTIANISIM TES PLUI FASSIS IL AL VEN POPOLAZION DE UMILIS ANCJE
- b) [2] PLUI INFORMAZIONI S O VIN FIGURIS UNE VORE ALTRIS IMPUARTANTIS SU
- c) [3] AGNS GRANT A SON DI MOVIMENT POPOLAZION DI RURÂL
- d) [4] POLITICHE INFLUENÇÂ CHESTE ANCJE CULTURÂL E LIS E RIVE CUNDIZIONS DE LINGUISTICHIS REGJON SITUAZION A
- e) [5] CIRÛT ANCJE SI À DIFINDI METI DI A DI SALVAMENT E UNITÂT MONT DAL LINGUISTICHE LA LATIN OCIDENTÂL
- f) [7] CONFIN DAL REGJON LATIN LINGUISTIC E VEN LA MONT NESTRE CJATÂSI CHE AL FEVELE A SUL
- g) [9] A SON JENTRADIS CENTENÂR UN TAL DI TALIAN PERAULIS GOTICHIS

[Soluzioni: a] Il cristianisim al ven acetât ancje tes fassis plui umilis de popolazion; b) O vin plui informazions su altris figuris une vore impuartantis de region; c) A son agns di grant moviment di popolazion rurali; d) Cheste situazion poitliche e cultural e rive a influençâ ancje lis cundizions lingvisticis de region; e) Si à ancje cirût di difindi e di meti a salvament la unitât lingvistiche dal mont latn occidental; f) La nestre region e ven a cjatâsi sul confin lingvistic dal mont che al fevele latin; g) Tal talian a son jentradis un centenâr di peraulis gotichis.]

7. ●●● Prove scrîf une definizion a lis peraulis che tu cjatis chi sot.
Juditi cul test *Aquilee e la culture cristiane* e confrontiti cul to insegnant.

- IMPLANTÂ: _____
- SCORSADE: _____
- CLOPADICIS: _____
- REFUDÂ: _____
- INCJASÂSI: _____
- INGREDEADE: _____
- MESSEDAMENT: _____

[Definizzions pussiblis: IMPLANTÂ: scomengâ, meti sù dal nûie; SCORSADE: presince rapide e violente di invasôrs che a distrugin dut ce che a cjatin; CLOPADICIS: debilis, cence fuarcis; REFUDÂ: di di no, no acetâ; INCJASÂSI: fermâsi intun puest e tignilu par cjase proprie; INGREDEADE: une vore difficile e complicade; MESSEDAMENT: un sconvoliment, un grant cambiament.]

FOCUS GRAMATICÂL 9: LIS CONSONANTIS

La plui part des consonantis furlanis a son compagnis di chês dal talian; dut câs, ciertis consonantis de lenghe furlane a son particolârs rispiet a chês di chês altris lenghis neolatinis, o te pronunzie o ben te grafie. Al è util ricuardâ che lis consonantis si puedin rapresentâ o cun letaris o ben cun digrams (un grup di dôs letaris che a rapresentin un sôl sun).

I digrams dal furlan a son: **cj**, **gj**, **ch**, **gh**, **ss**, **'s** e **gn**. A esistin ancje doi trigrams, **ssj** e **'sj**, che si ju dopre dome par scrivi ciertis varietâts di furlan.

- Il digram **cj** al rapresente il sun oclusîf palatâl sort [c] (come in *cjan* e in *ducj*), e **gj** al rapresente il sun oclusîf palatâl sonôr [ɟ] (come in *gjat*), che no si cjate mai in fin di peraule.
- Il digram **ch** al rapresente un sun velâr sort [k] denant des vocâls **e** e **i** (come in *chilo* o *che*).
- Il digram **gh** al rapresente in sun velâr sonôr [g] denant des stessis vocâls (come in *ghiti* o *lenghe*).
- La letare **q** e rapresente il sun [k] denant de **u** dome in cualchi non propri di persone e di lûc (come *Aquilee* e *Quarin*) e tes peraulis derivadis (*aquileiêts*); in ducj chei altris câs denant de **u** si dopre la letare **c** (*cuant*, *cuâl*). Cheste letare si le cjate ancje te grafie des peraulis forestis che no son adatadis ortografichementri al furlan, come *équipe* o *kumquat*.
- Il digram **gn** al rapresente la consonante nasâl palatâl [ɲ], come tes peraulis *agne*, *gnoc* e *gnot*. Ae fin de peraule si pues pronunçâ in manieris diferentis, secont la varietât di furlan, par esempi, *compagn* in cualchi varietât si pronunzie [kom'pajɲ] e in cualchi varietât si pronunzie [kom'pajɲc].
- Lis consonantis **g** e **l**, scritis une daûr chê altre, si leilis separadis, come intes peraulis *glîr* e *glimuç*. Il sun licuit laterâl, che par talian si lu scrîf cul digram **gl** (come tal talian *biglia*), nol esist inte lenghe furlane comune.
- Par furlan a esistin doi suns africâts palatâi, par solit clamâts “c dolç” [tʃ] e “g dolç” [dʒ]. Il sun [tʃ] (come inte peraule *cene*) si lu scrîf **c** denant des vocâls **e** e **i** (*cere*, *cîl*), ma si lu scrîf **ç** denant di **a**, **o**, **u** e in fin di peraule (*çate*, *çoche*, *çuc*, *matuç*). La letare **ç** no pues mai jessi metude subit denant de **i** e de **e**.
- La letare **z** e pues vê trê suns:
 - g* palatâl (o “dolç”) [dʒ], come in *zâl*, *zei*, *zîr*, *zovin*, *zurament*;
 - z* sort [ts], in cuarp di peraule, come in *nazion*, *pazient*, *spazi* (par solit a son peraulis di divignince culte che a vegnin di peraulis latinis che a vevin dentri lis secuencis *-tia*, *-tie*, *-tio*, *-tiu*);
 - z* sonôr [dz], come te peraule *zebre* o *zero*.
- I grups **ts** e **çs** si ju dopre par rapresentâ il *z* sort [ts] ae fin di una peraule plurâl che tal singolâr e finis cun **t** o **ç**, come in *fruts* e *braçs*.



[4] La lenghe dai Langobarts e lasse olmis tal lessic e te toponomastiche locâl. Lis peraulis langobardis jentradis tal furlan a son plui di chês gotichis; la plui part a son peraulis dal lessic de famee e de cjase: *bleon*, *bredul*, *cruchie*; verps cuntun sunôr di bot onomatopeic: *sbisiâ*, *sbrovâ*, *sgrifâ*, *slapâ*, *rassâ*; adietîfs come *garp*, *flap*; tancj nons di lûc: *braide* e derivâts, *Fare*, *Farle*...

bleon = lenzuolo; *bredul* = sgabello; *cruchie* = trespolo; *sbisiâ* = frugare; *sbrovâ* = scottare; *sgrifâ* = graffiare; *slapâ* = pappare, leccare; *rassâ* = raschiare; *garp* = aspro; *flap* = floscio, avvizzito; *braide* = potere

[5] Di là des Alps, intant, a diventin simpri plui fissis lis scorsadis dai Àvars; e tal VII secul, massime tes valadis dal Friûl bande soreli jevât e sul Cjars, e scomence a stabilîsi ancje int di riunde slave. Ma il Friûl nol rive plui a gjoldi dai rapuarts cu lis regions che al à ator: la gnove situazion politiche e indebilis i rapuarts massime cul mont transalpin. Cun di plui, il puart de *viere* metropoli al ven bandonât.

viere = antica

[6] Un altri dai aspiets de pierdite di impuartance di Aquilee si viodilu te crisi religjose. In consequence di un edit dal imperadôr Justinian, la glesie aquileiese e altris glesiis de Italie setentrionâl si cjatin costretis a separâsi di Rome par difindi la ortodossie dal Concili di Calcedonie (451). Cuant che dal 568 a rivin i Langobarts e il vescul di Aquilee Paulin I al puarte la sede de glesie e lis relicuiis a Grau, che e je restade sot dai Bizantins, i vescui siei sufraganis a scomencin a clamâlu “patriarcje”, par marcâ la distance di Rome. Ma tal 606 la gnove sede patriarcjâl si divît in dôs sentis: i Bizantins a fasin nomenâ un patriarcje fedêl al pape e al imperadôr dal Orient, biel che a Aquilee al ven proclamât patriarcje Zuan, fedêl ai Langobarts e schismatic, che al puarte la sede a Cormons. Il schisme clamât “dai Trê Cjapitui” al sarà sierât nome tal 698 tal sinodi di Pavie, li che i vescui fedêi a Rome e chei fedêi a Aquilee a tornaran a componi intal spirt di Calcedonie la lôr comunion di dutrine e di jerarchie. Tal 737 il patriarcje Calist si trasferis a Cividât, capitâl dal ducât, e al rive ancje a cjapâ sot di lui il teritori dal vescul di *Iulium Carnicum*, butant jù chês antiche diocesi e parant vie l’ultin vescul Amadôr. Ma il Friûl dal VIII secul al è in plene *sfloridure* culturâl e religjose; protagoniscj di chest rinovament a son soredut il patriarcje Paulin di Aquilee e il munic e storic Pauli Diacun.

sfloridure = fioritura

[7] Tal 774 il ream langobart *al cole*, conquistât dai Francs, ma chest nol à consecuencis di sorte su lis carateristichis sociâls, economicis, culturâls e linguisticis de region. *Cun dut achel* il ducât furlan al reste salt, e al devente impuartant te difese cuintri Àvars e Slâfs. Invezit a son *un grum* plui dramatichis lis scorsadis dai Ongjarês, che tal X secul a fischin il nestri teritori par desenis di agns. La economie e la societât dal Friûl a tornaran a jevâ sù nome cu la dinastie dai Otons. I patriarcjis di Aquilee, che za tai agns di Carli il Grant a vevin viodût a cressi il lôr patrimoni e il lôr podê, a intervegnin par *inmaneâ* lis difesis cuintri dai Ongjarês e a instaln fameis di pastôrs e contadins slâfs par tornâ a popolâ la plane furlane. Cheste int, pe plui part di cundizion modeste, no jere avonde numerose par podê esercitâ une pression sociâl e linguistiche fuarte. Dut câs a son tancj i nons di lûc di riunde slave (Sclaunic, Listize, Belgrât, Sante Marize...), e cualchi peraule e je rivade a jentrâ te lenghe de popolazion locâl. Dongje dai toponims e dal lessic riferibil al gotic o al langobart, o vin ancje peraulis di riunde diferente, vâl a dî francje (*trop*, *vuere*, *vuaite*...) o todescje antiche, ma nol è facil capî in ce ete che une peraule gjermaniche e je jentrade tal furlan.

al cole = cade; *cun dut achel* = ciononostante; *un grum* = molto; *inmaneâ* = organizzare; *trop* = gregge; *vuere* = guerra; *vuaite* = guardia

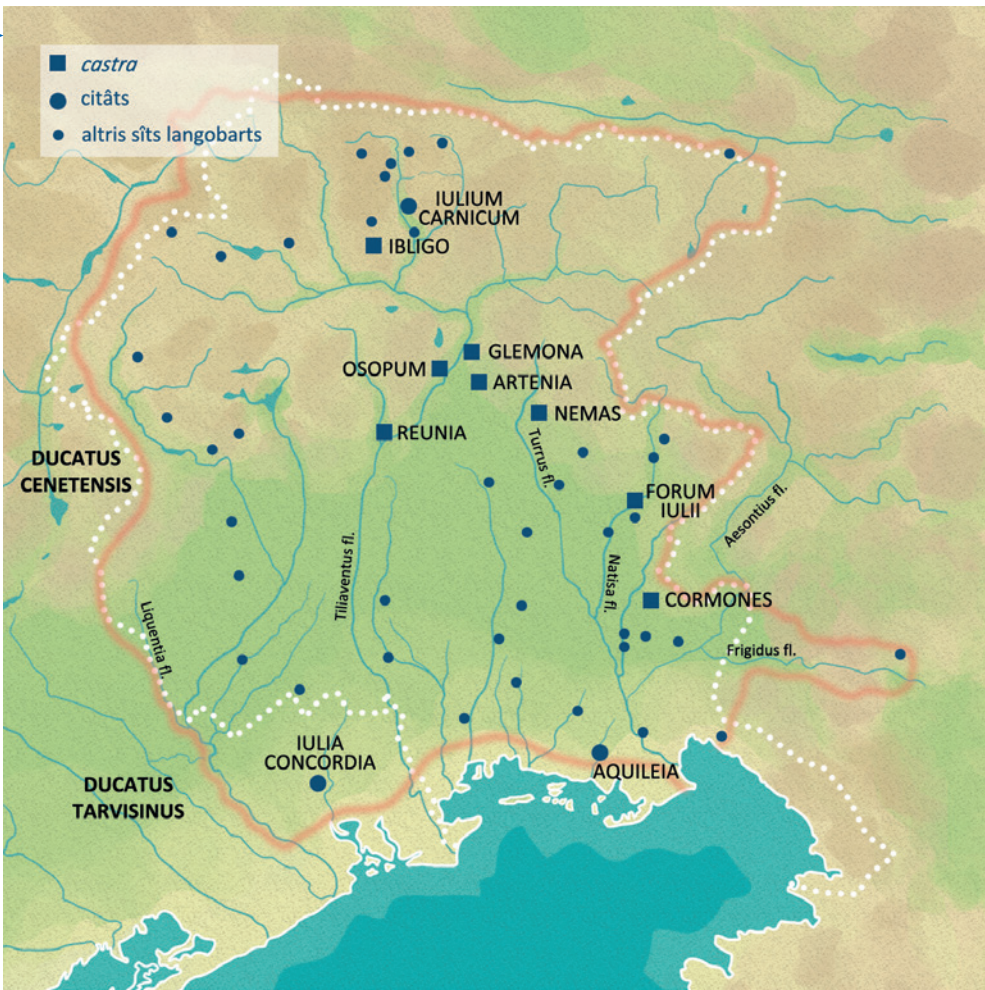
3. *Une capsele di Grau.*

4. *La glesie di Sante Marie a Grau.*

5. *Il batisteri di Calist a Cividât.*



Il ducât langobart di Cividât • •



[8] Ducj i *savoltaments* de ete tant burascjose dal V al X secul no àn rivât a *stramudâ* la fonde latine de fevele sul nestri teritori regionâl. Il latin diventât popolâr al à conquistât ancje i conquistadôrs gjermanics, e al è diventât “neolatin” cence pierdi la sô *lidrîs* e la sô continuitât. Dut câs ancje in Friûl si rinfuarcin lis diferencis jenfri lis varietâts “dialeâlts”, che a puedin jessi riferidis a lis antighis delimitazions aministrativis e diocesanis (p.es. Concuardie, Zui...). Tai secui che il furlan si forme, al mancje un centri sigûr e fuart di difusion linguistiche: la funzion di Aquilee le cjape sù Cividât, ma al passe une vore di timp prin che al puedi diventâ une vere capitâl par cont di lenghe e culture.

savoltaments = stravolgimenti; *stramudâ* = modificare; *lidrîs* = radice

[9] Aromai i confins si son stabilîts in mût clâr: une vore impuartant al è chel dilunc de Livence; la isule di Grau, prin te orbite imperiâl bizantine e po in chês veneziane, e fevelarà un dialet venit; viers soreli jevât, invezit, a Triest e te Istrie, al continue il mont neolatin di divignince aquileiese, tant al è vêr che ancjemò tai prins agns dal secul XIV Dante Alighieri ju considerarà insiemi te sô rassegna sui volgârs de Italie. Da rest, fintremai ae fin dal secul XIII, la plui part de Istrie e je dentri dal stât patriarcjâl furlan.



6. *Stucs dal templut langobart di Cividât.*
7. *(a-b) Crôs langobardis.*
8. *L’altâr di Ratchis.*



I. JENTRÏN INTAL TEST

1. ● Sielç la risposte juste.

1. I Langobarts a jentrin in Friûl tal:
a) 606
b) 451
c) 568
.....

2. La capitâl dal ducât langobart furlan e ven metude a:
a) Aquilee
b) Cividât
c) Pavie
.....

3. Lis “arimaniis” a son:
a) lis liniis di difese romanis
b) cjistiei
c) ponts fuarteçâts
.....

4. Prime di diventâ catolics, i Langobarts a jerin:
a) paians
b) arians
c) di rît bizantin
.....

5. Parcè i Langobarts doprino il latin?
a) parcè che al è la lenghe che e passe i valôrs culturâi plui alts
b) parcè che lôr no àn une lenghe scrite
c) par resons religjosis
.....
6. Cuâi setôrs lessicâi dal furlan àno la plui part di pe-raulis langobardis?
a) il lessic militâr
b) il lessic de famee e de cjase
c) il lessic des costruzions e de urbanistiche
.....

7. In ce an si dividie in dôs sentis la gnove sede patriarcjâl?
a) 698
b) 572
c) 606
.....

8. Tal 774 il ream langobart al cole conquistât dai:
a) Ongjarês
b) Francs
c) Àvars
.....

9. Tal secul X, par tornâ a popolâ la plane furlane, i patriarcjis a instalin:
a) militârs ongarês cu lis lôr fameis
b) comunitâts langobardis
c) fameis di pastôrs e contadins slâfs
.....

10. In Friûl lis diferencis jenfri lis varietâts “dialetâls” a puedin jessi riferidis:
a) a lis antighis delimitazions aministrativis e diocesanis
b) ai confins dal Patriarcjât di Aquilee
c) a lis monts e i flums
.....

[Soluzions: 1. c); 2. b); 3. c); 4. b); 5. a); 6. b); 7. c); 8. b); 9. c); 10. a).]

2. ●● Chestis frasis a son gjavadis fûr dal principi di ogni paragraf e a son stadis messedadis: metilis in ordin scrivint il numar di ordin progressîf dongje di ognidune.

- a) Cheste invasion e à consecuencis sul plan politic, aministratîf, sociâl, economic e linguistic.
- b) Un altri dai aspiets de pierdite di impuartance di Aquilee si viodilu te crisi religjose.
- c) Ducj i savoltaments de ete tant burascjose dal V al X secul no àn rivât a stramudâ la fonde latine de fevele sul nestri teritori regionâl.
- d) Tal 568 i Langobarts, cul lôr re Alboin, a passin il Lusing e a jentrin in Friûl.
- e) Tal 774 il ream langobart al cole, conquistât dai Francs.
- f) La lenghe dai Langobarts e lasse olmis tal lessic e te toponomastiche locâl.
- g) In curt la ocupazion militâr dai Langobarts e devente un stât.
- h) Di là des Alps, intant, a diventin simpri plui fassis lis scorsadis dai Àvars.
- i) Aromai i confins si son stabilîts in mût clâr: une vore impuartant al è chel dilunc de Livence.

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.

FOCUS GRAMATICÂL 10: L’INDICATÎF PRESINT DE PRIME CONIUGAZION (VERPS REGOLÂRS)

I verps comuns a puedin jessi transitîfs (che a àn une flession ative, une passive e une riflessive) o intransitîfs (che a àn dome la flession ative).

I verps a son regolârs se inte coniugazion no mudin il teme, a son irregolârs se lu mudin.
I verps comuns si dividin in **cuatri coniugazions**, su la fonde de desinence dal infinît presint:

	Desinence	Esempli
I coniugazion	-â	amâ
II coniugazion	-ê	tasê
III coniugazion	-i	crodi
IV coniugazion	-î	capî

Indicatîf presint di AMÂ

Forme declarative	Forme interrogative
jo o ami	amio?
tu tu amis	amistu?
lui al ame | jê e ame	amial? | amie?
nô/noaltris o amìn	amìno?
vô/voaltris o amais	amaiso?
lôr a amin	amino?

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC: Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 119-135;
Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 62-63.

3. ● Complete chestis frasis cu la forme juste (declarative o interrogative) dal indicatîf presint.

- a) Noaltris o un film ogni sabide sere. CJALÂ
- b) Jacum al tant Catine: a àn di maridâsi! AMÂ
- c) Ce lenghe? No si capìs nuie di ce che tu disis! FEVELÂ
- d) Oh, ce sium che o ai! O ogni moment! SOSSEDÂ
- e) **A:** Dulà ise Mariute? **B:** E je intal ort: e SAPÂ
- f) I Todescs a un grum di patatis. MANGJÂ
- g) In timp di Sierade, mê mari e dispès i gnocs di coce. CUSINÂ
- h) Voaltris cemût la vuestre machine? A man o tal sisteme automatic? LAVÂ

[Soluzions: a) cjallin; b) ame; c) fevelistu; d) sossedî; e) sape; f) mangjlin; g) cusine; h) lavaîso.]

←[Soluzions: 1. d); 2. g); 3. a); 4. f); 5. h); 6. b); 7. e); 8. c); 9. i).]

4. ●● Volte dal singolâr al plurâl chestis frasis.

- a) Ognî an lui al vuaie lis vîts par timp.

a)
- b) Jo o puarti simpri une ombrene cun me.

b)
- c) Jê e nomene simpri Dante Alighieri a lezion.

c)
- d) Di mistîr il barbîr al taie i cjavei.

d)
- e) Studiistu medisine o architecture?

e)

[Soluções: a) Ognî an lôr a vuaîn...; b) Noaltris o puarth...; c) Lôr a nomenin...; d) I barbîrs a taîn...; e) Studiâiso...]

II.
SCUVIERZÌN LA LENGHE

5. ● Par ogni peraule, cjate la sô definizion.

- a) BLEON

Nr.

1. In sens culturâl, il cressi e il svilupâsi des arts, de leterature, de religjon.
- b) SGRIFÂ

Nr.

2. Meti in ordin, organizâ.
- c) SFLORIDURE

Nr.

3. Intal jet, si metilu jenfri il materàs e lis cuviertis.
- d) INMANEÂ

Nr.

4. Un grup di bestiis, par esempi, pioris.
- e) TROP

Nr.

5. Chel che a fasin i gjats cuant che a son inrabiâts.

[Soluções: a) 3; b) 5; c) 1; d) 2; e) 4.]

6. ●● Lei il test *Il Friûl dai Langobarts* une altre volte, e complete chestis frasis.

- a) La capitâl no ven metude a Aquilee, ma a, vâl a dî Cividât, che e cjape il non di *Civitas Austriae*.
- b) Viers de fin dal VII secul, i Langobarts si convertissin dal cristianisim a chel catolic.
- c) La lenghe dai Langobarts e lasse tal lessic e te toponomastiche local.
- d) Il schisme clamât “ ” al sarà sierât nome tal 698 tal Sinodi di Pavie.
- e) Protagoniscj di chest rinovament a son soredut il patriarcje Paulin di Aquilee e il e storic Pauli Diacun.
- f) La economie e la societât dal Friûl a tornaran a nome cu la dinastie dai Otons.
- g) Ducj i de ete tant burascjose dal V al X secul no àn rivât a stramudâ la fonde latine de fevele sul nestri teritori regjonâl.

[Soluções: a) Forum Iulii; b) arian; c) olmis; d) dai Trê Cjapitui; e) munic; f) Jevâ sù; g) savoltaments.]

→[Soluções: a) netave; b) soffave; c) jertist; d) amave; e) cjapave; f) vevin; g) lassave; h) diventavin.]

FOCUS GRAMATICÂL 11: L’INDICATÎF IMPERFET DE PRIME CONIUGAZION
(VERPS REGOLÂRS) E DAI VERPS AUSILIÂRS *JESSI* E *VÊ*

Indicatîf imperfet di AMÂ

Forme declarative	Forme interrogative
jo o amavi	amavio?
tu tu amavis	amavistu?
lui al amave | jê e amave	amavial? | amavie?
nô/noaltris o amavin	amavino?
vô/voaltris o amavis	amaviso?
lôr a amavin	amavino?

Indicatîf imperfet di JESSI

Forme declarative	Forme interrogative
jo o jeri	jerio?
tu tu jeris	jeristu?
lui al jere | jê e jere	jerial? | jerie?
nô/noaltris o jerin	jerino?
vô/voaltris o jeris	jeriso?
lôr a jerin	jerino?

Indicatîf imperfet di VÊ

Forme declarative	Forme interrogative
jo o vevi	vevio?
tu tu vevis	vevistu?
lui al veve | jê e veve	vevial? | vevie?
nô/noaltris o vevin	vevino?
vô/voaltris o vevis	veviso?
lôr a vevin	vevino?

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC:

Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 119-135;

Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 62-63.

7. ● Complete lis frasis cu lis formis dal indicatîf imperfet.

- a) Cinisintule e ogni dì dut il so cjistiel.

NETÂ
- b) Chê altre dì, il vint al propit fuart.

SOFLÂ
- c) Martin, dulà îr sere?

JESSI
- d) L’imperadôr Carli di Asburc al sostignive la pâs parcè che al il so popul.

AMÂ
- e) Sot dai Langobarts, Cividât e il non di *Civitas Austriae*.

CJAPÂ
- f) Une volte noaltris o un gjat di non Leo.

VÊ
- g) Inte Ete di Mieç, la lenghe dai Langobarts e olmis tal lessic e te toponomastiche.

LASSÂ
- h) Intant, di là des Alps, a simpri plui fissis lis scorsadis dai Àvars.

DEVENTÂ

8. ●● Volte dal imperfet al presint lis frasis dal exercizi 7.

- a) Cinisintule
- b) Vuê, il vint
- c) Martin, dulà vuê?
- d) L'imperadôr Carli di Asburc al sosten la pâs parcè che
- e) Sot dai Langobarts,
- f) Cumò noaltris
- g) Inte Ete di Mieç, la lenghe dai Langobarts
- h) Intant, di là des Alps,

[Soluzions: a) e lavet; b) al sofite; c) sêstu; d) al ame; e) e cjape; f) o vin; g) e lasse; h) a devenîn.]

III. METÏNSI IN ZÛC

9. ●● Insieme cuntun altri student, prove a rispuindi a vôs a chestis domandis.

a) Dulà scjampe buine part de int de region cuant che i Langobarts a jentrin in Friûl? b) Parcè vegnie metude a Cividât e no a Aquilee la capitâl dal ducât furlan? c) Cui sono i gastalts? d) Ce consecuencis aie la invasion dai Langobarts in Friûl? e) In cuâl mût, par esempi, diventie bilengâl la int langobarde? f) Parcè si viodie costrete a separâsi di Rome la glesie di Aquilee? g) Parcè devential impuartant sot dai Francs il ducât furlan?

[Rispuests pussibills: a) Buine part de int de region e scjampe viers lis lagunis o viers de pianure padane, lant dâur dai Bizantîns; b) Parcè che, tal sisteme di ducâts langobarts, chel furlan al à une impuartance fondamentâl pe difese di chês altris invasions; c) I gastalts a son funzionaris minôrs che a amministri il teritori par cont dai duchi; d) Ceste invasjon e à consecuencis sul pian politic, amministratîf, social, economic e linguistîc; e) Salacor ancje in gracie dai matrimonis; f) La glesie di Aquilee si separe di Rome par difindi la ortodossie dal Concili di Calcedonie (451); g) Sot dai Francs, il ducât furlan al devente impuartant te difese cuintri Avars e Slavs.]

10. ●●● Torne a formulâ chestis frasis, di mût che a vedin un significât compagn. Cambie lis peraulis segnadis.

- a) La linie defensive romane e ven rinovade, e a vegnin costruîts gnûfs ponts fuarteçâts, lis “arimaniis”.
- b) Cuant che i Langobarts a rivin inte penisule italiche, a metin in pîts une division une vore impuartante viers de popolazion locâl. A lôr ur spietin ducj i dirits, biel che i locâi a restin puars.
- c) Tal VII secul, soledut tes valadis dal Friûl orientâl e sul Cjars, e scomence a implantâsi ancje int di divignince slave.
- d) Ma il Friûl dal VIII secul al è in plene cressite culturâl e religjose.
- e) Ceste int, pe plui part puare, e jere masse pocje par podê fâ une pression sociâl e linguistiche fuarte.

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)

[Soluzions: a) La linie di difese romane e ven restaurade, e a vegnin fâts sù gnûfs ponts fuarteçâts; b) Cuant che i Langobarts a rivin inte penisule italiche, a impiantn une division une vore fonde viers de popolazion locâl; c) A lôr ur son garantîts ducj i dirits, biel che i locâi a restin intune cundizion servîl; d) Tal VII secul, massime tes valadis dal Friûl viers sorell jevât e sul Cjars, e scomence a stabîlîsi ancje int di rinde slave; e) Ma il Friûl dal VIII secul al è in plene sfioridure culturâl e religjose; f) Ceste int, pe plui part di cundizion modeste, no jere avonde numerose par podê esercitâ une pression sociâl e linguistiche fuarte.]

UNITÂT 6 Ta cheste unitât...

... tu scuvierzarâs:

- la storie, la societât e il disvilup de lenghe furlane sot dal stât patriarcjâl

... o viodarìn insieme chestis strutaris:

- lis preposizions simplicis e impropriis
- i adietîfs numerâi cardinâi

6. IL FRIÛL PATRIARCJÂL DAL SECUL X AL XIII

[1] Te ete dai Francs (846) il ducât furlan al jere stât organizât sicu marcje dal Friûl; tal 888 al ven cjapât dentri te marcje di Verone e Aquilee, che prin e je sot dal ducât di Baviere, e dal 952 sot de dinastie dai Otons, imperadôrs dal Sacri Roman Imperi. Par lôr al jere impuartant controlâ i pas su lis Alps, e il Friûl al jere un pont di passaç de Europe centriorientâl viers de penisule. Cussì la region e ven puartade a cjâlâ viers il mont gjermanic, biel che i leams cu la culture e la civiltât de Italie a devenin plui debii; no si varà, par esempi, il disvilup de realtât comunâl.

sicu = come

[2] La componente gjermaniche de aristocrazie furlane si rinfuarce: si rionç il podê des fameis che a jerin za rivadis te ete dai Francs, e a rivin gnovis cjasadis che a ricevin altris bens sul teritori. Ancje la cressite religjose e politiche dai patriarcjîs di Aquilee e va indenant, e aromai lis lôr proprietâts a son sparniçadis pardut sul teritori regionâl. Sul colm de lote pes invistiduris, ai 3 di Avrîl dal 1077 l'imperadôr Indrî IV di Franconie i da la plene invistidure feudâl cun prerogativis ducâls al patriarcje di Aquilee, Siart di Beilstein. Parcè? Indrî si jere umiliât a Canossa e il pape i veve pûrsi ritirade la scomuniche, ma cence scancelâ la sô pierdite de sente imperiâl; e cussì i nobii che a controlavin i pas alpins ju vevin sierâts, e si jerin metûts de bande de nobiltât todescje in rivolte, che intant e veve fat incoronâ imperadôr Rodolf di Svevie. Nome il patriarcje Siart al veve lassât passâ Indrî, e cumò chest lu ricompense cu la invistidure: il podê civil e chel religjôs di Aquilee si unifichin intune sole persone, chê dal princip eclesiastic.

si rionç = si ravniva; sparniçadis = sparpagliate

[3] Al nas cussì il stât patriarcjâl furlan, che al reste peât a lis vicendis dal podê imperiâl e si slontane simpri di plui dai orientaments de Italie setentrionâl. Al puest de realtât comunâl, si fâs riferiment ai cjistiei e a lis vilis, i insediaments romans che a son diventâts piçui paîs. Ma i patriarcjîs a scuegnin frontâ ancje une oposizion interne, come par esempi chê dai conts di Gurize, che formalmentri a saressin i lôr *advocati*, ma a smirin a slargjâsi viers de planure padane e a contrastin il podê patriarcjâl.

cjistiei = castelli; a smirin = mirano



1. La catidre patriarcjâl di Aquilee.
2. La Pale dal patriarcje Pelegrin a Cividât.



1. 2.

[4] Sicu princip temporâl (une funzion diferente di chês di vescul e di metropolit di Aquilee), il patriarcje al veve podê suntun teritori delimitât a Ovest de Livence fintremai a lis risultivis dal Tiliment e de Plâf, a Nord de linie des monts di Sapade fintremai a Pontêbe, a Est de valade alte dal Lusing di sore Pleç (Bovec) fintremai a Tulmin (Tolmin), Circhine (Cerkno), cjapant dentri la valade dal Vipac e buine part de Istrie fintremai al flum Arse; a Sud a restin fûr i possediments venits de lagune. Dentri de aree dal podê temporâl, al è chel spirituâl dai vescui di Concuardie, Triest, Pedene, Poreç e Pole. In plui, fûr dal stât patriarcjâl, a son altris sedis di vescui sufraganis.

[5] Tal XI secul la vitalitât dal Friûl si manifeste soledut cul patriarcje Popon (1019-1042), che al restaure la basiliche di Aquilee, al fâs sù il cjampanili e il palaç patriarcjâl e al torne a meti in sest il puart. Ma chest **sfuarç** nol à sucès, par vie che a mancjin lis cundizions justis. Massime tai secui dal XI al XIII, il Friûl aromai al cjale viers dal mont todesc tant sul plan politic che sun chel economic e culturâl, biel che il rest de Italie cisalpine al è orientât viers de France e de Italie peninsulâr. La culture ufiçial e dopre si il latin medievâl, ma la part vitâl dai moviments culturâi dal Friûl e sielç la lenghe todescje, fevelade de nobiltât laiche e eclesiastiche. **Dibot** ducj i patriarcjis, tra il 1019 e il 1250, a son di gjernazie todescje. Compagn i grancj proprietaris e i soldâts di **rinfuarc** des trupis regolârs. Cividât al gjolt di un **cumierç** frecuentât di int de Toscane e de Lombardie, ma la curie dal patriarcje e je pe plui part di int todescje.

sfuarç = sforzo; **dibot** = quasi; **rinfuarc** = rinforzo; **cumierç** = commercio

[6] Il patriarcje Volchîr, che za sicu vescul di Passau al veve promovudis lis arts e la culture, al cognòs cetancj poetis e cjantôrs todescs, **usance** Walter von der Vogelweide e Wolfram von Eschenbach. Tomasin di Cerclarie, un studiât furlan, forsît **cjaluni** di Cividât, di zovin al scrîf in lenghe romanze un libri su la cortesie (lât pierdût) e po un altri par todesc, il *Wälscher Gast*. La **badie** di Mueç, colonie di muncs benedetins di San Gjal in Svuizare, e devente un centri culturâl impuartant.

usance = come, per esempio; **cjaluni** = canonico; **badie** = abbazia

[7] Di sigûr in chescj secui e je une division profonde fra la lenghe dal popul e chês dai soresstants. I aristocrats a fevelin todesc, biel che il furlan al è la lenghe vive dal rest de popolazion. Cualchidun, par altri, al sa dutis dôs lis lenghis: propit Tomasin di Cerclarie al dîs di jessi “ein walich”, un om di lenghe neolatine, cundut che pe leterature al dopre ancje il todesc. Salacor tal XIII secul a vegnin za dopradis ancje altris lenghis famosis, chês d’oc e chês d’oîl. Ma la fevele dal popul no à la pussibilitât di misurâsi cuntun model prestigjôs, **biel che** te Italie il volgâr si confronte za cun chel elaborât e **inricjît** des classis privilegjadis.

biel che = mentre; **inricjît** = arricchito

[8] Dut câs cheste situazion e je une vore impuartante par vie che e permet al furlan di stabilizâsi, massime te conservazion di cualchi fat linguistic peculiâr. Un di chescj fats al è chel de continuazion dai grups latins CA e GA, che no vegnin pronunziâts plui su la part dure dal **cîl de bocje**, ma sun chês mole. Cheste **palatalizazion** de consonante si cjatile ancjemò tal furlan (*cjase*, *gjambe*); tes varietâts margjinâls e je stade conservade, biel che te plui part de Italie dal Nord e je regredide fin a jessi scancelade. Parcè si ise conservade in Friûl cheste palatalizazion? Par resons di une bande

Il stât patriarcjâl furlan

storichis e politichis, di chês altre sociâls. Te Italie setentrionâl la lenghe de culture e scomence a jessi chês toscovenite o toscolombarde, biel che in chescj secui (massime XI-XIII) il Friûl al è isolât sul cont de politiche e de culture, orientât viers **inaltrò**. E po si cjate intune situazion sociâl particolâr: di une bande la nobiltât, di chês altre i contadins, ognidun cu la sô lenghe; chês de curie patriarcjâl e de aristocrazie a son il todesc e il latin, ma il popul **nol cjape part** ae lôr vite culturâl, e al dopre il so furlan. Di sigûr al veve di jessi cualchi intermediari bilengâl; lu provin chês peraulis filtradis dal todesc medievâl: **bêçs** (cfr. *batze*, *bâtze*), **cramar/cramâr** (cfr. *Kramer*), **sclese** (cfr. *Schleisse*).

cîl de bocje = palato; **inaltrò** = altrove; **nol cjape part** = non partecipa; **bêçs** = soldi; **cramar/cramâr** = mercante

[9] Par altri, cualchi secul plui tart de ete langobarde, il Friûl nol à **inmò** no pierdût cierts elements tipics dal latin: di fat il furlan al conserve la -s finâl (che in cualchi câs e covente pai plurâi) e la -l- intai grups consonantics latins PL, BL, FL, CL e GL (*plêf*, *blâf*, *flame*, *clâf*, *glace*). Simpri par vie dal isolament politic e culturâl, in Friûl no pues rivâ une tindince contrarie che e fermi o che e scanceli il disvilup de palatalizazion, e cussì cheste regule e reste operative. Cuant che plui indenant **si sfantarà** l’isolament politic e sociâl dal patriarcjât, aromai al sarà masse tart par che lis formis toscovenitis a rivin a interessâ ancjemò il furlan.

inmò = ancora; **blâf** = celestino; **si sfantarà** = si dissolverà



- 3. Il Salteri di Egbert.
- 4. Il Salteri di Sante Elisabete.
- 5. La balustrade di Massenzi.
- 6. La basiliche di Aquilee, par difûr.
- 7. La basiliche di Aquilee, par dentri.



I. JENTRÏN INTAL TEST

1. ● Lei chestis frasis, e segne se a son veris (V) o falsis (F).

a)	Te ete dai Otons, il ducât furlan al jere stât organizât sicu “marcje dal Friûl”.	V	F
b)	Il stât patriarcjâl furlan al nas tal 1077.	V	F
c)	Il patriarcje al veve ancje podê temporâl.	V	F
d)	Te Ete di Mieç, la culture uficiâl in Friûl e dopre il todesc.	V	F
e)	Il patriarcje Volchîr di zovin al scrîf il <i>Wälscher Gast</i> .	V	F
f)	In chescj secui i aristocrats a fevelin todesc, biel che i sorestants a fevelin furlan.	V	F
g)	Un aspîet impuartant de stabilizazion dal furlan al è la palatalizazion di CA e GA.	V	F
h)	Il tosko-venit al à contribuît al disvilup de palatalizazion dal furlan.	V	F

[Solutions: a) F ; b) $\vee$; c) $\vee$; d) F ; e) F ; f) $\vee$; g) F ; h) F .]

2. ●● Cumbine lis trê colonis, in mût di formâ frasis completis e sensadis. Verifiche intal test II *Friûl patriarcjâl dal secul X al XIII*.

a.	Il Friûl	1.	al veve podê	I.	pursì ritirate la scomuniche, ma cence scancelâ la sô pierdite de sente imperiâl.
b.	Indrì si jere umiliât a Canossa e il pape	2.	al cjale	II.	un pont di passaç de Europe centriorientâl viers de penisule.
c.	Ma i patriarchis	3.	nol à in mò no pierdût	III.	suntun teritori delimitât a Ovest de Livence fin-tremai a lis risultivis dal Tiliment e de Plâf, [...].
d.	Sicu princip temporâl, il patriarcje	4.	a scuegnin frontâ	IV.	soredut cul patriarcje Popon (1019-1042).
e.	Tal IX secul la vitalitât dal Friûl	5.	al dîs di jessi	V.	ancje une oposizion interne, come par esempi chê dai conts di Gurize.
f.	Massime tai secui dal XI al XIII il Friûl aromai	6.	e gjolt	VI.	viers dal mont todesc tant sul plan politic che sun chel economic e culturâl.
g.	Cividât	7.	si manifeste	VII.	di un cumierç frequentât de int de Toscane e de Lombardie.
h.	Propit Tomasin di Cerclarie	8.	i veve	VIII.	“ein walich”, un om di lenghe neolatine.
i.	Cualchi secul plui tart de ete langobarde, il Friûl	9.	al jere	IX.	cierts elements tipics dal latin.

[Solutions: a 9 II; b 8 I; c 4 V; d 1 III; e 7 IV; f 2 VI; g 6 VII; h 5 VIII; i 3 IX.]

FOCUS GRAMATICĂL 12: LIS PREPOSIZIONS SEMPLICIS E IMPROPRIIS

Lis preposicions a son peraulis che no àn un significât specific, ma che a son dopradis par meti in relacion tra di lôr doi elements di une frase. O podin vê:

- preposizioni proprii (semplici);
- preposizioni improprie (per solito, avverbis doprâts cu la funziun di preposiziuns);
- preposizioni articoladis (ven a stâi la cumbinazion dai articui determinatîfs cu lis preposiziuns semplici);
- locuzioni preposizionâls (grups di peraulis che a àn la funziun di une preposizion).

Lis preposizioni semplici più importanti sono:

di, a, in (ta), cun, su, par, tra.

Lis prepozitions impropriis plui impuartantis a son:

cence, daûr, devant, dentri, dongje, fin, jenfri, secont, sore, sot, viers.

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC: Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, p. 39;
Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, p. 41.

3. ● Complete chestis frasis cu la prepozision juste.

- a) Il libri Catine al è un vore grues.
- b) A: “Dulà ise la mè borse? No je ni devant ni de poltrone!”
B: “No viodistu? E je la television e il barcon”.
- c) Oh, ce creançons che tu sêš, Omar! Tu âš cjolt chestis rosis me!
- d) Mi plâs bevi il cafè zucar.
- e) Luzie e va dispès al cine siei amîs.
- f) Il gjat al è lâât a platâsi de taule.
- g) Sêstu strac? Alore o stin cjase.
- h) Par lâ a Manzan, tu âš di cjapâ la strade Udin.

[Solutions: **a**) di; **b**) dafür / jentri; **c**) par; **d**) cence; **e**) cul; **f**) sot; **g**) a; **h**) viers.]

4. ● Corêç lis frasis, segnant lis preposizioni faladis e scrivint lis preposizioni justis.

- | | | |
|----|---|---------------|
| a) | I miei insegnanti mi vevin dit che la facoltât di medisine no jere di me! | ..... |
| b) | Par cjatâ fons, tu âs di cjaminâ su i boscs. | ..... |
| c) | Jenfri de scjatule di carton al è poiât il lampadari gnûf. | ..... |
| d) | Su la fin di Otubar o ai di consegnâ un progjet. | ..... |
| e) | Lis rosis a son stadis metudis in la taule. | ..... |
| f) | Cjalait! Fin cjase mê o ai puartât chest lidric cun voaltris! | , |
| g) | Lei chestis peraulis e metilis par ordin. | ..... |

[Soluzioni: **a**) par; **b**) j'enfri; **c**) dongje; **d**) viers; **e**) su; **f**) di / par; **g**) in.]

II. SCUVIERZÌN LA LENGHE

5. ●●● Dentri di ogni grup di peraulis, striche ch  che no jentre tal contest e sclar s a v s parc .

- a) invistidure – marcje dal Fri l – patriarcje – sente
- b) *advocati* – Gurize – cjistiei – patriarcje Popon
- c) Mue  – San Gjal – Wolfram von Eschenbach – Tomasin di Cerclarie
- d) todesc – furlan – d’oc – d’o l – *ein walich*
- e) palatalizazion – CA e GA – tosko-venit – furlan
- f) pl f – flame – glace – b  s

[Soluçions: a) *marcje dal Fri l*, parc  che cheste peraul  e descrîf il duc t furlan te ete dai Francs, cuant che ch s altr s tr  si riferissin ae lote pes invistiduris ai t mps dal Sacri Roman Imper ; b) *patriarcje Popon*: i prins tr  nouns si pe n ae storie dai conts di Gurize, inve t Popon al   il patriarcje dal st t dal Fri l; c) *Wolfram von Eschenbach* nol jere munit  e nol jere furlan; d) *ein walich*   je la espression doprade di Tomasin di Cerclarie par di che al jere un om di lenghe neolatine; ch s altr s tr  a son, inve t, lenghis; e) il *tosco-venit* nol   n ie ce spart  cu la palataliza-zion di CA e GA tal furlan; f) la peraul  *b  s* no   un dai grups consonan ts lat ns PL, BL, CL e GL]

6. ●● Intal test *Il Fri l patriarcjâl dal secul X al secul XIII*, cjate espressions e peraulis che a vedin plui o manc l il stes significât di ch s chi sot.

- a) La part gjermaniche de aristocrazie furlane e cjape fuarce.
.....
.....
- b) Dome il patriarcje Siart i veve permet t a Indr  di pass , e cum  chest lu ringracie cu la invistidure.
.....
.....
- c) Stant che al jere princip temporâl [...], il patriarcje al guviernave un teritori delimitât a Ovest de Livence fintremai a lis risultivis dal Tiliment [...].
.....
.....
- d) Soredut tai secui dal XI al XIII il Fri l aromai al f s riferiment al mont todesc.
.....
.....
- e) Il patriarcje Volchîr [...] al   contats cuntun grum di poetis e cjantôrs todescs.
.....
.....
- f) Ma la lenghe dal popul no rive a confront si cuntun model prestigj s.
.....
.....

- g) Dut c s cheste situazion   je centrâl pe stabilizazion dal furlan.

[Soluçions: a) La component gjermaniche de aristocrazie furlane si rinfuarce. [2]; b) Dome il patriarcje Siart al veve lassât pass  Indr , e cum  chest lu ricompense cu la invistidure. [2]; c) Sicu princip temporâl [...], il patriarcje al veve pod  cuntun teritori delimitât a Ovest de Livence fintremai a lis risultivis dal Tiliment [...]. [4]; d) Massime tai secui dal XI al XIII, il Fri l aromai al cjape v rs il mont todesc. [5]; e) Il patriarcje Volchîr [...] al cogn s cet ncj poetis e cjantôrs todescs. [6]; f) Ma la fevele dal popul no   la pussibilitât di misur si cuntun model prestigj s. [7]; g) Dut c s cheste situazion   je une vore impuartante par vie che   permet al furlan di stabilizz si. [8].]

FOCUS GRAMATIC L 13: I ADIETÎFS NUMERÂI CARDINÂI

I adietîfs numerâi cardinâi a mostrin in m t cl r une cuantit t definide. A son invariabii, f r che *un* e *doi*, che a  n une forme masculine (*un, doi*) e une forme feminine (*une, d s*). I numars parsore il vincj che a finissin par *-un* e *-doi* a  n ancje la forme feminine che   fin s par *-une* e *-d s*. I numerâi si pues scriviju in cifris arabis o ben in letaris. Cuant che si ju scr f in letaris, si   di vis si che:

- desenis e unitâts si scrivin tacadis, ma centenârs, desenis e mi rs si scrivin distac ts (come in 1.861: *mil votcent e sessanteun*);
- pai numars di vincjeun a vincjen f, ancje cuant che a  n devant centenârs o mi rs, si met un **-e-** tra lis desenis e lis unitâts (21: *vincjeun*; 121: *cent e vincjeun*);
- pai numars plui grancj di trente, no si met nissun **-e-** tra lis desenis e lis unitâts (31: *trenteun*; 41: *cuaranteun*; 153: *cent e cincuantetr *);
- tra i centenârs e lis desenis o tra i centenârs e lis unitâts si met un **-e-**; chescj numars si ju scr f cun plui peraulis separadis (110: *cent e d s*; 101: *cent e un*);
- tra i mi rs e lis desenis o tra i mi rs e lis unitâts si met un **-e-**; chescj numars si ju scr f cun plui peraulis sepa-radis (1.010: *mil e d s*; 1.001: *mil e un*);
- tra mi rs e centenârs no si met nissun **-e-**, fale il c s che il numar al finissi par doi zeros (1.789: *mil sietcent e otanten f*; 1.800: *mil e votcent*).

Il numar 90 al   d s formis pussibilis: **novante** e **nonante**.

Chi sot tu cjatis i numars cardinâi plui impuartants in cifris e in letaris:

0 zero				
1 un, une	11 undis	21 vincjeun, vincjeune	31 trenteun, trenteune	101 cent e un, cent e une
2 doi, d�s	12 dodis	22 vincjedoi, vincjed�s	trentedoi, trented�s	102 cent e doi, cent e d�s
3 tr�	13 tre�dis	23 vincjetr�		
4 cuatri	14 cutuardis	24 vincjecuatri	40 cuarante	200 du�inte
5 cinc	15 cuindis	25 vincjecinc	50 cincuante	300 tresinte
6 s�s	16 sedis	26 vincjes�s	60 sessante	400 cuatricent
7 siet	17 disesiet	27 vincjesiet	70 setante	500 cinc�cent
8 vot	18 disevot	28 vincjevot	80 otante	600 s�scent
9 n�f	19 disen�f	29 vincjen�f	90 novante	700 sietcent
10 d�s	20 vincj	30 trente	100 cent	800 votcent
				900 n�fcent
1.000 mil	1.100 mil e cent	100.000 cent mil	1.000.000 un milion	
1.001 mil e un, mil e une	1.110 mil cent e d�s	200.000 du�inte mil	1.000.000.000 un miliart	
1.002 mil e doi, mil e d�s	2.000 doi mil			

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC: Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societ t Filologjiche Furlane, 2017, pp. 70-73;
Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societ t Filologjiche Furlane, 2018, pp. 47-49.

7. ● Scrîf il numar in letaris.

42	71	33
104	2.001	98
3.453	5.600	1.400.000

million e cuatrecient mil]

8. ●● Lavore cuntun altri student. Intal test *Il Friûl patriarcjâl dal secul X al XIII*, segne ducj i numars cardinâi che tu cjatis, po dopo sielzint trê, e detiju al to compagn di cors. Lavorait in volte.

Solutions: 846 votant e cuantantess; 888 votant e oiantevot; 952 nutant e cuantantod; 3 tre; 1077 mil e setantessiet; 1019 mil e disent; 1042 mil e cuantantod; 1019 mil e disent; 1250 mil dusint e cincant

III. METÏNSI IN ZÛC

9. ●● Complete il test cui sostantîfs e cui verps cjolts sù dal test *Il Friûl patriarcjâl dal secul X al secul XIII*.

DISVILUP – PEÂT – MARCJE – *ADVOCATI* – COMUNÂL – SPARNIÇADIS – ETE – FRONTÂ – RIONÇ – SLONTANE – LEAMS
– COLM – IMPERADÔRS – PAÎS – PASSAC

Te dai Francs (846) il ducât furlan al jere stât organizât sicû dal Friûl; tal 888 al ven cjàpât dentri te marcje di Verone e Aquilee, che prin e je sot dal ducât di Baviere, e dal 952 sot de dinastie dai Otons, dal Sacri Roman Imperi. Par lôr al jere impuartant controlâ i pas su lis Alps, e il Friûl al jere un pont di de Europe centriorientâl viers de penisule. Cussì la region e ven puartade a cjâlâ viers il mont gjermanic, biel che i cu la culture e la civiltât de Italie a diventin plui debii; no si varà, par esempi, il de realtât comunâl.

La componente gjermaniche de aristocrazie furlane si rinfuarce: si il podê des fameis che a jerin za rivadis te ete dai Frangs, e a rivin gnovis cjasadis che a ricevin altris bens sul teritori. Ancje la cressite religjose e politiche dai patriarcjîs di Aquilee e va indenant, e aromai lis lôr proprietâts a son pardut sul teritori regionâl. Sul de lote pes invistiduris, ai 3 di Avrîl dal 1077, l'imperadôr Indrî IV di Franconie i da la plene invistidure feudâl cun prerogativis ducâls al patriarcje di Aquilee, Siart di Beilstein.

Al nas cussì il stât patriarcjâl furlan, che al reste a lis vicendis dal podê imperiâl e si simpri di plui dai orientaments de Italie setentrionâl. Al puest de realtât, si fâs riferiment ai cjis- tiei e a lis vilis, i insediaments romans che a son diventâts piçui Ma i patriarcjis a scuegnin ancje une oposizion interne, come par esempiis chê dai conts di Gurize, che formalmentri a sare- ssin lôr, ma a smirin a slargiâsi viers de planure padane e a contrastin il podê patriarcjâl.

[Solutions: ete - marçje - imperadòrs - passag - learns - disvilup - riong - sparnigadis - colm - peàt - slontane - comunal - país - frontà - advocat]

10. ●●● SIELÇ un paragraf dal test di storie dal principi de unitât: prove a scrivi un piçul sunt dal toc che tu âs sielzût.

UNITĂȚI 6

UNITĂȚI 7 *Ta cheste unitât...*

... tu scvierzârâs:

- lis contradizions sociâls e politichis de realtât patriarcjâl furlane

... o viodar în inșiemi chestis structuris:

- i pronoms personâi sogjet e ogjet
- la forme di cortesie
- l'imperatîf

7. I SECUJ DIFICII DAL STÂT PATRIARCJÂL FURLAN

[1] Te seconde ete dal stât patriarcjâl **si palesin** lis contradizions di cheste realtât. In Friûl a comandin ancjemò i sorestants todeschs, ma si sint il riclam dal mont talian, e a diventin plui profundis lis oposizions jenfri la Patrie dal Friûl e Vignesie, il clericât e la nobiltât, la classe feudâl e chê citadine, la glesie di Aquilee e chê di Rome. I agns che a segnin l’inizi di un timp gnûf a son il 1250, cuant che al mûr l’imperadôr Fidri II e cun lui si sfante ancje l’interès dal Imperi viers de Italie; e il 1251, cuant che al mûr il patriarcje Bertolt di Andechs, e cun lui e finîs la **schirie** di patriarcjis ghibelins, ven a stâi orientâts viers dal Imperi. Il so sucessôr, Grivôr dai nobii di Montelongo, al ven dal Lazi, e sot di lui il Friûl si vierç ae vite de penisule taliane.

si palesin = si rivelano; schirie = serie

[2] Ance sot dai patriarchis vœufs la situation e je gravie sul plan politic: i nobii i **fasin cuintri** simpri di plui ae autoritât patriarchâl, e in particolâr il cont di Gurize si propon sicu sorestant di dut il Friûl di Jevât (ma ance de val dal Vipac, de Pusterie e viers de Istrie). Di chê altre bande, ance Vignesie e vûl controlâ chês stradis comerciâls viers de Europe setentrionâl che a passin pal Friûl, e cussì e profite de debilece dai patriarchis **poiant** ciertis fameis nobiliârs contrariis al lôr podê. Ai tîmps de vuere jenfri la Republiche di Vignesie e il ream di Ongjarie, che e fische il Friûl, il patriarche Ludui di Teck si met de bande dal re Sismont; planc a planc, fra il 1418 e il 1420, cul **jutori** di une part de nobiltât locâl (massime dai Savorgnans) la plui part dal Friûl e cole tes mans di Vignesie. Ludui di Teck al mûr tal 1439, dopo di vê cirût par dibot vincj agns di butâ jù il domini dai usurpadôrs. Il so sucessôr, Ludui Trevisan, tal 1445 al firme il *Concordio*, l'at uficiâl de fin dal podê temporâl dai patriarchis, che al reste dome su la citât di Aquilee e sui cîstiei di San Vît e di San Denêl.

fasin cuintri = osteggiano; poiant = appoggiando; jutori = aiuto



1. *La bandiere patriarcjâl.*
2. *Une monede patriarcjâl.*
3. *Il cjistiel di Vilalte intun dissen.*

[3] Ma di là dai savoltaments politics, aromai e je cambiade la strutüre de societât furlane: a son cressudis gnovis fuarcis sociâls e professionâls (nodârs, **marcjadants**, mestris, artesans...), e altris paîs i gjavin fuarce a Cividât, la viere sede patriarcjâl: Udin, Tumieç, Vençon, Glemone, Pordenon, Gurize. E scomence ancje chi, ancje se in ritart, une pigule rivoluzion economiche e comerciâl, che e puarte dongje marcjadants lombarts e toscans.

marcjadants = mercanti

[4] Tai secui dai patriarcjis vuelfs, il Friûl al torne a vê un bon nivel di disvilup economic e civîl. In cheste suaze, scomençant dai prins agns dal XIII secul, il Parlament al è la istituzion che e rapresente il sens di unitât de Patrie dal Friûl: li i rapresentants di dutis lis classis sociâls ricognossudis (clericât, nobiltât, comunitâts maiôrs) a cjatin puest intun ordin jerarchic une vore precîs. Ancje se il so podê al vignarà ridimensionât cun Vignesie, il Parlament al sarà butât jù nome di Napoleon. La sô presince no je tant determinante sul cont de politiche come di chel sociâl (e linguistic): al è il segnâl che lis oposizions jenfri lis classis sociâls a jerin stadis pe plui part superadis. Nol è un câs nancje che propit in cheste ete, tal ambient religjôs, i laics si dan dongje in **fradaiis** o corporazions, li che si domande un pocje di culture e di preparazion, e un pôc di patrimoni. Tes citâts si cjatin simpri di plui no dome scuelis ecclesiastichis, ma ancje mestris e scuelis laichis; a Cividât e nas une scuele di nodârs e un tentatîf di istruzion universitarie. Chestis realtâts a judin a superâ lis struturis culturâls dal mont feudâl e la oposizion jenfri mont gjermanic e mont talian.

fradaiis = confraternite

[5] In cheste evoluzion il furlan al reste indaûr: al è la lenghe de popolazion mancûl **sioire**, che no à pretesis di inressite sociâl o culturâl. Dut câs i esercizi di version dal furlan al latin de scuele di nodârs di Cividât nus fasin capî che ancje tal insegnament no si podeve fâ di mancûl di cognossi la lenghe dal popul. **Par prionte**, tancj documents aministratîfs scrits di plante fûr par furlan a vegnin ancje di int de borghesie che e veve vude la pussibilitât di lâ te scuele publiche dal comun.

sioire = ricca; **par prionte** = per giunta

[6] Ma la gnove culture, dongje dal latin (pal insegnament, pes siencis, pe ativitât di cancelîrs e nodârs), e doprarà simpri di plui, ancje te aministrazion, il volgâr toscovenit (che al scomence a fâ jentrâ in Friûl cualchi experience poetiche). Parcè no rival il furlan a cjapâ il puest dal latin? Parcè che intant e je nassude une classe mercantîl e borghese une vore fuarte, e cussì, de oposizion dai secui precedents (todesc pai soestants e furlan pai sotans) si rive a une espansion dal talian di stamp venit pe part di popolazion che e à un fregul di culture. Cul lâ dal timp, la int studiade e rivarà a praticâ une forme di diglossie: furlan sicu lenghe fevelade ogni dì, e toscovenit sicu lenghe scrite (plui toscane tes espressions

4. *Cantinelis.*

5. *I Batûts tun basilêf dal altâr laterâl di Michael Parth te glesie di Priûs (XVI sec.).*

6. *Il sassinament dal patriarcje Bertrant tune piture dal XIV sec.*



5.



6.

Il stât patriarcjâl furlan

leterariis e plui venite in chês burocratichis). Cundut che i modei linguistics de borghesie a son alts, no rivaran a scancelâ i caratars de lenghe furlane o a stramudâ la sô filusumie.

[7] La esperience laicâl dai Batûts **e sclaris** une vore ben chestis dinamichis: i lôr statûts a son par latin, lis cjartis aministrativis lis scrivin par furlan, biel che lis laudis ur rivin par talian, daûr di modei che a circolavin massime te rêt dai convents francescans (cussì, par esempi, tal laudari udinês e ta chel pordenonês). Ma bisugne ricuardâ ancje lis raprezentazions sacris, vâl a dî chês formis dramatichis primitivis che si podeve viodilis a Cividât, ma ancje a Glemone, Udin e a Aquilee.

e sclaris = chiarisce

[8] Cheste situazion no rive a impedî che cualchi om di culture al provi a scrivi poesie ancje par furlan: al è il câs di *Piruç myo doç* e di *Biello dumnlo*, ma ancje dal *Soneto furlan*. Ognidun di chescj tescj al à dibisugne di une analisi une vore precise, e cun dut achel a mantegnin elements enigmaticis e dificii di sclarî. Nol è facil nancje rivâ a cognossi ben i caratars vêrs dal furlan fevelât, par vie che te prose si voleve nobilitâlu, biel che te poesie la int di culture si sfuarçave di adatâ la lenghe popolâr a lis sôs pretesis leterariis.

[9] In cheste ete o podin bielzà ricognossi i segnâi di une sudivision dialetâl dal Friûl: il furlan di Cividât, ben testimoniat, dal XIV secul al scomence a cedi al model pandût di Udin. Ma si podarà scomençâ a fevelâ ancje di un model ocidentâl (di Concuardie) e di un orientâl (di Gurize). La varietât dal Cjadovri – teritori che al è peât nome formalmentri al Friûl – e scomence a lâ par cont so, prin disvilupant lis sôs tindincis, po daûr de pression dai modei dal venit. Par Triest e par Mugle al è plui difcil dî alc di precîs, par vie che o vin documentazion nome plui tart.



I. JENTRÏN INTAL TEST

1. ● Sielç la soluzion o la rispueste juste.

1. I agns che a segnin pal stât patriarcjâl furlan l’inizi di un timp gnûf a son:
a) il 1418 e il 1420
b) il 1250 e il 1251
c) il 1348 e il 1450

2. Lis gnovis fuarcis sociâls e professionâls a son:
a) muredôrs, fornârs, cjantôrs e pitôrs
b) teolics, professôrs, munics e muiniis
c) nodârs, marcjadants, artesans e mestris

3. I paîs che i gjavin fuarce a Cividât, la viere sede patriarcjâl, a son:
a) Udin, Tumieç, Vençon, Glemone, Pordenon, Gurize
b) Udin, Aquilee, Concuardie, Lubiane, Gurize
c) Udin, Tumieç, Tarvis, Tarcint, Zui, Davâr

4. La piçule rivoluzion economiche e comerciâl e puarte dongje:
a) nodârs todescs
b) marcjadants lombarts e toscans
c) marcjadants slâfs

5. Tal Parlament furlan a cjatin puest i rapresentants:
a) dal clericât, de nobiltât e de borghesie
b) dal clericât, de nobiltât e des comunitâts maiôrs
c) dal clericât, de nobiltât e dai contadins
6. Tes fradais o corporazions, ai laics si ur domande:
a) un pocje di culture e un pôc di patrimoni
b) la cognossince dal latin e dal todesc
c) une preparazion teologjiche

7. Ce nassial a Cividât?
a) la fradaie dai Batûts e une scuele di lenghe furlane
b) une gnove sede patriarcjâl e un seminari
c) une scuele di nodârs e un tentatîf di istruzion universitarie

8. Ce lenghis doprie la gnove culture di cheste ete?
a) il latin
b) il volgâr toscovenit
c) il todesc

9. Cualis sono lis lenghis de “diglossie” di cheste ete in Friûl?
a) furlan e todesc
b) furlan e latin
c) furlan e toscovenit

10. Ce sono lis raprezentazions sacris?
a) lis primis formis di teatri
b) lis laudis de fradaie dai Batûts
c) lis primis poesiis furlanis

[Soluzioni: 1. b.; 2. c.; 3. a); 4. b); 5. b); 6. a); 7. c); 8. b); 9. c); 10. a.)]

2. ●● Met in ordin la secuencia dai events.

- a) E sclope la vuere jenfri la Republiche di Vignesie e il ream di Ongjarie.
- b) Al mûr l’imperadôr Fidri II.
- c) Dut il Friûl al cole tes mans di Vignesie.
- d) Il cont di Gurize si propon sicu sorestant di dut il Friûl.
- e) Al mûr il patriarcje Bertolt di Andechs.
- f) Il patriarcje Luduì di Teck si met de bande dal re Sismont.
- g) Luduì Trevisan al firme il *Concordio*.
- h) Grivôr al devente il gnûf patriarcje.

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.

[Soluzioni: 1. b); 2. e); 3. h); 4. d); 5. a); 6. f); 7. c); 8. g.)]

FOCUS GRAMATICÂL 14: I PRONONS SOGJET E I PRONONS OGJET LA FORME DI CORTESIE

I pronons a son peraulis che si doprils par sostituî un sostantîf; a stan, duncje, al puest di un non. A esistin diviersis categoriis di pronons: personai (sogjet, ogjet e riflessîfs), relatîfs, possessîfs, dimostratîfs, interrogatîfs, esclamatîfs e indefinîts.

I pronons personai a puedin stâ tal puest di un sogjet, di un complement ogjet diret o di un complement indiret. Ognidune di chestis categoriis e à une forme **toniche** e une **atone** (o sei, cuant che si lee al verp che le rêç in maniere enclitiche o proclitiche). I pronons atons si ju dopre dome cui mûts indicatîf, coniuntîf e condizionâl.

Pronons personai sogjet

Forme toniche	Forme clitiche
jo	o
tu	tu
lui (m.) | jê (f.)	al | e
nô/noaltris	o
vô/voaltris	o
lôr	a

Pronons personai ogjet diret

Forme toniche	Forme atone
me	mi
te	ti
lui | jê	lu (m.) | le (f.)
nô/noaltris	nus
vô/voaltris	us
lôr	ju (m.) | lis (f.)

Pronons personai ogjet indiret

Forme toniche	Forme atone
mi	mi
ti	ti
lui | jê	i
nô/noaltris	nus
vô/voaltris	us
lôr	ur

I pronons personai **sogjet atons** NO si ju dopre:

- se prime dal verp al è un pronon personâl complement o un riflessîf (es.: *Ti ai dit che tu âs fat un bon lavôr*); ten presint che cheste regule no je obligatorie, ma e indiche un mût di doprâ la lenghe;
- se prime dal verp e je la negazion **no** (es.: *Martine no pues vignî ae fieste; in chest moment no ai voie di mangjâ*); il pronon **al** al ven cjapât dentri te negazion (es.: *Toni nol viôt ben cul voli çamp*).



Tai pronons personâi **ogjet indiret**:

- se il verp al finîs par consonante e il pronon enclitic al scomence par **i** o **u**, si met un **j** denant dal pronon enclitic (es.: *fevelant* + *i* > *fevelantj*; *scrivêt* + *ur* > *scrivêtjur*);
- se il participi passât al à il pronon enclitic **i**, si met un altri **i** devant dal pronon enclitic, e la consonante finâl dal verp e devente sonore (se e je sonore te forme feminîl dal participi passât; es.: *scrit* > *scritii*; *consegnât* > *consegnadii*).

LA FORME DI CORTESIE

La forme di cortesie si le fâs doprant i pronons tonics **jê**, **lui**, **vô** e **lôr**, scrits cu la maiuscule iniziâl. A puedin cjatâsi come sogjet, come complement diret tonic o complement indiret tonic:

- **jê** si lu dopre par une femine;
- **lui** si lu dopre par un om;
- **vô** si lu dopre o par une femine o par un om; in gjenar, si lu destine a lis personis anzianis.
- **lôr** si lu dopre par plui personis, e al è un grum formâl.

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC: Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 66-89;
Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 51-54.

3. ●● Complete chestis frasis cui pronons personâi sogjet o ogjet. Abade che intun câs no tu âs di scrivi nuie.

- a) è propit un brâf frut!
- b) Tu clamis simpri cuant che o soi daûr a lavorâ!
- c) Se dâs une man cui lavôrs, dopo jê fasarà un bon strucul.
- d) La vite e va cjadade come cu ven.
- e) Martin no è di Gurize, al è di Mainz.
- f) Teresa! Ven ca che la mestre cîr!
- g) Par plasê, almancul cheste volte, scolti!
- h) Âstu sintût Zuan? O vin di fâ i auguris pal so complean!
- i) Chê altre di o jeri a cjaminâ cun Sara: nome fevelant , mi soi impensât dal nestri aniversari!
- j) coventie une man par puartâ fûr chei sacs, Siore?

[Soluzioni: a) fevelantj; b) jê; c) jê; d) jê; e) jê; f) jê; g) jê; h) jê; i) jê; j) jê]

4. ●● Zonte il pronon personâl adat.

- a) Vigji al è gno fradi, Sabrina e je mê sût: (*Vigji e Sabrina*) a son propit dôs bravis personis.
- b) Viodi (*la tarcete*)! Ce biele rose!
- c) Stant che no vês nuie ce fâ in chest moment, o podês judâ (*me e Toni*).
- d) (*A Sandri*) ai regalât un libri di piture pal so complean.
- e) La tavaie gnove e jere plene di fruçons; cjapant (*i fruçons*) sù, o ai cjatade une magle.
- f) La cjamare e jere plene di polvar; cjapant (*il polvar*) sù, o ai cjatât il rincjin che o vevi pierdût.
- g) Vêso za puartât (*a Catine e a Marc*) la spese?
- h) Vêso za puartât (*a Indri*) il libri di gjeografie?

[Soluzioni: a) jê; b) jê; c) jê; d) jê; e) jê; f) jê; g) jê; h) jê]

II. SCUVERZÌN LA LENGHE

5. ●● Scrîf la peraule juste dongje de sô definizion.

- a) Personis che di mistîr a comprin e a vendin robis
- b) Grups di personis che si metin insiemi par resons religiosis
- c) Il doprâ dôs fevelis diviersis, une pes situazions di ogni dì e une pe forme scrite
- d) Chei che, sul cont de politiche, a sostegnin l'imperadôr e no il Pape
- e) Mostrâsi, disvelâsi
- f) Il sostegn, il dâsi une man
- g) L'insiemi di robis o personis une daûr di chê altre

[Soluzioni: a) MARCIADANTS; b) FRADAIIS; c) DIGLOSSIE; d) VUELF; e) PALESÂS; f) JUTOR; g) SCHIRIE.]

6. ●● Met in ordin chestis peraulis in mût di formâ frasis sensadis.

- a) INSEGNAMENT – PODEVE – COGNOSI – DI – POPUL – LA – TAL – ANCJE – NO – DAL – SI – LENGHE – DI – MANCUL – FÂ
- b) NOBII – AL VEN – SOT – GRIVÔR – SO – LAZI – SUCESSÔR – DAL – LUI – VIERÇ – AE – IL – MONTELONGO – VITE – TALIANE – DAI – DI – PENISULE – DE – E – DI – SI
- c) MUGLE – DIFICIL – PAR – PAR – ALC – DI – DÎ – VIE – O VIN – PAR – PLUI – AL È – DOCUMENTAZION – TART – NOME – PLUI – TRIEST – E – PRECÎS – CHE
- d) AL MÛR – VÊ CIRÛT – TAL – LUDUÌ – VINCI – DIBOT – DOMINI – USURPADÔRS – TECK – DI – BUTÂ JÛ – DAI – 1439 – DOPO – DI – IL – AGNS – PAR – DI
- e) OM – SITUAZION – DI – AL PROVI – ANCJE – CUALCHI – FURLAN – PAR – SCRIVI – POESIE – CHESTE – NO RIVE – IMPEDÎ – A – CULTURE – A – CHE

[Soluzioni: a) Ancje tal insegnament no si podeve fâ di mancui di cognossi la lenghe dal popul; b) Il so sucessôr, Grivôr dai nobii di Montelongo, al ven dal Lazi, e sot di lui si vierç ae vite de penisule taliane; c) Par Triest e par Mugle al è plui difficil di alc di precîs, par vie che o vin documentazion nome plui tart; d) Ludi di Teck al mûr tal 1439, dopo di vê cirt par dibot vinci agns di butâ jû il domini dai usurpadôrs; e) Cheste situazion no rive a impedî che cualchi om di culture al provi a scrivi poesie ancje par furlan.]

FOCUS GRAMATICÂL 15: L’IMPERATÎF

L’imperatîf al è un mût verbâl che al covente par esprimi, intun mût diret e perentori, diretivis, ordins, esortazions e conseis. Par cheste reson, si lu cjate nome te forme declarative, al timp presint e cu lis personis de seconde singolâr, prime plurâl e seconde plurâl. Par vie de sô specificitât, cuant che si dore un verp al mût imperatîf a colin i pronons sogjet e i clitics, come che si pues viodi te tabele chi in bande:

	Infinît	Indicatîf presint	Imperatîf
I coniugazion	clamâ	(tu) tu clamis (nô/noaltris) o clamìn (vô/voaltris) o clamaîs	clame! clamìn! clamaît!
II coniugazion	tasê	(tu) tu tasis (nô/noaltris) o tasìn (vô/voaltris) o tasês	tâs! tasìn! tasêt!
III coniugazion	viodi	(tu) tu viodis (nô/noaltris) o viodìn (vô/voaltris) o viodês	viôt! viodìn! viodêt!
IV coniugazion	cusî	(tu) tu cusion (nô/noaltris) o cusìn (vô/voaltris) o cusîs	cûs! cusìn! cusît!

L’IMPERATÎF NEGATÎF

Par dâ un comant in forme negative, si à di doprâ il verp **stâ**, simpri nome pes personis seconde singolâr, prime e seconde plurâl. Il verp **stâ** al ven coniugât, e il verp che al ven dopo al reste intal infinît. Jenfri **stâ** e l’infinît si met une **a**: biel che pe seconde persone singolâr e prime persone plurâl la **a** e je facultative, pe seconde persone plurâl e je obligatorie (es.: *No sta (a) contâ bausiis! No stin (a) contâ bausiis! No stait a contâ bausiis!*). Se o vin dibisugne di fâ l’imperatîf pes tiercis personis singolârs e plurâls, si à di doprâ il coniuntîf presint, parcè che l’imperatîf – come che o vin dit – nol à dutis lis formis. Chest al pues tornâ util te forme di cortesie (es.: *Che al viodi ca, Siôr Meni! Che e vegni pûr dentri, siore! Che no vignedin a dîmi lôr ce che o scuene fâ jo!*). Nome pe seconde persone singolâr, la forme imperative dai verps **lâ**, **tornâ**, **vignî**, **provâ**, **spesseâ** e **tacâ** e pues jessi seguite di un altri imperatîf (es.: *Va studie! Torne fâs! Spessee cjamine! Prove fâs!*). Pe prime e pe seconde persone plurâl, i stes verps a son compagnâts de preposizion **a** e seguîts dal infinît (es.: *Lin a studiâ! Tornait a fâ! Spesseait a cjaminâ! Provîn a fâ!*).

Chi in bande tu cjatis la forme imperative dai verps irregolârs **jessi** e **vê**.

	JESSI	VÊ
Il persone singolâr	sei! (jessi!)	ve!
I persone plurâl	sin!	vin!
Il persone plurâl	sêt! (jessit!)	vêt!

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC: Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 123-182, 186; Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 62-83.

7. ● Dâ ordins: prove a comandâ zontant la forme juste dal imperatîf.

- a)

Toni, ben! No si capîs nuie!

SCRIVI
- b)

Tu sês cussî sclagn! Par plasê, alc!

MANGJÂ
- c)

O fasês masse confusion: cumò!

TASÊ
- d)

Signôr, dûl di nô!

VÊ
- e)

Siore Catarine, par plasê, l’ôr dai bregons dal gno om, che jo no soi buine!

CUSÎ
- f)

Mi soi inacuart che ducj nô o vin masse premure un tic di pazienze che lis robis a laran miôr!

VÊ

- g)

Pauli, plui cuiet!

STÂ
- h)

A pene che tu rivis a Viene,!

CLAMÂ
- i)

Furlans, la vuestre tiere!

AMÂ

[Soluzions: a) scrîf; b) mangjê; c) tasêt; d) ve / vêt; e) cusît (forme di cortesie); f) vin; g) stas; h) clame; i) amaît.]

8. ●● Volte i verps chi sot de forme imperative ae forme dal indicatîf presint (no sta dismenteâti dai pronons!) e dal infinît presint. A son ancje formis irregolârs: prove a induvinâ di ce verp che a vegnin.

Imperatîf	Indicatîf presint	Infinît
clame!		
viôt!		
scusait!		
amìn!		
tâs!		
leìn!		
disêt!		
cûs!		
scrivêt!		
mangjìn!		
bevìn!		

[Soluzions: tu clamis > clamâ; tu viodis > viodi; o scusait > scusâ; o amìn > amâ; tu tasis > tasê; o lein > lei; o disês > disê; tu cusis > cusî; o scrivês > scrîf; o mangjìn > mangjâ; o bevìn > bevî.]

III. METÏNSI IN ZÛC

9. ●●● Rispuint a chestis domandis.

- a)

Cualis sono lis contradizions dal stât patriarcjâl furlan? [1]
- b)

Parcè ise grivie la situazion sul plan politic sot dai patriarcjis vuelfs? [2]
- c)

Cemût ise cambiade la strutture de societât furlane te prime metât dal secul XV? [3]
- d)

Ce rapresential il Parlament de Patrie dal Friûl? [4]
- e)

Cemût cambie la culture laiche e religjose ta cheste ete? [4]

- f) Dulà si cjatino documents scrits par furlan? Parcè? [5]
-
-
- g) Parcè no rivial il furlan a cjapâ il puest dal latin? [6]
-
-
- h) Cuale experience nus sclarissie la forme di “diglossie” di cheste ete? [7]
-
-
- i) Cualis sono lis primis poesiis scritis par furlan? [8]
-
-

[Soluzions] (rispondis): a) Esempis des contradizions dal stât patriarçjal furlan a son: la presince di sorestants todescs, che a coman- din, e al timp stes il riclam dal mont talian; lis oposizions jenfri la Patrie dal Friûl e Vignesie, jenfri il clericât e la nobilitât, la classe feudâl e chê citadine, la glesie di Aquilee e chê di Rome; b) Parcè che i nobii i fasin cuintri simpri plui ae autoritât patriarçjal, in particolâr il cont di Gurize, che si propon sîcu sorestant di dut il Friûl di sorell jevât. Di chê altre bande, Vignesie e vûl controlâ lis stradis comerciâls vîers de Europe seten- trionâl; c) A son cressudis gnovis fuarcis sociâls e professionâls, altris pais i gjavin fuarce a Cividât, e in plui e scomence une pîcule rivoluzion economiche e comerciâl; d) Il Parlament al rapresente il sens di unitât de Patrie dal Friûl, stant che duts lis classis sociâls ricognossudis a cjatin puest culi; e) Tal ambient religjôs, i laics si dan dongje in fradalis o corporazions, tes citâts si cjatin ancje mestris e scuelis laichis, e a Cividât e furlan al latn de scuele di nodârs di Cividât e i documents amministrazîfs scrits di piante fûr par furlan, chest al vûl di che ancje tal insegnament no si podeve fâ di mancul dal furlan; f) Parcè che la gnove classe mercantîl e borghese, une vore fuarte, che e à un fregul di culture, e dopre soredut il talian di stamp ventî; h) La experience laicâl dai Batûts, parcè che i lôr statûts a son scrits par latn, lis cjartis amministrativis par furlan, e lis laudis par talian; i) Pirug myo dog, Bello dumlo e Soneto furlan.]

10. ●●● Par ogni paragraf, prove scrîf une o dôs frasis par metilu in struc.

- [1]
- [2]
- [3]
- [4]
- [5]
- [6]
- [7]
- [8]
- [9]

UNITÂT 8 Ta cheste unitât...

... tu scuvierzarâs:

- i efîets de dominazion veneziane su la int, sul teritori, su la vite culturâl e religjose dal Friûl

... o viodarìn insieme chestis strutaris:

- lis preposizions articoladis
- lis locuzions preposizionâls
- il passât sempliç dal indicatîf

8. LA PATRIE DAL FRIÛL SOT VIGNESIE

- [1] La conquiste de Patrie dal Friûl di bande dai venezians e à efîets une vore grâfs no nome su la vite civîl de region, ma ancje sun chê religjose. Il guvier di Vignesie al riforme la aministrazion statâl intun mût dal dut diferent e cun personis fidadis. Sul plan eclesiastic, i patriarchjis a restin titulârs de diocesi di Aquilee (che intant e veve trasferide la sede di Cividât a Udin), ma al è râr che a sedin a stâ in Friûl, e cussì il clericât al è bandonât a se stes. Chest al è evident massime te part di diocesi restade *a parte imperii*: cuant che Pietro Carlo, vescul di Cjaurlis, le visite par cont dal patriarche, fra il 1485 e il 1487, il so cancelîr Paolo Santonino al descrîf une situazion di degrât morâl e aviliment profonts, massime tes valadis li che a jerin passâts i Turcs cu lis lôr scorsadis.
- [2] Il secul XVI si vierç no dome cul pericol dai Otomans, ma ancje cu la vuere **stiçade** di Vignesie par vie che tal an 1500 l’ultin cont di Gurize, Lenart, al jere muart cence erêts, e al veve lassât par testament lis sôs possidencis ai Asburcs de Austrie. La Serenissime e puarte indenant il conflit par dîs agns, ma la sô situazion e devente une vore grivie: la Leghe di Cambrai e met cuintri di jê l’imperadôr Massimilian cu la plui part des potencis che a circondavin la Republiche, e cussì Vignesie, cu la disfate di Agnadello dal 1509, e vîf un dai siei moments plui dificii. In cheste suaze, tal 1511, e capite une rivolte che e divît in profunditât, e par tancj agns, la societât furlane: i contadins, stiçâts dai Savorgnans e di altris fameis nobiliârs che a jerin a pro di Sant Marc, a Udin e ator pal Friûl a fischin i palaçs e i cjistiei dai Torians e di chei altris nobii di orientament imperiâl. Dongje di chest **maçalizi** di çambarlans (filovenezians) e strumîrs (filoimperiâi), che al tocje il pont di plui crudeltât te Joibe grasse, ai 26 di Març al rive un taramot che al puarte muart e distruzion in dut il Friûl.

stiçade = suscitata; **maçalizi** = strage

- [3] Ancje par vie di cheste rivolte, Vignesie e cîr di tignîsi buine la popolazion rurâl dal Friûl. **Al reste valevul** il codiç dal patriarche Marquart, chel des Costituzions de Patrie dal Friûl. Ancje il Parlament de Patrie al reste plui o mancul tâl e cuâl: al pues presentâ disposizions legjislativis e finanziariis, ma di fat i rapresentants des comunitâts a cuistin



1. Udin tal Cinccent.

1.

simpri plui podê a Vignesie. Sicu sorestant aministratîf al ven metût a Udin un **lutignint** gjenerâl dal Friûl, biel che a Cividât al reste nome un retôr nomenât dal senât de Serenissime. Lis trupis regolârs a vegnin judadis des cernidis, fuarcis armadis teritoriâls che sot di lôr a vegnin clamâts i oms dai 18 ai 45 agns. Par favorî i contadins, e ven istituide la Contadinance, ma lis cundizions de popolazion plui puare no son buinis, tant al è vêr che no je une incressite demografiche. L'indiç di mortalitât al è une vore alt; lis vitimis des scorsadis dai Turcs no si puedin contâ; e Vignesie, propit par vie des vueris cui Otomans, e scuen **rionzi** la pression fiscâl, che e devente une des causis de emigrazion; la epidemie di peste dai agns 1572-76 e fâs il rest. Ae fin dal Cinccent il Friûl al è par e cence fuarcis.

al reste valevul = resta in vigore; **lutignint** = luogotenente; **rionzi** = aumentare

[4] Ancje la autoritât spirituâl dal patriarcje e ven umiliade: tal 1451 il pape al decît di butâ jù il patriarcjât di Grau, concorint secolâr di Aquilee, ma tal stes timp la sô sede e ven trasferide a Vignesie; tal 1462 a vegnin distacâts di Aquilee i teritoris che a formaràn la diocesi di Lubiane; tal 1574, cuintri de volontât dal patriarcje ma daûr dal desideri dal arciduche Carli, a Gurize al ven istituît un arcidiaconât, che al coventarà par controlâ il clericât *a parte imperii*. Da rest, chescj a son i agns li che si pandin i moviments di riforme e si scjadenin i tentatîfs di cuintririforme: passant pes valadis alpinis, **platâts** in jenfri des marcjanziis, a vegnin puartâts libruts di propagande, e la incuisizion di Aquilee e à il so cefâ a tignî dut sot voli e a reprimi lis deviazions.

platâts = nascosti

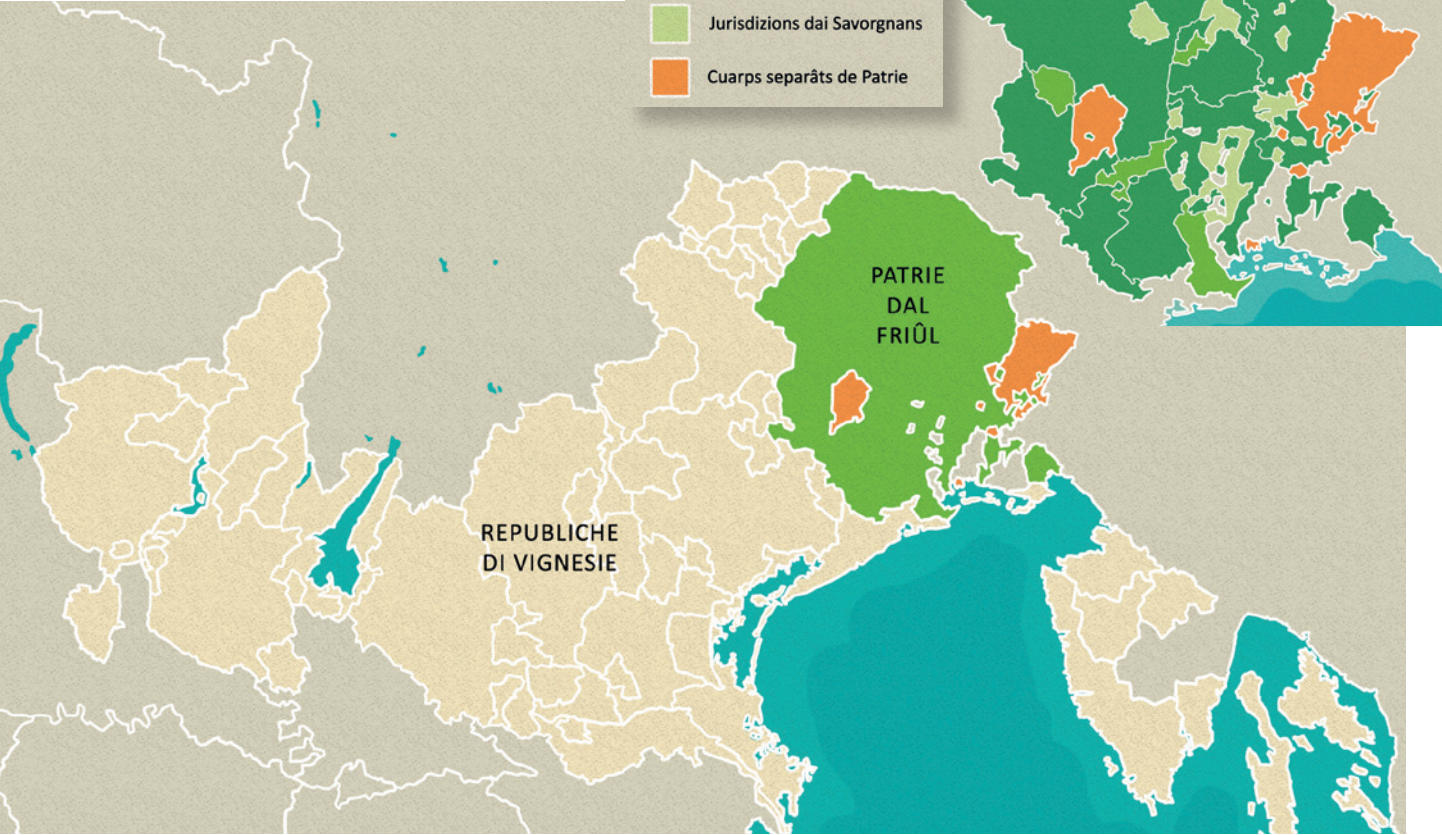
[5] La lenghe furlane e je avonde stabile tes sôs carateristichis internis, ma ancje dilunc i secui de dominazion veneziane e cambie la sô funzion, massime te produzion leterarie: tal XIII secul e jere ancjemò vive la oposizion di lenghe jenfri i sorestants gjermanics e i sotans furlans; tal XIV secul il furlan al vignive doprât tes cjartis praticis, ma po e jere vignude indenant la oposizion jenfri lis influencis toscovo-venetis inte lenghe des personis di culture e la rusticitât di chês incultis; tal XV secul, invezit, e cres soredut la pression culturâl e linguistiche veneziane. Midiant di Vignesie il Friûl al ven a cognossi di plui la culture taliane e lis sôs modis. Al è il moment di glorie dal Umanisim, e la int studiade e à miôr di doprâ il latin.

[6] Ma cheste culture, taliane o latine che e sedi, e reste esclusive e lontane de plui part de int che e fevele par furlan. Tal Friûl dal XV secul, in fin dai fats, o vin ancjemò une situazion di *diglossie*, par vie che lis dôs lenghis, furlane e taliane, a vegnin dopradis cun funzions diferentis: la prime in situazions informâls e inferiôrs, la seconde in chês formâls e elevadis. Il furlan al reste par secui lenghe “sotane”, e chei che le fevelin a àn pocjîs occasions di “alçâlê” o di “**inricjîle**” cun modei plui alts. Par esempi, i croniscj locâi di chescj secui (Antonio Franceschinis, Giovanni Candido) a contin par latin la storie de region. E Pietro Capretto nol sielç il furlan pal so volgarizament des *Constitutioni de la Patria de Friuli* (1484), ma la «lengua trivisana», ven a stâi un model sorerejonâl.

inricjîle = arricchirla

[7] Biel che il Cuatricent al è il secul plui par int storie de leterature par furlan, tal Cinccent o vin une piçule rivoluzion: o cjatîn autôrs che a doprin in mût cussient la lenghe furlane par scrivi poesie (par esempi Girolamo Biancone, Nicolò Morlupino, Girolamo Sini, e ancje altris). Ma ancje chest al jentre tune suaze culturâl che e vâl par dute la Italie, e duncje al conferme une volte di plui che ancje la culture dal Friûl e je jentrade dentri di chês taliane.

**La Patrie dal Friûl
cjapade dentri te Serenissime**

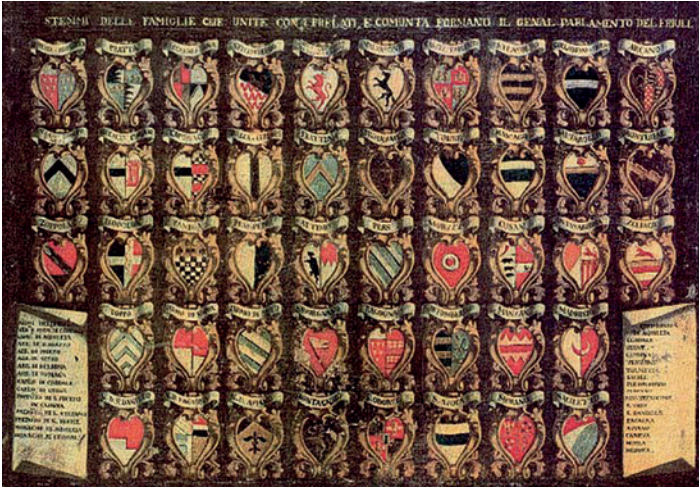
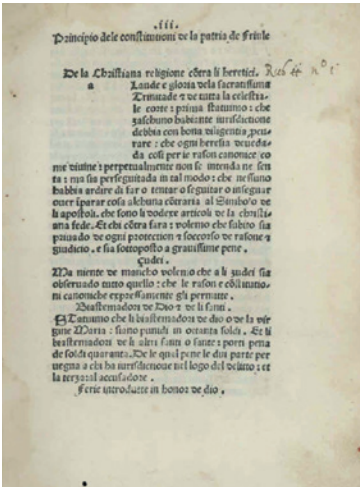


[8] Ancje se il furlan, in maniere curiose, nol ven doprât tes comediis de grande tradizion veneziane (gjavant *La pace* di Marin Negro e pôc altri), de metât dal Cinccent la vene leterarie e scomence a deventâ plui fuerte: la lenghe dai sotans e devente un **imprest** espressîf doprât ancje de int di culture par sperimentazions tematicis diferentis dal solit, o pe satire, pal sentimentalism o par impropriis. Ma cualchidun – usance Zuan Batiste Donât – al dopre la sô varietât di furlan cun plene libertât, fûr dai schemis.

imprest = strumento

[9] Cheste ativitât leterarie nus fâs capî ancje che cualchidun al sielzeve il so furlan sicu forme “neutre” (une sorte di coinè) jenfri lis diferentis varietâts che aromai si jerin stabilidis: chês de Cjargne, chês dal Friûl “di là de aghe”, chês viers Gurize (ancjemò pôc testimoneade).

- 2. *Lis Costituzions de Patrie dal Friûl voltadis di Pietro Capretto.*
- 3. *Lis stemis des fameis che a componevin il Parlament.*
- 4. *Il cjistiel di Udin.*
- 5. *La Dedizion di Udin a Vignesie te piture di Palma il Giovane.*
- 6. *La pierre de tombe di Lenart, cont di Gurize, a Lienz.*



I.
JENTRÏN INTAL TEST

1. ● Segne nome lis informazions che si cjatin intal test.

- a)

Tal an 1500 l’ultin cont di Gurize, Lenart, al jere muart cence erêts.

☐
- b)

Tra lis modis impuartadis di Vignesie al è un gnûf stîl architetonico.

☐
- c)

Tal 1451 il pape al decît di butâ jù il patriarcjât di Grau.

☐
- d)

Il Cincent al è un secul di invenzions e di scuviertis.

☐
- e)

Dongje dal cjistiel di Udin e ven fate sù la Cjase de Contadinance.

☐
- f)

Il furlan al reste par secui lenghe “sotane”.

☐
- g)

Il Cuatricent al è il secul plui puar inte storie de leterature par furlan.

☐
- h)

La leterature tal furlan di Gurize e sfloris tal Sîscent.

☐
- i)

Cualchidun al sielzeve il so furlan sicu forme “neutre”.

☐
- j)

Tal Cincent e ven voltade la preiere dal Pari nestri par furlan.

☐

[Soluçions: a: c; b: f; c: a; d: g; e: j; f: i; g: h; h: i; i: j; j: g]

2. ●● Par ognidune des cuatri colonis, sielç un tocut di frase in mût di formâ sîs frasis completis e di sens just.

1. Sul plan eclesiastic,

2. La Serenissime

3. Sicu sorestant aministratîf

4. Ae fin dal Cincent

5. Tal 1574,

6. Al è il moment
- a. al ven metût

b. cuintri de volontât dal patriarcje

c. i patriarcjis

d. di glorie dal Umanisim

e. e puarte indenant

f. il Friûl
- I. al è puar

II. il conflit

III. e la int studiade

IV. a Udin

V. a restin titulârs

VI. ma daûr dal desideri dal arciduche Carli
- A. un lutignint gjenerâl dal Friûl

B. e à miôr di doprâ il latin

C. e cence fuarcis

D. de diocesi di Aquilee

E. a Gurize al ven istituît un arcidiaconât

F. par dîs agns

[Soluçions: 1 c V D ; 2 e II F ; 3 a IV A ; 4 f I C ; 5 b VI E ; 6 d III B.]

FOCUS GRAMATICÂL 16: LIS PREPOSIZIONS ARTICOLADIS
E LIS LOCUZIONI PREPOSIZIONÂLS

Lis preposizions articoladis a vegnin de cumbinazion dai articui determinatîfs cun ciertis preposizions semplicis (ma no cun dutis). In cualchi câs, cheste cumbinazion e da plui di une soluzion, ancje se par solit si doprin lis formis scurtadis.

	il, l’	i	la	lis
di	dal	dai	de, da la	des, da lis
a	al	ai	ae, a la	aes, a lis
in	intal, tal	intai, tai	inte, te, inta la	intes, tes, inta lis
par	pal	pai	pe, par la	pes, par lis
cun	cul	cui	cu la	cu lis
su	sul	sui	su la	su lis

Ancje i articui indeterminatîfs a puedin cumbinâsi cu lis preposizions **in**, **cun** e **su**, come che tu viodis ta cheste tabelle:

	un	une
in	intun	intune
cun	cuntun	cuntune
su	suntun	suntune

LIS LOCUZIONI PREPOSIZIONÂLS

Lis locuzioni preposizionâls a nassin de cumbinazion di dôs o plui preposizions, sei tra di lôr, sei cun averbis. Lis plui impuartantis a son:

cence di, da pît di, daûr di, dentri di, denant di, difûr di, dongje di, fûr di, insom di, jù par, sore di, sot di, su di, su par, tra di, vie par, viers di.

Lis preposizions **su**, **tra**, **cence** e **viars** a formin locuzioni preposizionâls se si cjatin denant di pronons personai; se no, si doprils in forme semplice (es: *Luise e je lade al cine **cence di** me; Luise e bêt il cafè simpri **cence** zucur*).

Te stesse maniere, lis preposizions **sot**, **sore**, **denant**, **daûr**, **dentri**, **insom** e **dongje** a formin locuzioni preposizionâls se a son denant di pronons personai; in chei altris câs a puedin vê sei la forme di locuzioni preposizionâls, sei chê di preposizions semplicis (es: *Denant di lui nol voleve fâ brute figure. La cjadree e je denant dal barcon*).

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC: Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 40-47;
Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 41-42.

3. ● Complete chestis frasis.

- a)

A: Cun cui vâstu ae conference? B: O voi mê coleghe e miei students.
- b)

Il gno gjat al duar simpri jet.
- c)

A: Trop zucur ti metio? B: No sta metimi zucur, par plasê. O bêt il cafè simpri zucur.
- d)

Parcè sêstu lât al concerti me? O soi ofindût!
- e)

A: Oh, ce bielîs fotografiis! Dulà lis âstu cjatadis? B: scjatule in cantine. A jerin miei nonos e mê agnis.
- f)

Chest pachetut al è nevôt; chestis rosis a son femine; chest dolç al è miei gjenitôrs.

[Soluçions: a) cuntune / cu la; b) cui; c) cence; d) cence di; e) inte / intune; f) pal; pe; pai.]

4. ●●● Descrîf la tô classe doprant lis preposizions semplicis, lis preposizions articoladis e lis locuzioni preposizionâls.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

[Esempi: Te classe e je une grande taule denant dal barcon; l’insegnant al è sentât suntune cjadree; i libris a son metûts intune scanse...]

II. SCUVERZÌN LA LENGHE

5. Complete il test cu lis peraulis (sostantîfs, adietîfs, preposizions, verps e averbis) plui adatis.

- a) Cuant che Pietro Carlo, di Cjaurlis, le visite par cont dal patriarcje, fra il 1485 e il 1487, il so Paolo Santonino al descrîf une situazion di morâl e di aviliment profonds, massime tes valadis li che a jerin passâts i Turcs cu lis lôr
- b) La Leghe di Cambrai di jê l'imperadôr Massimilian cu la plui part des potencis che le, e cussì Vignesie, cu la disfate di Agnadello dal 1509, un dai siei moments plui dificii.
- c) Ancje par vie di cheste rivolte, Vignesie di la popolazion rurâl dal Friûl. il codiç dal patriarcje Marquart, chel des Costituzions de Patrie dal Friûl.
- d) La lenghe furlane e je stabile tes sôs carateristichis internis, ma ancje secui de dominazion veneziane e cambie la sô funzion, te produzion leterarie.

[Soluzions: a) vescul; cancelir; degret; scorsadis; b) e met cuintir; circonçavin; e vif; c) e cîr; tignîsi buine; al reste valevul; d) avonde; dilunc; massime.]

6. Corêç lis peraulis marcadis. Controle intal test La Patrie dal Friûl sot Vignesie. Abade ae concuardance dai sostantîfs, dai adietîfs e dai verps.

- a) Dongje di chest **sodalizi** di çambarlans e strumîrs, che al tocje il **culmin** di plui crudeltât te **Sabide** Grasse, al rive **une vuere** che e puarte muart e distruzion in dut il Friûl. [2]
-
- b) Par **judâ** i contadins, e ven **abolide** la Contadinance, ma lis cundizions de **nobiltât** no son buinis. [3]
-
- c) Tal 1451 il pape al decît di **sostignî** il patriarcjât di Grau, ma tal stes timp il **so cjistiel al ven trasferît** a Vignesie. [4]
-
- d) **Cence** Vignesie, il Friûl al ven a cognossi di plui la culture **venite** e lis sôs **contradizions**. [5]
-
- e) Tal **Sietcent** o cjatìn **poetis** che a doprin in mût **particolâr** la lenghe furlane par scrivi **prosis**. [7]
-

[Soluzions: a) magâliz; pont; joibe; un taramot; b) favorî; istitûide; popolazion; c) butâ jù; la sô sede e ven trasferide; d) midiant; taliane; modis; e) Cinccent; autôrs; cussient; poesie.]

FOCUS GRAMATICÂL 17: IL PASSÂT SEMPLIÇ DAL INDICATÎF

Il passât sempliç al covente par descrivi une azion passade e finide, soledut in riferiment a fats sucedûts indaûr tal timp. Chi sot tu cjatis la tabele dal timp passât sempliç dai verps di poie e di un verp di esempi par ogni coniugazion:

Verp JESSI

Forme declarative	Forme interrogative
o foi	forio?
tu foris	foristu?
al fo | e fo	forial? | forie?
o forin	forino?
o foris	foriso?
a forin	forino?

Verp VÊ

Forme declarative	Forme interrogative
o vei	verio?
tu veris	veristu?
al ve | e ve	verial? | verie?
o verin	verino?
o veris	veriso?
a verin	verino?

I coniugazion: CLAMÂ

Forme declarative	Forme interrogative
o clamai	clamarîo?
tu clamaris	clamaristu?
al clamà | e clamà	clamarial? | clamarie?
o clamarin	clamarino?
o clamaris	clamariso?
a clamarin	clamarino?

II coniugazion: PLASÊ

Forme declarative	Forme interrogative
o plasei	plaserio?
tu plaseris	plaseristu?
al plasè | e plasè	plaserial? | plaserie?
o plaserin	plaserino?
o plaseris	plaseriso?
a plaserin	plaserino?

III coniugazion: VIODI

Forme declarative	Forme interrogative
o viodèi	vioderio?
tu vioderis	vioderistu?
al viodè | e viodè	vioderial? | vioderie?
o vioderin	vioderino?
o vioderis	vioderiso?
a vioderin	vioderino?

IV coniugazion: CUSÎ

Forme declarative	Forme interrogative
o cusii	cusirio?
tu cusiris	cusiristu?
al cusì | e cusì	cusirial? | cusirie?
o cusirin	cusirino?
o cusiris	cusiriso?
a cusirin	cusirino?

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC: Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 121-182; Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 62-83.

7. Complete chestis frasis cu lis formis dal passât sempliç. Dome intun câs tu âs di meti l'imperfet.

- a) Mè none Milie e jere sartore, par chest e il so vistît di nuvice! CUSÎ
- b) Doi agns fa culî e une disgracie: un frut al ,
al , ma nissun no lu SUCEDI, COLÂ, CLAMÂ, SINTÎ
- c) Parcè no mangjistu i cjarsons? Mi ricuardi che l'an passât, ae fieste di Zuan, ti ! PLASÊ

- d) Cui sa tropis robis brutis che a i nestris vons in timp di vuere! VIODI
e) Secont te, al di là di chel che nus conte Dante Alighieri, Paolo pardabon Francesca? AMÂ
f) Intant de cjaristie irlandese, la int e ancje lis scussis des patatis. MANGJÂ
g) A pene che al scûr, a JESSI, SCJAMPÂ

[Soluções: a) :suozios; b) :cuss; c) :sucedê; colà; clamà; sint; c) :plaserin; d) :vioderin; e) :amavial; f) :mangjâ; g) :fo; scjamparin.]

8. ●● Volte chestis frasis dal presint al passât simpliç.

- a) La conquiste de Patrie dal Friûl di bande dai venezians e à efïets une vore grâfs.
.....
b) Il XVI secul si vierç (< VIERZI) no dome cul pericul dai Otomans, ma ancje cu la vuere stiçade di Vignesie.
.....
c) In cheste suaze, tal 1511 e capite une rivolte che e divît in profunditât la societât furlane.
.....
d) Vignesie e cîr di tignîsi buine la popolazion rurâl dal Friûl.
.....
e) Ancje la autoritât spirituâl dal patriarcje e ven umiliade.
.....

[Soluções: a) e ve; b) si vierzê; c) e capità; e dividê; d) e cîr; e) e vignî.]

III. METÏNSI IN ZÛC

9. ●● Prove a dâ une definizion par ognidune di chestis peraulis. Prime di dut, sclarissilis a vôs a un to compagn di classe; po dopo, metilis in forme scrite.

- a) SUAZE: d) MAÇALIZI:
b) RIONZI: e) STIÇADE:
c) GRÂF: f) IMPROPERIIS:

[Soluções: a) rispessât; b) rinfurçâ; c) une vore seri e difficil; d) curnis, o pûr cuadri di riferiment; e) a vegnin copadis; f) curnis, o pûr cuadri di riferiment.]

10. ●●● Reformule chestis frasis, di mût che a vedin il stes significât.

- a) Il guvier di Vignesie al sacrabolte la aministrazion statâl in maniere dal dut divierse.
.....
b) Chest si pues viodilu soiredut te part de diocesi restade a parte imperii.
.....
c) Ancje par colpe di cheste rivolte, Vignesie e prove a ingraciâsi la popolazion rurâl dal Friûl.
.....
d) Al vâl ancjemò il grup di leçs dal patriarcje Marquart.
.....
e) Un grum di personis a muerin.
.....
f) La incuizion di Aquilee e fâs tante fadie a controlâ dut e a fermâ lis deviazions.
.....

[Soluções: a) Il guvier di Vignesie al riforme (frasis cjoltis sù dal test La Patrie dal Friul sot Vignesie); b) Chest al è evident massime te part di diocesi restade a parte imperii; c) Ancje par vie di cheste rivolte, Vignesie e cîr di tignîsi buine la popolazion rurâl dal Friûl; d) Al reste valevul il codig dal patriarcje Marquart, chel des Costituzions de Patrie dal Friûl; e) L'indig di morta- lîtât al è une vore alt; f) La incuizion di Aquilee e a il so cetâ a tignî dut sot voli e a reprimi lis deviazions.]

UNITÂT 9 Ta cheste unitât...

... tu scuvierzarâs:

- cemût che la presince di Vignesie e chê de Austrie a àn segnade la storie e la lenghe furlane pai agns a vignî

... o viodarìn insiemi chestis strutaris:

- la forme declarative, interrogative e negative
- la negazion dai verps
- la negazion cun “no”, “nissun” e “nuie di”

9. FRIÛL VENEZIAN E FRIÛL AUSTRIAC

[1] La pâs che e siere la vuere di Cambrai, scombatude cuintri di Vignesie, e lasse une situazion teritoriâl une vore malsigure e ambigue. La Serenissime e comande sul Friûl centrâl e ocidentâl (e li e sarà parone fintremai ae sô fin, tai ultins agns dal Sietcent), ma ancje su piçui teritoris dentri de zone arciducâl. E par altri, i Asburcs a àn in man dut il Friûl orientâl, cun Gurize e, dal 1511, cu la citadele di Gardiscje Imperiâl. Par chest il Senât di Vignesie al decît di fâ sù une fuartece intune posizion mediane jenfri chês di Udin e di Maran, ma dongje dal confin de Austrie: e nas cussì, tal 1593, la citât di Palme, un baluart cuintri dai Asburcs e dai Turcs, che in fin dai fats e rispuint a lis stessis preocupazions che tancj secui prin a vevin fat nassi Aquilee. La impuortance di Palme e vignarà fûr intai agns de vuere di Gardiscje (o dai Uscocs, 1615-1617), tra Vignesie e la Austrie.

[2] Chest conflit al è une disgracie ancje pal teritori furlan: dome dopo di cheste vuere, planc a planc, la popolazion e podarà tornâ a cressi. Cun di plui i furlans a son spartîts fra dôs potencis, e cussì a restaran dividûts fintremai al 1918. Tal Friûl venezian a van indenant lis istituzions antighis usance il Parlament e la Contadinance; tal Friûl imperiâl la organizazion politiche e je ancjemò feudâl. Biel che di une bande al cale il cumierç di tiere, di chê altre al cres chel di mâr, ancje in grazie de espansion dal puart di Triest, che al cjape sù la ereditât di chel di Aquilee e di chel di Vignesie.

[3] Dopo de scjassade de Riforme, la glesie e cîr un rinovament. Il patriarcje Francesc Barbar, a cjaual fra il Cinccent e il Sîscent, al prove a alçâ il nivel morâl dal clericât, istituint un seminari a Udin e ristrutturant il patriarcjât in parochiis, par aministrâlu miôr. Ma nol rive a controlâ ben la part di diocesi in teritori arciducâl, li che i sorestants no i permetin di lâ. Di cheste situazion di conflit e di proibizions reciprochis si aprofitaran Vignesie, i Asburcs e il pape, che tal 1751 a butaran jù il patriarcjât aquileiês e a crearan dôs arcidiocesis: chê di Udin tal teritori venezian e chê di Gurize ta chel arciducâl. In chest mût ingloriôs e finîs la istituzion che e veve garantide la continuitât dal cristianisim di Aquilee.

scjassade = scossone



1. La sopression dal patriarcjât di Aquilee intune piture di Pietro Antonio Novelli (1790).



2. Gurize (Görz in Friaul) intune incision di Matthäus Merian (1679).

1.

2.

[4] E nas in chescj secul cualchi imprese culturâl significative: a Udin tal 1606 la “Accademia degli Sventati” e tal 1704 la “Colonia Giulia dell’Arcadia”, a Gurize dome tal 1744 la “Accademia dei Filometeti” e tal 1777 la “Colonia Goriziana dell’Arcadia”. Si segnalin leterâts usance Ludovico Leporeo, Ciro di Pers, Giulio Liliani e Nicolò Madrisio, inteletuâi e studiâts usance Giusto Fontanini, Bernardo Maria de Rubeis, Giuseppe Bini, Gian Giuseppe Liruti, Antonio Zanon; par Gurize a van ricuardâts Carlo Morelli, Rodolfo Coronini Cronberg e Giuseppe Coletti. Tai ultins tims dal patriarcjât ancje i patriarcjis a rivin a dâi ae citât di Udin occasions e formis di culture alte e di grande puartade: une biblioteche publiche intal lôr palaç e la presince di artiscj di prin ordin.

studiâts = eruditi

[5] Dutis chestis academiis e associazions leterariis a son lûcs li che si coltivate un pinsîr avonde libar, ma no rivin a produsi une inressite significative dal savê. Al è diferent, invezit, il câs de “Società di agricoltura pratica” che Antonio Zanon al da dongje tal 1762 dentri te Academie di Udin. Zanon, figure singolâr di marcjadant e scritôr, al pense che la coltivazion dai morârs e l’arlevament dai cavalîrs pe industrie de sede a puedin judâ a sburtâ indenant dute la economie dal Friûl, ma al scuen lotâ cu la difidence de grande nobiltât feudâl che e à in man la plui part de tiere. Al viôt un model te esperience imprenditoriâl di Jacopo Linussio, che tai agns prin al veve fate cressi, massime in Cjargne, la manufature de lane e dal lin, e pal so pinsîr iluminât al cjate une spale tal cont Fabio Asquini di Feagne, ancje lui viert a lis novitâts e interessât ae agronomie. Zanon al cîr – cun risultâts scjars – fintremai di fâi cjapâ pît ae coltivazion de patate, che e varès podût jessi une alternative alimentâr pe int plui puare. Simpri lui, cun Asquini, al torne a puartâ la produzion di ue e di vin a nivei di cualitât une vore plui alts di prin. Tal Votcent in Friûl a saran coltivâts centenârs di gjenars di ue, che dut câs te seconde metât dal secul a saran fiscâts des peronosperis e des filoseris rivadis de Americhe. Il secul de difusion de blave, invezit, al jere stât il Sietcent.

morârs = gelsi; cavalîrs = bachi da seta; sburtâ = spingere

[6] Sul cont de lenghe furlane, tai prins agns dal XVI secul si fâs indenant la mode di scrivi poesie, ancje se lis formis a son ancjemò chês dal petrarchisim (ritardatari) o chês academichis (massime te “briade udinese”). La varietât preferide e plui doprade e je chê di Udin, ma cence preocupazions di originalitât e di purece. Se tal Cinccent si scriveve par furlan pal gust di rivendicâ la lenghe particulâr a pet de imposizion dal toscan (compagn di chel che al succedeve in altris puecj de Italie), tal Sîscent il furlan al ven doprât par straviament rusticâl o par interès esotic, cence sintîsi obleâts suntun plan ideologic. Dut câs i risultâts a son une vore gjoldibii, massime cun Ermes di Colorêt e Eusebi Stele.

straviament = evasione

[7] Dongje dal furlan centrâl sielzût di chescj autôrs, ancje chel gurizan al ven doprât cun plui sigurece: par esempi tai scrits di Zuan Josef Bosîç, Zuan Marie Marusig, Marzi di Strassolt, ma ancje tes predicjis di Carli Michêl di Attems, nomenât vicjari apostolic dal Friûl imperiâl, e po diventât prin arcivescul di Gurize. Tant pal furlan udinês come par chel gurizan, la influence de lenghe leterarie taliane e je fuarte (e chest al è un segnâl de afinitât des fondis culturâls di dut il Friûl, tant chel di ca che chel di là dal clap). Eusebi Stele, invezit, al nas a Spilimberc, ma al dopre une lenghe che e pant dome pocjis carateristichis dal furlan di chel puest, e ancje la grafie no je simpri clare.

clap = masso di confine (con l’Austria)

[8] No si à ancjemò une coinè leterarie furlane, ma dome lis cundizions par che e puedi nassi. E il fat che i scritôrs a restin leâts ognidun ae sô varietât nus fâs capî che i furlans di chê volte no sintivin ancjemò cheste dibisugne, e che la marilenghe e continuave a jessi doprade par straviâsi o par scherçâ. La uniche ecezion e je chê des predicjis e dai catechisims.

La diocesi patriarcjâl di Aquilee tor dal 1750 • • ▶

Ma in cheste ete il furlan al scomence ancje a jessi bandonât a pro dal talian o dal venit: al sucêt a Udin, a Porde-non, ator di Puart; e cun lui a vegnin bandonâts il tergjestin e il muglisian. Al è un moment di crisi, li che il furlan al riscje di sparî: par vie de venetizazion di Udin, de separazion tra Friûl centrâl e orientâl, dal slontanament di chel occidentâl, e de pierdite des zonis margjinâls.

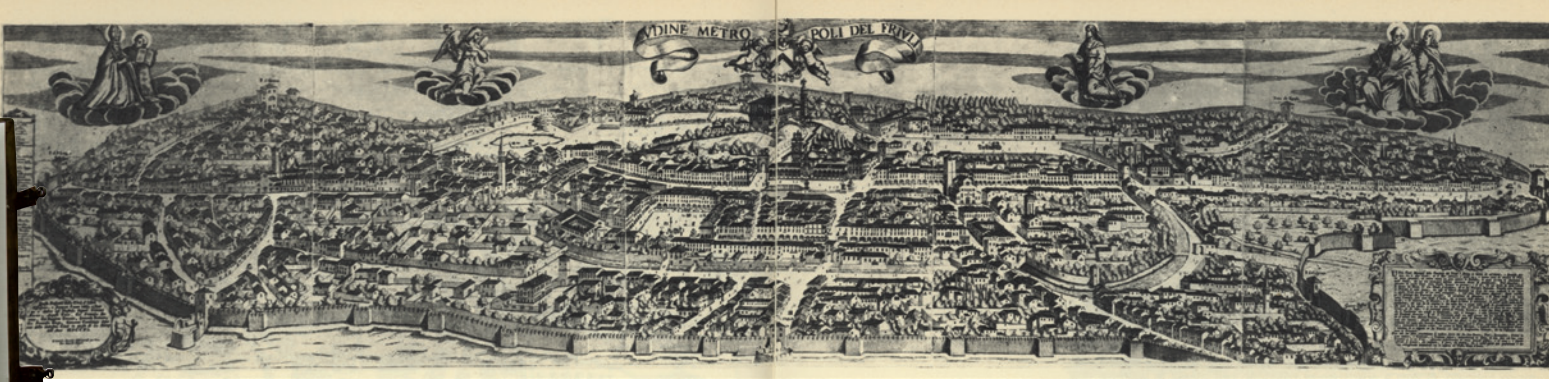
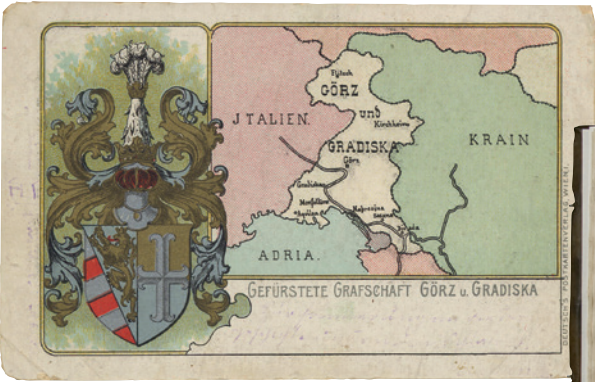
straviâsi = divertirsi

[9] Chest moment di crisi al è complicât dai events che a puartin al savoltament dal regjim antîc: te Vierte dal 1797 al rive l’esercit francês, puartât di Napoleon, che al vûl invadi il teritori de Austrie passant par Tarvis. Cul tratât di Cjampfuarmit dai 17 di Otubar di chel an, ancje il Friûl udinês al devente asburgjic, e asburgjic al restarà par dibot altris setante agns.

Vierte = primavera



- 3. Cartuline de contee di Gurize e Gardiscje.
- 4. Gurize tun dissen di Zuan Marie Marusig (1706).
- 5. La citât di Udin tun dissen di Bernardino Gazoldi e Giovanni Battista Cosattini, stampât di Giacomo Ruffoni (1661).
- 6. Stato Veneto di Terra.
- 7. Jacopo Linussio.
- 8. Palme, viodude di adalt.



I. JENTRÏN INTAL TEST

1. ● Sielç la risposte juste.

1. Dopo de vuere di Cambrai, Vignesie e comande:
a) sul Friûl di soreli jevât e suntun toc di chel di soreli a mont
b) sul Friûl meridionâl e su lis isulis de lagune
c) sul Friûl centrâl e ocidentâl, ma ancje su pîçui teritoris dentri de zone arciducâl

2. I Asburcs a àn in man dut il Friûl orientâl, cun:
a) Gurize e Gardiscje imperiâl
b) Gurize e Cormons
c) Gurize e Lucinîs

3. La citât di Palme e nas intal:
a) 1593
b) 1511
c) 1527

4. La vuere di Gardiscje si clame ancje:
a) vuere Austro-Venite
b) vuere dai Uscocs
c) vuere dai Asburcs
5. I furlans a restaran dividûts fintremai al:
a) 1919
b) 1918
c) 1917

6. Il Patriarcjât Aquileiês al ven butât jù tal:
a) 1593
b) 1789
c) 1751

7. Stant a Zanon, chel che al pues sburtâ indenant la economie furlane dal Sietcent al è:
a) la coltivazion des panolis
b) la coltivazion des patatis
c) la coltivazion dai morârs

[Soluzions: 1. c); 2. a); 3. a); 4. b); 5. b); 6. c); 7. c).]

2. ●● Complete il test cu lis peraulis justis.

Il patriarcje _____ , a cjaval fra il Cincent e il Sîscent, al istituìs un _____ a Udin e al
ristruture il patriarcjât in _____ .
I Asburcs, Vignesie e il Pape, tal 1751, a butin jù il patriarcjât aquileiês e a crein dôs _____ .
E nas in chescj secui cualchi imprese culturâl significative: a Udin tal 1606 la “ _____ ”,
a Gurize tal 1777 la “ _____ ”.
Jacopo Linussio al fâs cressi, massime in Cjargne, la manufature de _____ e dal _____ .
Antonio Zanon al cîr fintremai di fâi cjapâ pît ae culture de _____ .
Tal Votcent in Friûl a saran coltivâts centenârs di gjenars di _____ .

[Soluzions: Francesc Barbar; Sventati; Colonia Goriziana degli Arcadi; lane; lin; patate; ue.]

FOCUS GRAMATICÂL 18: LA FORME DECLARATIVE, INTEROGATIVE E NEGATIVE

Cualsisei verp al pues cjatâsi in cuatri formis:

- chê declarative, cuant che al dîs alc in maniere afermative;
- chê negative, cuant che al dinee la azion stessee;
- chê interrogative, ven a stâi in forme di domande;
- chê otative, cuant che si esprim un desideri o un auguri.

No ducj i mûts e i tîmps verbâi a àn dutis chestis formis, parcè che a esprimin stâts diviers. Par esempi:

- la forme otative si cjatile dome tal mût coniuntîf;
- l’infînit, il gjerundi, il participi e l’imperatîf a àn dome la forme declarative.

Come che si à za vût viodût tes unitâts indaûr, te forme negative il pronon personâl aton si tache ae fin dal verp (es.: *o soi > soio?; al clame > clamial?*)

LA NEGAZION DAI VERPS

La negazion e covente par dî il contrari di chel che il verp al esprim e si fâs cul averbi **no**, metût prime dal verp. Bisugne abadâ:

- normalmentri, si tire vie il pronon personâl aton (es.: *jê e conte la veretât > jê **no** conte la veretât*);
- i pronons di seconde e tierce persone singolâr maschîl a fasin ecezion; il pronon clitic *al* si pee ae negazion, formant une peraule sole, **nol** (es.: *tu tu fasis ben di mangjâ > tu **no tu** fasis ben di mangjâ; lui al scrîf un libri > lui **nol** scrîf un libri*);
- la forme interrogative negative si fâs semplicementri metint **no** prin dal verp (es.: *âstu fam? > **no** âstu fam?; vegnistu di Vignesie? > **no** vegnistu di Vignesie?*).

Chi sot tu cjatis la forme declarative e la forme negative dal verp JESSI metudis a confront.

Forme declarative	Forme negative
jo o soi	jo no soi
tu tu sês	tu no tu sês
lui al è | jê e je	lui nol è | jê no je
nô/noaltris o sin	nô/noaltris no sin
vô/voaltris o sês	vô/voaltris no sês
lôr a son	lôr no son

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC: Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 80, 81, 84, 112-113, 116, 184-185, 202;
Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 62-83.

3. ●● Volte chestis frasis de forme declarative ae forme negative (-) e interrogative (?).

- a) Saverio al à un grum di cualitâts.

(-)

(?)
- b) Il siôr Toni al cjante ben.

(-)

(?)
- c) Mariute e cusine ogni dì il gulasch.

(-)

(?)
- d) Il gno amì al fâs fieste dispès.

(-)

(?)

- e) Lis coleghis di lavôr si pitufin simpri. (-)
(?)
- f) Marc al studie medisine. (-)
(?)

Soluzioni: **a)** Saverio nol a un grum di qualitäts; Saverio aial un grum di qualitäts; **b)** Il siôr Toni nol cjanter ben; Cjantâl ben il siôr Toni; **c)** Mariute no cusine ogni di il gulasch; Mariute cusine ogni di il gulasch; **d)** Il gno ami nol fas fieste dispès; Il gno ami fasial fieste dispès; **e)** Is coleghis di lavor no si pitûfn simpri; Si pitûfn simpri lis coleghis di lavor; **f)** Marc nol studie medisine; Marc studiâl medisine?

4. ●● Volte chestis domandis inte forme declarative o negative.

- | | | |
|----|------------------------------------|-------|
| a) | Âstu comprât il lat e i ûfs? | ..... |
| b) | Sêso stracs? | ..... |
| c) | No viodistu ce dam che tu âs fat? | ..... |
| d) | Bevistu un got di aghe? | ..... |
| e) | Luduì vegnial de Gjermanie? | ..... |
| f) | Il president aial sessante agns? | ..... |
| g) | No ise francese la siore González? | ..... |

Solutions: **a)** Tu as compré il lat e i uris, **b)** O sés stracs, **c)** Tu no tu vidios ce dam che tu as fat, **d)** Tu bevis un got di aghe, **e)** Ludi al ven de jermanie, **f)** Il president al à sessante agns, **g)** La store Gonzàez no jè francese.]

II. SCUVIERZÌN LA LENGHE

5. ●● Cjate la peraule o il non just par ognidune di chestis definizions.

- a) Il contrari di une robe sigure:
- b) La famee imperiâl de Austrie:
- c) Une fuartece, un pont di difese, massime sul confin:
- d) Un savoltament, un cambiament grues e radicâl:
- e) I arbui che a fasin fueis buinis pai cavalîrs:
- f) Lis besteutis che a fasin la sede:
- g) Un tentatîf di no pensâ, di lâ vie de situazion corinte:

Soluzioni: **a)** malsignore; **b)** i Asburcs; **c)** balnart; **d)** scjassade; **e)** moràrs; **f)** cavalìrs; **g)** straviament.]

6. ●●● Met in ordin chestis peraulis, di mût di tornâ a dâ dongje frasis sensadis.

- a) CAMBRAI – CUINTRI – MALSIGURE – DOPO – DI – DE – LA – SITUAZION – VORE – E – VIGNESIE – UNE – AMBIGUE – VUERE – PÂS – DI – E LASSE – UNE

- b) BANDE – CUMIERÇ – BIEL CHE – DI – TIERE – UNE – DI CHÊ – MÂR – AL CRES – AL CALE – ALTRE – IL – DI – CHEL – DI
- c) DE – E CÎR – DOPO – RINOVAMENT – RIFORME – LA – SCJASSADE – UN – GLESIE – DE
- d) LÛCS – LIBAR – DUTIS – ASSOCIAZIONS – SI COLTIVE – CHESTIS – E – LETERARIIS – ACADEMIIS – LI – UN – AVONDE – PINSÎR – A SON – CHE
- e) LENGHE – AGNS – INDENANT – SUL – DE – DI – CONT – FURLANE – SCRIVI – TAI – XVI SECUL – POESIE – SI FÂS – MODE – DAL – PRINS – LA
- f) SCRITÔRS – VARIETÂT – IL – CHE – NUS – CHE – CHÊ – NO – DI – CHESTE – ANCJEMÒ – OGNIDUN – A RESTIN – AE – LEÂTS – SÔ – CAPÎ – DIBISUGNE – FAT – I – I – FÂS – FURLANS – VOLTE – SINTIVIN

[Soluzioni: a) Dopo de vuerde di Cambrai cuntri di Vignesi la pas e lasse une situzion une vore maisisure e ambigue; **b)** Biel che di une bande al cale il cumier di tere, di che altre al cres chel di mar; **c)** Dopo de scjassade de Riforme, la glesie e cir un rinovament; **d)** Dutis chests academiis e associazions literaris a son lûcs il che si coltîve un pinsîr avonde libar; **e)** Sul cont de lenghe furiane, tai prins agns dal XVI secul si fâs indenant la mode di scrivi poesie; **f)** Il fat che i scritôrs a resth leâts ognidun ae so varietât nus fâs capî che i furians di che volte no sintivn anjemò cheste dibisugne.]

**FOCUS GRAMATICÂL 19: LA NEGAZION DAI SOSTANTÎFS, DAI ADIETÎFS
E DAI AVERBIS CUN *NO*, *NISSUN* E *NUIE DI***

Par dineâ un sostantîf no ben specificât, si pues doprâ l'adietîf e pronon indefinît **nissun**, o ben il partitîf **nuie di**:

- **nissun**, se doprât tant che pronon, al pues riferîsi dome a personis (es.: *Nissun mi vûl ben*);
- se **nissun** al è la funzion di adietîf, al pues fâ riferiment ancje a bestiis, a robis e a concets astrats (es.: *No rivi adore di saltâi fûr in nissune maniere*; *Nissun cjan al è stât cussî brâf come il gno pastôr todesc Poldo*; o ancje *Nissun cjan nol è stât cussî brâf come il gno pastôr todesc Poldo*);
- se **nissun** si cjate prin dal verp, no je obigatorie la negazion **no** (es.: *No ti viôt nissun* > *Nissun ti viôt*);
- si pues doprâ il partitîf **nuie di**, che nol vâl, naturalmentri, pes personis. Ancje in chest câs, se **nuie di** si cjate prime dal verp, no covente la negazion **no** (es.: *Fin cumò no ai fat nuie di bon*; *Nuie di biel si cjate te volgaritât*).

Par dineâ un adietîf o un averbi, si metii denant la negazion **no**, soredut se si vûl fâ il confront cuntun adietîf o averbi dal significât contrari (es.: *Chest lavôr al è stât fât no ben... benon!*; *Par plasê, quartimi lis cjartis no doman... cumò!*). Dut câs, plui spes si fâs la negazion diretementri tal verp (es.: *Chestis rosis no son frescjis*; *La siore Catine no cjamine plui di buine ande*).

RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI: Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*. Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 80-84; 113-116; 184-185; 202.
Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*. Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, p. 87.

7. ●● In chestis frasis, dinee l’element evidenziât. In cualchi câs, a puedin jessi plui pussibilitâts.

- a) A Martine i va **dut** ben!
- b) Il barbe Zuanin al à **une bieie cjase**.
- c) Il barbe Zuanin al à une **bieie** cjase.
- d) In chest moment, o mangjarès **alc di** cjalt!
- e) Il gno gjat al à **ducj** i dincj.
- f) Il gno gjat al à ducj i **dincj**.

[Solutions: a) A Martine no i va ben nuie; b) Il barbe Zuanin nol à une bieie cjase / Il barbe Zuanin nol à nissune bieie cjase; c) Il barbe Zuanin al à une cjase no bieie / nuie bieie; d) Il gno gjat nol à ducj i dincj; e) Il gno gjat nol à nissun dincj; f) Il gno gjat nol à ducj i dincj.]

8. ●●● Volte par furlan chestis frasis.

- a) Nessun uomo è un’isola.
- b) Non riesco a studiare in alcun modo!
- c) Voglio finire il lavoro non domani, ma oggi.
- d) A scuola non si studia nulla di interessante.
- e) Nessuno mi vuole bene.
- f) A: Come stai? B: Non molto bene.

[Solutions: a) Nessun om nol è une isule; b) No rivi a studiâ in nissune maniere; c) O vuet fîni il lavôr no doman, ma vûe; d) A scuele no si studie nuie di interessant; e) Nissun mi vûl ben; f) Cemût stâst? / No masse ben.]

III. METÏNSI IN ZÛC

9. ●● Sul to cuader, torne a scrivi chest test, cambiant lis peraulis marcadis.

No si à ancjemò une **forme leterarie unitarie** furlane, ma dome lis cundizions par che e puedi nassi. E il fat che i scritôrs **no si distachin des** lôr varietâts nus fâs capî che i furlans di chê volte no sintivin ancjemò cheste **necessitât**, e che la **lenghe furlane** e continuerà a jessi doprade par **divertiment** o par **menâ pal nâs**. La uniche ecezion e je chê des predicjîs e dai catechisims. Ma **in chescj agns** il furlan al scomence ancje a jessi **lassât** a pro dal talian o dal venit. Al è un moment di crisi, li che il furlan **al è sul pont di sfantâsi**: par vie de venetizazion di Udin, de separazion tra Friûl centrâl e orientâl, dal slontanament di chel occidentâl, e de pierdite **dai teritoris periferics**.

[Esemplî di peraulis di sostitui: a restin leâts; dibisugne; marilenghe; stravias; scherç; in cheste ete; bandonât; al rîscje di spartî; zonis margjinâls.]

10. ●●● Rispuint a chestis domandis sul to cuader.

- a) Cuale situazion lassie in Friûl la pâs tra Vignesie e la Austrie dopo de vuere di Cambrai?
- b) Qualis sono lis consecuencis de spartizion dai furlans in dôs potencis? (Fâs cualchi esempli)
- c) Cemût cirie un rinovament la glesie furlane dopo de Riforme?
- d) Ce sucedial te glesie furlane tal 1751?
- e) Cemût cambiie la maniere di doprâ il furlan tal Cinc e Sîscen?
- f) Cuijer al Carl Michêl di Attems? Ce nusaial lassât?

[Rispuests pussibils: a) Dopo de vuere di Cambrai, Vignesie e coman-de sul Friûl centrâl, occidentâl e su pîçui teritoris dentri de zone arciducâl, tal stes timp, i Asburcs a comandin sus un dut il Friûl orientâl cun Gurize (dal 1511 ancje Gardiscje); b) Prin di dut, biel che tal Friûl vene-zian a van indenant lis istituzions antighis (Parlament e Cjase de Contaducal; tal stes timp, i Asburcs a comandin sus un dut il Friûl orientâl cun Gurize (dal 1511 ancje Gardiscje); c) Dopo de Riforme, la glesie furlane e prove a alçâ il nivel morâl dai predis e dai religjôs; il patriarç Francesco Barbar al istituì un Seminar a Udin e di Aquilee e, tal so puest, a vegnin formadis dôs arcidiocesis; d) Se tal Cincen si scriveve par furlan pal gust di rivendicâ la lenghe furlane a pet de imposizion dal toscan, tal Sîscen il furlan al cjape un caratar rusticâl o esotic, cence un impegn ideologjic; e) Carl Michêl di Attems al jere prime vicari apostolic dal Friûl imperiâl, e po il prin arcivescul di Gurize, che nus à lassât predicjîs scrits ancje par furlan gurizan.]

UNITÂT 10 Ta cheste unitât...

... tu scuvierzarâs:

- lis cundizions politichis, sociâls e culturâls dal Friûl tal secul XIX, e cemût che la lenghe furlane e ven riscuvierte e doprade

... o viodarin insiemi chestis strutaris:

- i adietîfs e i pronons possessîfs
- il futûr sempliç dal indicatîf

10. IL FRIÛL DAL VOTCENT

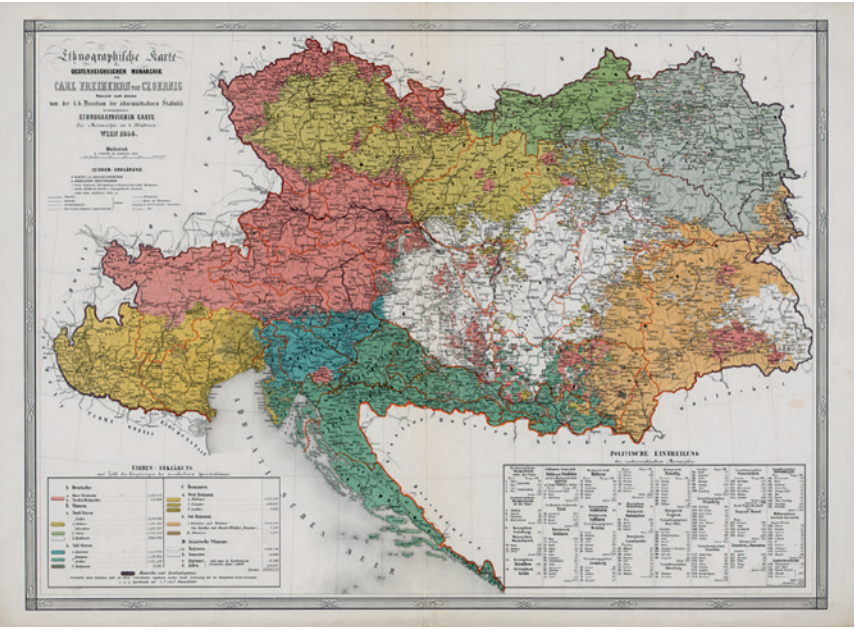
[1] Cul tratât di Cjampfuarmit dai 17 di Otubar dal 1797, Vignesie e il Friûl a passavin al arciducât de Austrie. Fintremai al congrès di Viene dal 1815 la region e passarà plui voltis di un paron a di chel altri: fin al 1805 e restarà sot Viene, po e vignarà unide al ream italic di Milan (dipartiment di Passarian), fin cuant che tal 1814 e tornarà sot de Austrie, stant che tal 1804 al jere stât fondât un imperi ereditari dai Asburcs e tal 1806 si jere sierade la esperience milenarie dal Sacri Roman Imperi. Sot dai Asburcs, Gurize e ven cjapade dentri tal ream de Ilirie, il rest dal Friûl tal ream Lombart Venit. Ancje se par pôc timp – dome fin al 1866 – il Friûl al torne adun.

[2] Tai prins tims dal Friûl udinês sot de Austrie si scuegnin frontâ dificolts economics e sociâls: lis esigjencis dal marcjât dal Imperi a son diferentis di chês dal marcjât de Serenissime. Dut câs e rive ancje cul la aministrazion austriache, plui moderne e raziônâl. E la legjislazion napoleoniche de ete precedente e veve butât jù i ultins vanzums di dirits feudâi e spartît la plui part dai patrimoni eclesiastics. La aristocrazie si sconfont simpri di plui cu la borghesie, biel che la societât e reste dividude fra proprietaris di une bande e sotans di chê altre. Di fat la popolazion rurâl no rive a alçâ la sô cundizion, e la emigrazion stagjonâl dai operaris e va indenant.

[3] Intal puest des entitâts rurâls di une volte (lis viciniis) al jere stât creât un sisteme aministratîf su la fonde dai comuns, che al ven mantignût ancje sot dal Imperi. I comuns a cjapin sù ancje ciertis funzions des parochiis, ma la aministrazion de Austrie si poie une vore ancje sui predis, che a scuegnin inviâ daûr regule lis lôr relazions a Viene. Chest **implant** fuart e eficient ju considere plui funzionaris dal Stât che no ministris de Glesie, e ju reclute pe plui part tal ambient rurâl. Tal 1818 la arcidiocesi di Udin e ven ridusude a diocesi, sufraganie di Vignesie, e tal 1846 e piert lis parochiis dal Cjadovri, che a passin te diocesi di Belum e Feltre. Dut câs, tal 1847 e torne a diventâ arcidiocesi e sede metropolitane, ma cence diocesis sufraganiis.

implant = assetto

1. La cjarte etnografiche dal Imperi di Carl von Czoernig (1856).



1.

[4] Il contribût dai furlans al Risorziment talian nol è stât **sunsurôs**. Tal 1848 a son stadis diversis manifestazions, e i fats di Osôf a àn fat **scjas**, ma il popul al è restât pe plui part indiferent ae propagande liberâl nazionâl, biel che te borghesie, te aristocrazie e tal clericât nol jere trascurabil l’orientament a pro dai austriacs. **Uns** vincj di lôr a cjapin part, tal 1860, ae spedizion dai “Mille” cun Garibaldi. Tal 1866 la Prussie e la France a vincin la vuere cuintri de Austrie; cul tratât di Viene dai 3 di Otubar i Asburcs a scuegnin cedi il Lombart Venit ae France, che lu lassarà ae Italie. Tal Friûl udinês il plebissît si siere cun dome 36 vôtis cuintri de anession.

sunsurôs = chiassoso; **scjas** = clamore; **uns** = circa

[5] Sot de Italie, dai timps de anession fintremai te ete di Giolitti, lis cundizions a restin une vore dificilis: la industrializazion e fâs fadie a partî, la emigrazion e aumente intun mût trement, lis bonifichis no bastin, la scolarizazion e stente che mai. Cence dî che bisugnerà spietâ la seconde metât dal Nûfcent prin di vê un ricognossiment almancul modest de realtât des minorancis aloglotis e de identitât culturâl e linguistiche de region.

[6] In sumis, i fats dai secui XVIII e XIX a savoltin il Friûl lassant il popul **deludût** e **malfident** viers dutis lis novitâts. Ancje i scritôrs par furlan a àn miôr restâ sierâts intal lôr pigul mont, a puartâ indenant une produzion sentimentâl cence pretesis, che e lasse fûr i fastidis de realtât contemporanie. Cussì, par esempi, Pieri Çorut, biel che invezit Catarine Percude e lasse jentrâ tes sôs contis par talian e par furlan lis ideis risorzimentâls. Diferent il câs dai autôrs gurizans, che a sielzin in mût clâr une posizion filoaustriche (Zuan Luîs Filli) o iredentistiche (Carli Favetti, Josef Ferdinand del Torre, Fidri de Comelli).

deludût = deluso; **malfident** = diffidente

[7] Tes dinamiche sociolinguistiche, o podin viodi che la considerazion pal venit e cale dopo de fin de Serenissime, e che tai agns de dominazion austriache ancje il talian al piert luster (o al ven doprât par contestazion). Pal furlan, invezit, lis robis a van miôr: il clime romantic al è interessât ancje ae lenghe dal popul, e cussì si inviin studis di etnografie e culture popolâr, biel che i studiôs di statistiche e di lenghis a scomencin a interessâsi al furlan in mût sientific (massime Carl von Czoernig, pe Austrie, e il glotolic gurizan Graziadio Isaia Ascoli, atîf in Italie). Ma a Gurize il furlan al ven sielzût simpri di plui sicu simbul di italianitât, inte otiche iredentistiche, cundut che la aministrazion austriache lu veve doprât ancje in situazions di uficialitât.

[8] Intant si scomence a sintî plui fuarte la dibisugne di une coinè, salacor ancje par fermâ la pierdite dal furlan. Forsit, plui che une sielte cussiente, al è stât un câs il fat che la Percude e Çorut a vedin scrit intune varietât (chê centrâl) che plui indenant e je diventade la coinè. Da rest, in chei agns il furlan centrâl al è stât doprât di tancj autôrs che a àn vude une grande difusion popolâr ancje in grazie de stampe (pensin ai *Strolchs*, o ai libruets di pre Tite Galeri). Cussì chel furlan al è diventât pursi une coinè, ma dome leterarie (doprade, par esempi, ancje in tantis composizions teatrâls). E nome chel furlan al jentrarà te prime **vore** lessicografiche, il vocabolari dal abât Jacum Pirona, publicât a Vignesie tal 1871 e poiât pe plui part su la lenghe scrite; par chest ancje cheste opare, cundut che e je stade fundamentâl, e je stade masse pôc atente a lis varietâts: de Cjargne, dal Friûl di là de aghe, dal Friûl Imperiâl. Di fat a Gurize si leve

Ream ►
**Lombart Venit
e Litorâl Austriac.**



indenant a scrivi tal furlan “sonziac”, ancje in forme uffiâl: par esempi, tal 1843 a Viene al ven publicât un *Compendi di dug i Contegnos pa ’l soldat comun*, voltât dal todesc al furlan di Antoni Brumatti de Jacomini e Sigisberg.

vore = opera

[9] Ancje se nol è facil sclârî il pêś dal furlan te vite sociâl de fin dal Votcent, o podin **scrupulâ** che al fos avonde in buine salût: doprât in mût regolâr dal clericât tes predicjis e a dutrine; fevelât de plui part de int dilunc dut l’arc de vite; sielzût di divers inteletuâi pe lôr espression leterarie; studiât dai filolics e dai linguiscj; inricjît des peraulis de emigrazion tes Gjermaniis e di chês che i rivavin ancje de lenghe taliane... Dut chest al alimente il sens di **partignince** a une comunitât furlane. Ma a Udin, intant, al è daûr a consolidâsi un dialet venit pluitost neutrâl (di savôr venezian, ma semplificât e poleât su la coinè venite). Ancje a Triest un venit une vore plui caraterizât al à cjapât il puest dal furlan, e al tint a slargjâsi viers Gurize; e il fat che il mandament di Puart al sedi stât assegnât ae provincie di Vignesie nol à judade la conservazion dal furlan te Basse di là dal Tiliment.

scrupulâ = supporre; **partignince** = appartenenza



2.



3.



4.

2. *Avîs dal Ream Lombart Venit.*

3. «L’amico del contadino», sfuei de “Associazione Agraria Friulana”.

4. *Il puint de ferade su la Midune a Pordenon.*

5. *Ritrat dal imperadôr Francesc Josef I, di R. Pich.*

6. *La puarte dal Borc dai Roncs a Udin.*

7. *Il Chiant popular, imni imperiâl voltât di Z.L. Filli par furlan.*



5.



6.



7.

I. JENTRÛN INTAL TEST

1. ● Segne se chestis frasis a son veris (V) o falsis (F). Po dopo, a vòs, corêç chês falsis.

a)	Cul tratât di Cjampfuarmit, Gurize e Gardiscje a passavin al arciducât de Austrie.	V	F
b)	Tal 1806 si jere sierade la esperience milenarie dal Sacri Roman Imperi.	V	F
c)	Dal 1797 al 1866 il Friûl al torne adun.	V	F
d)	La legislazion napoleoniche e veve mantignût i dirits feudâi in Friûl.	V	F
e)	Sot de Austrie, i predis a diventin, di fat, ancje funzionaris dal Stât.	V	F
f)	Tal 1847 la arcidiocesi di Udin e piert lis parochiis dal Cjadovri.	V	F
g)	Il Risorziment in Friûl al è stât pluitost cuiet.	V	F
h)	Tal Votcent i scritôrs furlans si vierzin a lis tindincis culturâls europeanis.	V	F
i)	A Gurize il furlan al ven doprât in funzion antiaustriache.	V	F
j)	Il vocabolari di Jacum Pirona dal 1871 al ten in pocje considerazion lis varietâts periferichis dal furlan.	V	F

Soluzioni: a) F (Vignesie e il Friûl); b) V; c) V; d) F (butât jù); e) V; f) F (tal 1846); g) V; h) F (a restin sierâts intal lôr picûl mont); i) V; j) V.

2. ●● Coleghe lis frasutis des colonis in mût di formâ frasis interiis. Dopo, trascrivilis chi in bande.

a. In sumis i fats dai secui XVIII e XIX	1. te vite sociâl de fin dal Votcent o podìn	I. il puest dal furlan.
b. Tes dinamichis sociolinguistichis	2. la region e passarà	II. la sô cundizion.
c. Ancje se nol è facil sclarî il pêș dal furlan	3. a savoltin il Friûl lassant	III. scrupulâ che al fos avonde in buine salût.
d. Ancje a Triest un venit une vore plui	4. caraterizât al à cjapât	IV. pal venit e cale dopo de fin de Serenissime.
e. Fintremai al Congrès di Vienne dal 1815	5. rurâl no rive a alçâ	V. il popul deludût e malfident viers dutis lis novitâts.
f. Di fat la popolazion	6. o podìn viodi che la considerazion	VI. plui voltis di un paron a di chel altri.

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)

Soluzioni: a) 3 V; b) 6 V; c) 1 IV; d) 4 I; e) 2 VI; f) 5 II.

FOCUS GRAMATICÂL 20: I ADIETÎFS E I PRONONS POSSESSÎFS

I adietîfs e i pronons possessîfs a coventin par mostrâ cui che al è il “paron” des robis (animadis o inanimadis). Tal furlan, a scuegnin concuardâ in gjenar e numar cul sostantîf dal ent possedût. Par solit a stan denant dal sostantîf di riferiment, prin di ducj chei altris adietîfs (es.: *La mê coleghe gnove e je di Rome*). Se l’adietîf al è daûr dal non di riferiment (un câs pitost râr), al à une funzion enfatiche (es.: *Cheste no je cjase tût, e je cjase mê!*; *Picinin, curisin gno!*). Tu cjatis i articui (determinatîfs e indeterminatîfs) denant dai possessîfs, ma mai denant dai nons des personis che a componin la famee (es.: *Gno fradi al è un artist*).

Te tabelle chi sot tu cjatis il sunt des formis masculinis, femininis, singolârs e plurâls dai possessîfs.

	Singolâr		Plurâl	
	Masculin	Feminin	Masculin	Feminin
(jo)	gno	mê	miei	mês
(tu)	to	tô	tiei	tôs
(lui) | (jê)	so	sô	siei	sôs
(nô)	nestri	nestre	nestris	nestris
(vô)	vuestri	vuestre	vuestris	vuestris
(lôr)	lôr	lôr	lôr	lôr

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC: Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 102-103; Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, p. 59.

3. ● Sielç la forme juste.

- a) Il *me* / *gno* / *mê* morôs al lavore par une aziende agricole.
- b) No mi plâs lâ masse ator; o ai miôr restâ a cjase *me* / *mê* / *gno*.
- c) *Sô* / *So* / *Il so* cjan al à non Leo.
- d) *Vuestris* / *Vestris* / *Lis vuestris* ideis a son un tic mataranis.
- e) *La lor* / *La lôr* / *Il lôr* mût di viodi la vite al è pardabon positîf.
- f) Ognidun al bale cun *so* / *sô* / *lôr* agne.

Soluzioni: a) gno; b) mê; c) il so; d) Lis vuestris; e) il lôr; f) sô.

4. ●● Complete cu lis formis justis dai adietîfs e dai pronons possessîfs.

- a) Mariute e je stade dut il dî dongje dal frut.
- b) Carlut e Taresie a van a cjase
- c) Viodêt cal Chescj a son i fîs.
- d) Jo no ai mai capît parcè che no pues puartâ il gjat a scuele cun me.
- e) No sta doprâ il gno libri, dopre il !
- f) Noaltris furlans o sin sigûrs che al è impuartant mantignî vive la lenghe.

[Soluzioni: a) so; b) lôr; c) nestris; d) gno; e) to; f) nestre.]

II. SCUVIERZÌN LA LENGHE

5. ●● Prove a dâur une definizion a chestis peraulis, doprant lis tôs.

- a) SUNSURÔS:
- b) MALFIDENT:
- c) IMPLANT:
- d) SCRUPULÂ:
- e) COINÈ:
- f) SONZIAC:
- g) VICINIIS:

[Definizzions pussibills: a) Si dis di une persone o di alc che al fâs confusion, o di alc che si sint fuart; b) Si dis di cui che no si fide, o che al stente a fidâsi; c) Structure, organiza-tion; d) Pensâ a lis pussibilitâts, formulâ ipotesis; e) La lenghe comune, massime te forme scrite; f) La varietât dal furlan fevelât a Gurize e du-lintor; g) Struturis o entitâts rurâls di une volte.]

6. ●●● Torne scrîf chestis frasis intun mût diviers, ma mantignint il stes significât.

- a) Invezit des struturis contadinis di une volte (lis viciniis), a vevin metût in pîts une organizazion aministrative basade sui comuns.
.....
- b) Cuant che il Friûl al jere talian, la vite e jere pardabon une vore dure.
.....
- c) Tal 1804 a vevin creât un imperi ereditari dai Asburcs e tal 1806 al jere colât il Sacri Roman Imperi.
.....
- d) I furlans no àn fât trop pal Risorziment talian.
.....
- e) Ma a Gurize la int e dopre il furlan simpri plui par dî di jessi taliane, cuntune mentalitât iredentistiche.
.....
- f) Cul tratât di Vienne dai 3 di Otubar i Asburcs a scuegnin dâi il Lombart Venit ai Francês.
.....

[Soluzioni pussibills: a) Intal puest des entitâts rurâls di une volte (lis viciniis) al jere stât creât un sisteme aministratîf su la fonde dai comuns; la esperience milenarie dal Sacri Roman Imperi; b) Il contribûl dai furlans al Risorziment talian nol è stât sunsurôs; e) Ma a Gurize il furlan al ven siezût simpri di plui sicu simbul di italianitât, inte otiche iredentistiche; f) Cul tratât di Vienne dai 3 di Otubar i Asburcs a scuegnin cedi il Lombart Venit ae France.]

FOCUS GRAMATICÂL 21: IL FUTÛR SEMPLIÇ

Chest timp dal mût indicatîf si lu dopre par fevelâ des robis che a sucedaran indenant tal timp. Chi sot tu cjatis lis tabelis cu la coniugazion dal futûr sempliç te forme declarative e interrogative dai verps ausiliârs **jessi** e **vê**. In zonte, tu cjatarâs un esempi di verp par ogni coniugazion e cualchi tabelle cui verps iregolârs plui doprâts.

Verp JESSI

Forme declarative	Forme interrogative
o sarai	saraio?
tu sarâs	sarâstu?
al sarà | e sarà	saraial? | saraie?
o sarìn	sarîno?
o sarêš	sarêso?
a saran	sarano?

I coniugazion: AMÂ

Forme declarative	Forme interrogative
o amarai	amaraio?
tu amarâs	amarâstu?
al amarà | e amarà	amaraial? | amaraie?
o amarìn	amarîno?
o amarêš	amarêso?
a amaran	amarano?

III coniugazion: CRODI

Forme declarative	Forme interrogative
o crodarai	croderaio?
tu crodarâs	crodarâstu?
al crodarà | e crodarà	croderaial? | crodaraie?
o crodarìn	crodarîno?
o crodarêš	crodarêso?
a crodaran	crodarano?

Verps iregolârs: DÎ

Forme declarative	Forme interrogative
o disarai	disaraio?
tu disarâs	disarâstu?
al disarà | e disarà	disaraial? | disaraie?
o disarìn	disarîno?
o disarêš	disarêso?
a disaran	disarano?

Verp VÊ

Forme declarative	Forme interrogative
o varai	varaio?
tu varâs	varâstu?
al varà | e varà	varaial? | varaie?
o varìn	varîno?
o varêš	varêso?
a varan	varano?

II coniugazion: TASÊ

Forme declarative	Forme interrogative
o tasarai	tasaraio?
tu tasarâs	tasarâstu?
al tasarà | e tasarà	tasaraial? | tasaraie?
o tasarìn	tasarîno?
o tasarêš	tasarêso?
a tasaran	tasarano?

IV coniugazion: CUSÎ

Forme declarative	Forme interrogative
o cusirai	cusiraio?
tu cusirâs	cusirâstu?
al cusirà | e cusirà	cusiraial? | cusiraie?
o cusirìn	cusirîno?
o cusirêš	cusirêso?
a cusiran	cusirano?

Verps iregolârs: FÂ

Forme declarative	Forme interrogative
o fasarai	fasaraio?
tu fasarâs	fasarâstu?
al fasarà | e fasarà	fasaraial? | fasaraie?
o fasarìn	fasarîno?
o fasarêš	fasarêso?
a fasaran	fasarano?

Verps iregolârs: LÂ

Forme declarative	Forme interrogative
o larai	laraio?
tu larâs	larâstu?
al larà | e larà	laraial? | laraie?
o larìn	larìno?
o larês	larêso?
a laran	larano?

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC:

Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 123-182;

Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 62-83.

7. Complete chestis frasis cu la forme juste dal futûr sempliç.

- a) Doman jo e Toni o (lâ) a Vignesie in tren.
- b) Se no rivin a paiâ il fit, dulà (lâ) a stâ? Ce (fâ)?
- c) Vuê no rivi a concentrâmi par studiâ: o (studiâ) doman.
- d) A: Vêso za cerçade la mê raze cu la polente? B: No, le (cerçâ) domenie a gustâ.
- e) Oh, ce tart! E je miezegnot passade! O soi masse strache par cusî: o doman di buinore (cusî).

[Soluions: a) larîno; b) larîno; c) studiari; d) cerçâ; e) cusî.]

8. Volte chestis frasis, cjoltis sù dal test *Il Friûl dal Votcent*, inte forme future.

- a) Cul tratât di Cjampfuarmit dai 17 di Otubar dal 1797, Vignesie e il Friûl a passavin al arciducât de Austrie.
.....
- b) Lis esigjencis dal marcjât dal Imperi a son diferentis di chês dal marcjât de Serenissime.
.....
- c) Di fat la popolazion rurâl no rive a alçâ la sô cundizion, e la emigrazion stagjonâl dai operaris e va indenant.
.....
- d) Chest implant fuart e eficient ju considere plui funzionaris dal Stât che no ministris de Glesie, e ju reclute pe plui part tal ambient rurâl.
.....

[Soluions: a) Cul tratât di Cjampfuarmit dai 17 di Otubar dal 1797, Vignesie e il Friûl a passaran al arciducât de Austrie; b) Lis esigjencis dal marcjât dal Imperi a saran diferentis di chês dal marcjât de Serenissime; c) Di fat la popolazion rurâl no rivarà a alçâ la sô cundizion, e la emigrazion stagjonâl dai operaris e larà indenant; d) Chest implant fuart e eficient ju considerarà plui funzionaris dal Stât che no ministris de Glesie, e ju reclutarà pe plui part tal ambient rurâl.]

III.
METÏNSI IN ZÛC

9. Lavore cuntun altri student: scrîf sul cuader cinc domandis par lui / jê sul test *Il Friûl dal Votcent*, e rispuint a vôs a lis sôs. Dopo, controle intal test se lis rispuestis a son justis.
10. In dîs frasis, prove scrîf sul cuader un sunt di dut il test *Il Friûl dal Votcent*. Fasilu corezi dal to insegnant / de tô insegnante di furlan.

UNITÂT 11 Ta cheste unitât...

... tu scuvierzarâs:

- i cambiaments profonts che il Friûl al à vivût jenfri lis dôs vueris mondiâls

... o viodarìn insiemi chestis strutaris:

- i averbis
- i adietîfs numerâi ordenâi

11. DAL STÂT LIBERÂL TALIAN AL REGJIM FASSIST

[1] Tal moment de anession ae Italie, il Friûl al è ancjemò puar, e la sô economie si fonde su la agriculture. Ma il piês al è che cheste union no puarte a un ricognossiment de unitât culturâl e linguistiche che di secui e secui e segnave la vite regionâl. Al Friûl no i ven concedût nancje il non: al è dome une part dal Venit. Ancje i siei rapresentants a Rome no rivin a otignî misuris significativis; nancje Pacifico Valussi, salacor il plui impuartant di lôr, che al è deputât par trê legislaturis, dal 1866 al 1874.

piês = peggio; concedût = concesso

[2] La part di Friûl che e reste imperiâl e je destinade a gjoldi, in chescj ultins agns di partignince ai Asburcs, di un progrès economic e civil che i garantîs un ciert benstâ. Sot di Vignesie e dentri te Austrie, par resons diferentis, la region e jere stade privilegjade. Cumò, invezit, la posizion periferiche dal Friûl udinês te Italie e devente un svantaç, e e scomence une competizion cun chês altris regions talianis; la tasse su la farine e fâs calâ il lavôr dai mulins e la produzion di cereâi e di altris grans. Pordenon al cres in grazie de industrie dal coton, che par altri e fâs pierdi fuarce al arlevament dai cavalîrs, une vore impuartant pes fameis rurâls. Udin al disvilupe ativitâts produtivis plui diversificadis (coton, cjanaipe, bire e fondariis), ma la inressite industriâl e je une vore fuarte nome viers Triest. A diventin fundamentâls in chest moment lis feradis: chê di Udin a Pontêbe e ven vierte tal 1879, biel che chê di Vignesie a Udin e jere stade screade tal 1860 ancjemò sot de Austrie.

benstâ = benessere; screade = inaugurata

[3] La prime vuere mondiâl e ferme il svilup de societât furlane. La nestre e je une des regions che a àn patît di plui par vie de presince dai esercits. Cuant che l'esercit de Italie, jentrade in vuere, al scomence a cjapâ teritoris, la int dal Friûl imperiâl e reste frede denant dai soldâts "liberadôrs", e a scomencin lis repressions e lis fusilazions; tancj di lôr a scuegnin ritirâsi tai cjamps di profugance di Wagna e Pottendorf, dongje Graz. Dopo Cjaurêt, e scomence a patî la int dal rest dal Friûl, che e scuen sopuartâ ogni sorte di angarie e violence, e scjampâ viers chês altris regions. La vitorie



1. Emigrants furlans tal forest.



2. La costruzion de ferade Pontebane.

e torne a dâ dongje il Friûl dentri tai confins de Italie, ma cence che si ricognossi une forme di autonomie. La vuere lu à fiscât, Gurize e je sdrumade dal dut, lis invasions a àn lassade **une cjame** di dolôr, di violence, di miserie.

une cjame = un fardello

[4] Par tante int dal Friûl la rivade dai soldâts talians e jere stade la prime ocasion di confront massîf cu la lenghe taliane e cui siei dialets. Cun cheste scuse lis autoritâts religjosis a fasin **dismeti** la predicazion par furlan, ma cualchi predi – ancje plui indenant – al cirarà di resisti. E je dome une anticipazion dal procès di assimilazion culturâl che il Friûl al varà di patî tai agns dal fassisim: lis vitimis principâls a son la popolazion todescje e chê slovene, ma la pression e je fuarte ancje su la comunitât furlane, strumentalizade dispès in funzion antislave. No si puedin plui doprâ lis lenghis diferentis dal talian, biel che i toponims, i cognons e i nons slovens, todescs e furlans a vegnin italianizâts par fuarce. Te scuele al è evident l’ostruzionisim dal regjim fassist viers dal furlan, e cussì imparà a lei e a scrivi nome par talian al devente pai fruts une experience traumatiche, par vie che si pretint di lôr che a refudin la marilenghe.

dismeti = cessare

[5] Sul plan politic, invezit, aProvin a resisti lis leghis blancjis, dai contadins catolics, e chês rossis, dai operaris socialiscj. La repression dal fassisim e je violente cu lis massis dai operaris, ma ancje cu la minorance slovene: la stampe, lis associazions e lis scuelis a vegnin abolidis. La Basse furlane e ven bonificade, biel che la mont e patîs e e piert popolazion.

[6] La seconde vuere mondiâl i coste al Friûl tantis vitis umanis, ancje se, intun prin moment, no ven combatude propit sul so teritori. Dopo dal armistizi dai 8 di Setembar dal 1943, dute la region e ven cjapade dentri dal *Adriatisches Küstenland*, e di fat unide ae Gjermanie. Buine part de Cjargne e ven ocupade dai Cosacs. Ma tal Istât dal 1944, par pocjîs setemanis, si forme a Dimpeç une republiche libare di partigjans. La vere liberazion e rivarà, dopo ogni sorte di violence, angarie e prepotence, dome ai prins di Mai dal 1945.

[7] Intun mût forsit paradossâl, i agns de fin dal Votcent e dal principi dal Nûfcent a son propit chei plui produtîfs sul cont dai studis sul furlan. Se za il contribût dal Pirona al jere stât determinant, Ascoli al è stât il prin a studiâ in mût pardabon sientific il probleme di cheste lenghe e di chês similis, e a puartâlu ae atenzion dal mont sientific cui *Saggi ladini* dal 1873. Ma il so contribût al veve podût considerâ soledut il furlan centrâl, biel che dîs agns plui indenant, tal 1883, la *Raetoromanische Grammatik* di Theodor Gartner e cjape dentri ancje cualchidune des varietâts. Chescj doi studiôs a fasin nassi un grant interès linguistic pe region furlane. Un dai prins risultâts di chest interès al è il **saç** sul “sonziac”, il furlan gurizan, publicât di Ugo Pellis tal 1911. Propit lui al scomençarà plui indenant la grande imprese des inchiestis pal *Atlante linguistico italiano*.

saç = saggio

[8] Tal 1919 e nas la Societât Filologjiche Furlane, che e propon une grafie e si impegne pai studis linguistics. Ma i tîmps a son chei de **montade** dal fassisim, e ancje la Filologjiche e scuén subordinê la sô azion al mît nazionalistic de italianitât. Dut câs, il lavôr di racuelte des tradizions e dai cjants popolârs, che al puarte indenant chel inviât di Michele Leicht, Valentino Ostermann e di altris, al è une vore significatîf. Lis rivistis de Filologjiche, invezit, idealmentri a tornin a **cjapâ sù** la experience dai sfueis stampâts tai agns precedents, massime «Pagine friulane» (1888-1907) di Domenico

**I confins
dopo de prime vuere mondiâl.**



Del Bianco e «Le nuove “Pagine”» di Giovanni Lorenzoni (1907). La grafie **e bute** a talian (e chest al à consecuencis no di pôc ancje su la pronunzie), ma intant e je daûr a rinfuarcîsi la varietât centrâl, chê di Çorut e de Percude, aromai diventade coinè. Dut câs, a son autôrs che a doprin dome la lôr varietât (Pellis), altris che a doprin dome la coinè ancje se a fevelaressin une varietât (Lorenzoni) e altris che **a pendolin** di ca e di là (Dolfo Zorzut). Sul plan lessicâl, lis mancjancis dal lessic **a vegnin jempladis** cul talian.

montade = asciesa; **cjapâ sù** = raccogliere; **e bute** = tende; **a pendolin** = oscillano; **a vegnin jempladis** = vengono colmate

[9] A Udine la situazion dal furlan e je plui grivie par vie che no dome il talian, ma ancje il venit al ven viodût sicu mieç di promoziun sociâl, e no dome de bande de borghesie, ma ancje dal proletariât inurbât; il furlan al rive a resisti a nivel familiâr tai ambients dai operaris. Dut câs, te citât si svilupin ancje situazions une vore complicadis di alternance e di concorenza furlan/venit/talian. A Trieste si è consolidât il triestin, che la emigrazion furlane e cjate ancje a Monfalcon insieme cul bisiac. A ocident dal Friûl al à cjapât pît il venit de Livence, che al à cualchi influence ancje sul furlan di là de aghe. Duncje la situazion de presince simultanie di furlan, venit e talian te nestre region e je une vore ingredeade. La prime vuere mondiâl le savolte puartant esperiencis linguisticis gnovis dal dut.



3.



4.



5.

3. Il bombardament di Lucinîs.
4. Il cjamp di profugance di Wagna.
5. Students dal Istitût Tecnic Zanon, 1889.
6. Stabiliments de fabriche Moretti in viâl Vignesie.
7. Il Trgovski Dom a Gurize.



6.



7.

1.

1. La economie furlane tal moment de anession ae Italie si fondave:
 - a) sul artesanât
 - b) su la agriculture
 - c) sul cumierç

- nol veve nancje un non
- si clamave "Patrie dal Friûl"
- no si clamave "Patrie", ma dome "Friûl!"

- a) e fâs inricî Pordenon
- b) e fâs calâ il presit dal rîs
- c) e fâs calâ il lavôr dai mulins

- a) Pottendorf e Wagna
- b) Wagna e Graz
- c) Wagna e Kitzbühel

- a) cul esercit
- b) cu la lenghe taliane
- c) cu la Glesie di Rome

- a) furlane e slovene
- b) slovene e ongjarese
- c) todescje e slovene

- a) ae Austrie
- b) ae Gjermanie
- c) ae Italie

- 1883
- 1873
- 1911

Solutions: 1. b); 1. a); 3. c); 4. a); 5. b); 6. c); 7. b); 8. a).]

Lis rivistis de Filologjiche idealmentri a tornin a la esperienze dai sfueis stampâts tai agns
precedents, massime (1888-1907) di e di
..... (1907). La grafie a talian (e chest al à consecuencis no di pôc ancje su la
.....), ma intant e je daûr a rinfuarcîsi la varietât, chê di e de
..... , aromai diventade [...] Sul plan lessicâl, lis mancjancis dal lessic a vegnin
cul talian.

Soluzioni: c)apà sù; "Pagine Friulane"; Domenico Del Bianco; "Le Nuove Pagine"; Giovanni Lorenzon; e b)te; pronunzie; centrà; c)orù;

FOCUS GRAMATICĂL 22: I AVERBIS

I averbis a son peraulis che a descrivin in cuâl mût, in ce cuantitât, cuant o dulà che une azion e ven fate; o pûr a coventin par costruî lis domandis, par sostignî une afermazion, par esprimi un dubi, o par dineâ. A fasin part di cheste categorie ancje lis locuzions averbiâls, vâl a dî un grup di peraulis che a àn un significât ugnul. Par clarece, ricuarditi che i adietîfs a modifichin un non, e i averbis a modifichin un verp.

Ten presint che i averbis di mûlt a puedin cjatâsi in formis diversis. La prime e je caraterizade dal sufix **-mentri**, che si lu tache a un adietîf cualificatîf (es: *difil* > *difilmentri*).

Viodîn insiemî lis tipologiis di averbis e chei plui doprâts:

TIPOLOGIE DI AVERBI / LOCUZIONE AVERBIALE		ESEMPLI
Mùt (maniere)	Averbis	<i>adasi, adun, almancul, avuâl, ben, besclet, besvelt, biel, cemût, come, cjâr, cuasi, cussi, dabon, dassen, denantdaûr, dibant, dibot, diferent, distès, dongjelalet, dopli, dret, franc, just, juste, magari, mâl, malementri, malvulintîr, mancumâl, miôr, parie, parom, passe, piês, planc, planchin, plancut, pluitost, pulît, sclet, sotsore, svelt, tant, vulintîr</i>
	Locuzioni	<i>a bracecuel, a bracevierte, a braç, a bugadis, a butadis, a cavalot, a cessecûl, a cjaual, a cidin vie, a colp, a cufulon, a ments, ad a ments, a fat, a fin fat, a gjat vie, a gratis, a la piês, a la svelte, a ledrôs, a lît a lît, a pendolon, a pueste, a puf, a mache, a purciton, a repeton, a sbreghebalon, a scjafoion, a sclip a sclip, a slas, a spicigule - minigule, a torzeon, ben ben, ben e no mâl, biel planc, cuintri cûr, cuintri stomi, di plante fûr, di buride, di colp, di cûr, di rivoc, di sot coç, di stuart, o di rif o di raf, par fuarce, par ledrôs, in scrufuion, pôc sù pôc jù</i>
Lûc	Averbis	<i>abàs, acà, achì, aculà, adalgò, adalt, aduès, alì, altrò, ator, ca, chenci, chenti, chi, cuintri, culenci, culenti, culà, dacîs, daprûf, daspò, daûr, denant, devant, dentri, dilunc, disore, disot, dispûs, dongje, dopo, dovenci, dulintor, framieç, fûr, inalgò, inaltrò, incà, indaûr, indenant, indevant, innà, inniò, insom, lontan, pardut, parmîs, parsore, parsot, sore, sot, stradilà, sù, venci, venti, viers</i>
	Locuzioni	<i>a cjâf, a dilunc, a spas, ator vie, a torzeon, ca di ca, ca e là, ca jù, ca sot, ca vie, chenci sù, da cjâf, da pît, devant trat, dilunc jù, dilunc là, dilunc sù, dilunc vie, jenfri vie, là jù, là sù, lenti ator, lenti jù, lenti là, lenti vie, par tiere, sore vie, par ca, par là, par denant, par daûr, parsore vie, sot man, sot man vie, venti ator, venti ca, venti jù, venti là, venti sù, venti vie.</i>
Timp	Averbis	<i>adore, alore ancjemò, aromai, bielzà, cenonè, cumò, daspò, daurman, dispès, doman, dopo, dopocene, dopomisdì, in cumò, in mò, indalore, indaûr, intant, îr, mai, maimodant, modant, nossere, passantdoman, po, prime, prin, râr, simpri, subit, tart, vuê, usgnot, za</i>
	Locuzioni	<i>a moments, a pene, a prin trat, cualchi volte, cumò denant, cumò devant, dal lamp, denant trat, devant trat, di ca indenant, di chi indenant, di chê strade, di prin trat, di trat in trat, dopo incà, dut a un trat, in di di vuê, o timp o tart, pal plui, par antîc, sore sere, une volte, un pieç, usgnot passade, vuê vot</i>
Cuantitât	Averbis	<i>ancjetant, atant, avonde, cetant, dome, fregul, gran, mancul, masse, nome, nuie, passe, pôc, plui, tant, trop</i>
	Locuzioni	<i>al dopli, a palotîs, a pene, a pressapôc, a svuaç, che mai, un vore, un fregul, un freghelein, un grum, un mont, un ninin, un slac, un tic, un tininin</i>
Afermazion	Averbis	<i>ancje, apont, ben, ciert, juste, pardabon, sì, sigûr, vulintîr</i>
	Locuzioni	<i>cence dubi, dabon sì, dal ciert, dal sigûr, dal vêr, juste apont, lafê sì, par vêr, sì lafê</i>
Negazion	Averbis	<i>cree, fregul, gran, mai, mighe, nancje, no, nuie, piç</i>
	Locuzioni	-----
Dubi	Averbis	<i>forsi, forsit, probabil, salacor, vadi</i>
	Locuzioni	<i>po jessi, po stâi</i>
Interogativs	Averbis	<i>no?, no mo?, cetant? dulà?, cemût?, indulà?, cuant?, trop?, ogni trop?, di cuant incà?, dontri?</i>
	Locuzioni	-----

RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI: Roseano, P. / Madriz, A. (2017). *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, pp. 194-205;
Roseano, P. / Madriz, A. (2018). *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, pp. 83-87.

3. ● Zonte l’averbi o la locuzion averbiâl plui adate. In cualchi câs a puedin jessi plui soluzions.

- a) Oh, ce biel regâl! Graciis!
- b) O soi lât a schiâ, ma no jeri avonde alenât, e cussì o soi lât pe mont
- c) Tunin e Anute a àn barufât e si son lassâts
- d) Poie cheste scjatule l’armâr e il comodin, par plasê.
- e) Mame, il strucul che tu âs fat al è cussì bon! Puedio vênt ancjemò?
- f) **A:** Sara, vegnistu cun me al concerti? **B:** Sì,!
- g) i students insultino i professôrs?
- h) o sin rivâts!

[Soluzioni pussiblis: **a**) di cûr, **b**) jù / a tombolon, **c**) di brut / malementri, **d**) jenfri, **e**) un fregul, **f**) vulintri / sigûr, **g**) Di quant incâ, **h**) Finalmentri.]

4. ●●● Volte chestis frasis dal talian al furlan (tu âs plui pussibilitâts).

- a) Domani saremo a Londra per le 11.
.....
- b) Raramente guardo la TV.
.....
- c) **A:** Quando ceniamo stasera? **B:** Alle 20, come al solito.
.....
- d) Come riesci a indossare quelle scarpe? Sono sicuramente troppo piccole per te!
.....
- e) Malauguratamente, Alberto ha fatto un incidente.
.....

[Soluzioni pussiblis: **a**) Doman o sarh a Londre pes 11, **b**) Di râr o viôt la television, **c**) Quant cenîno usgnot? / A lis vot, come par solit, **d**) Cemût fastu a meti su chês scarpis? Di sigûr a son masse picûlis par te!, **e**) Par disgracie / purtrop, Albert al à fat un incident.]

II.
SCUVIERZÌN LA LENGHE

5. ●● Tal test *Dal Stât liberâl talian al regjim fassist*, cjate lis peraulis justis par ognidune di chestis definizions.

- a) La cundizion dal stâ ben.
- b) Doprâ une robe pe prime volte; prime viertidure di une mostre, di un locâl, di une scuele, di une ativitât.
- c) Alc che al pese, ancje in sens metaforic.
- d) Finî, no jessi o no fâ plui.
- e) Lâ un pôc di ca e un pôc di là.

[Soluzioni: **a**) benstâ, **b**) scree, **c**) cjame, **d**) dismeti, **e**) pendolâ.]

6. ●●● Prove a formulâ lis domandis par chestis rispuestis.

- a) ?
La part dal Friûl che e reste imperiâl e rive a gjoldi, tai ultins agns di partignince ai Asburcs, di un progrès economic e civil che i garantîs un ciert benstâ.
- b) ?
Dopo Cjaurêt e scomence a patî la int dal rest dal Friûl, che e scuen sopuartâ ogni sorte di angarie e violence, e scjampâ viers chês altris regions.
- c) ?
Par tante int dal Friûl, la rivade dai soldâts talians e à rapresentât la prime ocasion di confront massîf cu la lenghe taliane e cui siei dialets.
- d) ?
Tai agns dal fassisim, no si puedin plui doprâ lis lenghis diferentis dal talian, biel che i toponims, i cognons, e i nons slovens, todescs e furlans a vegnin italianizâts; te scuele no si pues doprâ ni il sloven, ni il furlan.
- e) ?
I autôrs che a àn contribuît in mût determinant ai studis scientifics dal furlan a son: Graziadio Isaia Ascoli (*Saggi Ladini* 1873), Theodor Gartner (*Raetoromanische Grammatik* 1883) e Ugo Pellis (*Il sonziaco* 1911).

[Domandis pussiblis: **a**) Cuale part dal Friûl rive a gjoldi di un ciert progrès economic e civil?, **b**) Ce sucedial dopo dai fâs di Cjaurêt?, **c**) Ce aial rapresentât la rivade dai soldâts talians?, **d**) Ce sucedial a lis lenghis diversis dal talian tal timp dal fassisim?, **e**) Cui autôrs âno contribuît in mût determinant ai studis scientifics sul furlan?]

FOCUS GRAMATICÂL 23: I ADIETÎFS NUMERÂI ORDENÂI

Chescj adietîfs a coventin par definî la posizion di une persone, di un animâl o di une robe inanimade intune serie ordenade. Come che al sucêt te lenghe taliane, si pues scriviju cun cifris arabis e un apiç, cui numars romans, o ben in letaris. L’adietîf numerâl ordenâl al concuarde cul sostantîf di riferiment in gjenar e numar. Par solit, denant dal sostantîf compagnât dal numerâl ordenâl si met l’articul determinatîf. Par viodi cemût che si ju dîs par furlan, chi sot tu cjatis une liste di numerâi ordenâi scrits in cifris e in letaris. Note che: il numar *10^m* si pues dî *decim*, ma ancje *diesim* e che il numar *90^m* si pues dî *novantesim* o *nonantesim*.

<i>1^{n, me}</i> prin, prime	<i>20^{m, me}</i> vincjesim, vincjesime	<i>200^{m, me}</i> dusintesim, dusintesime
<i>2^{t, de}</i> secont, seconde	<i>21^{n, me}</i> vincjesim prin, vincjesime prime	<i>300^{m, me}</i> tresintesim, tresintesime
<i>3^{ç, ce}</i> tierç, tierce	<i>22^{t, de}</i> vincjesim secont, vincjesime seconde	...
<i>4^{t, te}</i> cuart, cuarte	...	<i>1.000^{m, me}</i> milesim, milesime
<i>5^{t, te}</i> cuint, cuinte	<i>30^{m, me}</i> trentesim, trentesime	<i>2.000^{m, me}</i> doimilesim, doimilesime
<i>6^{t, te}</i> sest, seste	<i>40^{m, me}</i> cuarantesim, cuarantesime	<i>100.000^{m, me}</i> centesim milesim, centesime milesime
<i>7^{m, me}</i> setim, setime	<i>50^{m, me}</i> cincuantessim, cincuantesimo	
<i>8^{f, ve}</i> otâf, otave	<i>60^{m, me}</i> sessantesim, sessantesime	<i>1.000.000^{m, me}</i> milionesim, milionesime
<i>9^{m, me}</i> novesim, novesime	<i>70^{m, me}</i> setantesim, setantesime	
<i>10^{m, me}</i> decim, decime	<i>80^{m, me}</i> otantesim, otantesime	
<i>11^{n, me}</i> decim prin, decime prime	<i>90^{m, me}</i> novantesim, novantesime	
<i>12^{t, de}</i> decim secont, decime seconde	<i>100^{m, me}</i> centesim, centesime	
<i>13^{ç, ce}</i> decim tierç, decim tierce	<i>101^{n, me}</i> centesim prin, centesime prime	
...	...	

RIFERIMENT BIBLIOGRAFICO:
Roseano P. / Madriz, A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 36, 74-75;
Roseano P. / Madriz, A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, p. 49.

7. ●● Trasforme chescj numars cardinâi in numars ordenâi. Scrivju te tabelle in cifris e in letaris, come tal esempli.

Numar cardinâl	Numar ordenâl (cifris)	Numar ordenâl (letaris)
2	2 ^t	secont
29	29 ^m	
30		
101		
1		
73		
11		
5		
7		
42		
3		

[Soluçions: vincjesim novesim; trentesim; centesim prin; prin; setantesim tierç; decim prin; cuint; setim; cuarentesim secont; tierç; -]

8. ● Corêç la scriture di chescj numars ordenâi.

- a) 10^m = desesim

b) 12^t = dodesesim

c) 30^m = trentaesim

d) 54^t = cincuantecuatresim
- e) 2.000^m = dôimilesim

f) 94^t = novantecuatresim

g) 101ⁿ = centesim un

h) 300^m = trecentesim

[Soluçions: a) decim; b) decim/diesim secont; c) trentesim; d) cincuantesim quart; e) dôimilesim; f) novantesim/nonantesim quart; g) centesim prin; h) tresintesim.]

III.
METÏNSI IN ZÛC

9. ●●● Lavore cun altris doi students. O sês in trê: ognidun di voaltris al sielç trê paragrafs dal test *Dal stât liberâl talian al regjim fascist*, ju torne a lei, e al prove a contâ chel che si ricuarde a di chei altris doi students. Chi sot tu cjatis une tabelle pe sudivision dal esercizi:

	Non dal student	Paragraf numar...
1.		
2.		
3.		

10. ●●● Trop cognossistu la storie? Pense ae storie di une altre region taliane, o dal mont, o pûr di une citât. Prove scrîf un paragraf par furlan su la sô storie in gjenerâl. Cuant che tu sês pront, fâs corezi il test dal to insegnant / de tô insegnante di furlan.

UNITÂT 12 Ta cheste unitât...

... tu scuvierzarâs:

- i passaçs storics, civîi, legjislatîfs e culturâi che a àn puartât ae formazion de region autonome
- i moviments culturâi e leteraris che a àn contribuît ae inressite, ae difese de lenghe e ae normalizazion ortografiche dal furlan

... o viodarìn insiemi chestis struturis:

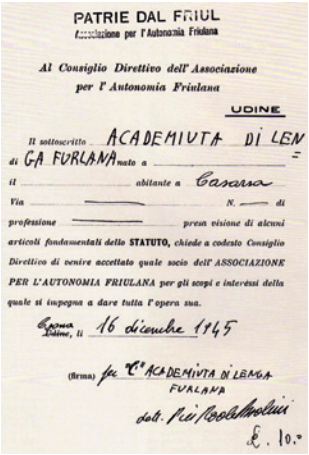
- i adietîfs e i pronons dimostrâtîfs
- la cumbinazion dai pronons personâi complement

12. E NAS LA REGION FRIÛL-VIGNESIE JULIE

[1] La fin de seconde vuere mondiâl, tal 1945, no **disgredee** la cuistion dai confins nordorientâi. Za tai mês de Resistance, partigjans di orientament ideologjic diferent a vevin scomençât a contindi sul avignî politic de region. Dopo dal tratât di Parîs dal 1947, a restin in Italie la Beneçija e une piçule part dal teritori di Gurize, biel che Triest e devente zone A (sot de aministrazion militâr aleade), e un **tocut** de Istrie, fin al flum Mirna, e devente zone B (sot de aministrazion militâr jugoslave). Nome tal 1954, cul *Memorandum* di Londre, lis dôs zonis a passin une ae aministrazion civil taliane e chê altre a chê jugoslave.

disgredee = sbrogliâ; **tocut** = pezzetto

[2] La Assemblee costituente che e à di scrivi la Costituzion de Republiche taliane e je la uniche istituzion dulà che si podarès puartâ indenant la idee di une region furlane. E je cheste la opinion dal avocat Tiziano Tessitori, che, ai 12 di Lui dal 1945, cuntun “Manifest pe autonomie furlane” al invie la sô bataie par fâ ricognossi il Friûl sicu entitât politiche indipendente di chê venite. Passadis nome pocjîs setemanis, al fonde la Associazion pe autonomie furlane, ma il so progjet al reste elitari e nol ven **poiât** di nissun dai grancj partîts. Dut câs, tal 1946 Tessitori al ven elet pari constituent pe Democrazie Cristiane, ma al sa ben che la strade par constituî une region furlane, ançe dome a statût ordenari, e je **di rive sù**. In Friûl lu sostegnî il Comitât e il Moviment populâr furlan pe autonomie regionâl, ma a Rome la discussion si imberdee cu la cuistion dai confins orientâi. Cun **savietât** politiche profonde, ai 27 di Jugn dal 1947 Tessitori al rive a fâ aprovâ de Assemblee costituente la nassite de region autonome Friûl-Vignesie Julie, ançe se purtrop, par vie de X norme transitorie, il so statût speciâl al podarà jessi **fat bon** dome dal 1963. Par chest fat, ma ançe pe situazion di sotsvilup economic, lis aspirazions di autonomisim in Friûl no si son fermadis, e dispès a son stadis puartadis indenant sielzint in mût cussient il furlan sicu lenghe di propagande politiche (sul stamp di chel che



1. La adesion de Academiuta ae Associazion pe Autonomie furlane.
2. La prime riunion dal Consei Regionâl ai 26 di Mai dal 1964.



1. 2.

za Achil Telin al veve fat tai agns Vincj, cuant che al fevelave de rinassince de “patrie ladine”).

poiât = sostenuto; di rive sù = in salita; savietât = saggezza; fat bon = approvato

[3] Tai agns subit dopo de seconde vuere mondiâl la emigrazion e torne a aumentâ; cumò a son lis minieris de Belgjiche a riclâmâ operaris: cul protocol dal 1946 il Stât talian al concêt minadôrs scambiantju cul cjarbon, che i covente par tignî sù e inressi la industrializazion. Ancje in Friûl, par mandâ indenant lis fabrichis e je dibisugne di cetante energjie, e cussì si scomencin a fâ sù dighis e implants idroeletrics, cu lis consecuencis tragjichis che o cognossin: ai 9 di Otubar dal 1963, la frane dal Vaiont e provoche dibot 2000 muarts. In cualchi câs il disvilup dai centris industriâi e comerciâi (massime viers Pordenon) al à puartât a un procès di urbanizazion une vore disordenât, e chest al mostre che i aspiets teritoriâi e sociâi di cheste region no son stâts esaminâts intun mût sufficient. Viers Udin e Tumieç, almancul sul imprin, si à rivât a conservâ miôr l’ecuilibri fra campagne, païs e citâts. Planc planc ancje il turisim al scomence a pesâ di plui su la economie e su la societât, ma nol rive a fermâ dal dut la emigrazion, massime tes zonis di mont.

[4] Il taramot dal 1976, cun mil muarts e dams materiâi dificii di calcolâ, al è stât il moment plui dramatic che il Friûl al à scugnût vivi dopo de seconde vuere. La fuarce di volontât dal popul e à permetût di tornâ a fâ sù fabrichis, cjasis e glesiis, ma forsît lis lusignis dal benstâ e la presse di superâ un passât di miserie a àn fat meti in secont plan la rinassite morâl, la tutele dal ambient, la riscuvierte de culture e la promozion de identitât.

tornâ a fâ sù = ricostruire; lis lusignis = i luccichii; presse = fretta; riscuvierte = riscoperta

[5] In pôcs agns si è passâts di un Friûl pe plui part rurâl a une economie che e à la sô fonde su la industrie e sui servizis. Il spopolament de mont al va indenant a pâr cul inurbament, che al disvuode i païs plui lontans des citâts e al trasforme in dormitoris chei plui dongje. Il piês al è che no simpri i centris di disvilup industriâl a àn zovât a dut il rest de region, e si son creâts scuilibris fra areis une vore avanzadis e areis deprimudis e plui puaris. Salacor a son propit chestis chês conservadis miôr par cont dal paisaç.

al disvuode = svuota; a àn zovât = hanno giovato

[6] Intant al è cressût almancul un pôc il pêș politic de region sul plan nazionâl, e la vite culturâl e torne a diventâ vivarose. La gnove cundizion di libertât e permet di tornâ a doprâ il furlan, che al cjape pît ancje te scuele, e al ven doprât simpri di plui pe propagande politiche dai moviments autonomiscj. In prime linie pe autonomie de region a son diviers predis, che cussì a cjapin part ae rinassince de culture furlane. Pre Checo Placerean, par esempi, subit dopo dal taramot si impegne cun dutis lis fuarcis pe istituzion di une universitât pal Friûl, judant il professôr Tarcisio Petracco che za tal 1971 al veve tacât a cjapâ sù firmis. Il grant moviment popolâr al rive a otignî che inte leç pe ricostruzion dal 1977 e vegni metude dentri ancje la fondazion de Universitât dal Friûl.

vivarose = vivace

[7] Al è evident che la evoluzion sociâl, cressude une vore dopo de seconde vuere mondiâl, e à condizionât i rapuarts jenfri lis lenghis dopradis te region. Te prime metât dal Nûfcent, la lentece de industrializazion ur veve permetût ai furlans di parâsi ancjemò dal pericul de alienazion linguistiche, ma plui indenant il venit e il talian a son diventâts atratîfs sedi pai borghês, sedi par chei che a volevin inressi te scjale sociâl.

parâsi = difendersi

3. Borc furlan bandonât.

4. Il cjistiel di Colorêt di Montalban sdrumât dal taramot dal 1976.

5. Manifest pe Universitât dal Friûl.

6. Pasolini e i zovins de Academiuta.

7. Pre Josef Marchet e i scritôrs di Risultive.



Il confin orientâl
cu lis zonis A e B (1947-1954).



[8] La ativitât leterarie par furlan e torne a jessi ferbinte e a cerçâ ancje gjenars gnûfs. No je dome une inressite, ma e cambie ancje la cualitât: zaromai te Filologjiche si scomençave a sintî insoference viers dai modei dal passât, ma une sburtade une vore fuarte pal rinovament e rive cuant che un zovin poete, Pier Paolo Pasolini, tal 1942 al publiche a Bologne un librut di poesiis scritis tal furlan dal païs di sô mari, Poesie a Casarsa. Ator de “Academiuta di lenga furlana”, che Pasolini al da dongje a Cjasarse tal 1945, a sflorissin esperiencis leterariis gnovis, che a diventin un riferiment ancje par chei altris scritôrs dal Friûl.

ferbinte = fervida; cerçâ = saggiare; sburtade = spinta; al da dongje = raccoglie; a sflorissin = fioriscono

[9] Une vore atent al moviment di Cjasarse al è un predi, pre Josef Marchet, che propit in chei agns al è daûr no dome a scombati pal autonomisim, ma ancje a dâ dongje une gramatiche e a imbastî pe Filologjiche lis regulis par une gnove grafie e par une coinè che e permeti di doprâ il furlan in dutis lis situacions de vite di ogni dì. No àn cheste preocupazion altris autôrs, massime chei che a vegnin de perifarie: par esempi Renato Appi e Novella Cantarutti dal Friûl occidentâl, o Celso Macor di chel orientâl. Dut câs, il model di Marchet al ven acetât e al devente il riferiment no dome pai scritôrs dal grup di “Risultive”, ma ancje par ducj chei altris che a doprin simpri di plui il furlan par gjenars di scriture une vore diferents e simpri plui svariâts. Nol è un câs che propit su la fonde de grafie di Marchet e vignarà stabilide, cuntun decret dal President de zonte regionâl dal 1996, la grafie uficiâl de lenghe furlane.

al è daûr = è impegnato

I.
JENTRÛN INTAL TEST

1. ●● Dopo di vê let il test, rispuint a chestis domandis.

- a) Dopo de seconde vuere mondiâl, cuâi teritoris restino ae Italie?

.....

.....
- b) Ce opinion vevial l’avocat Tiziano Tessitori e ce publicarial ai 12 di Lui dal 1945?

.....

.....
- c) Cuant nassie la region autonome Friûl-Vignesie Julie?

.....

.....
- d) Cualis sono lis consecuencis dal disvilup dai centris industriâi e comerciâi?

.....

.....
- e) Cuâl isal stât il moment plui dramatic che il Friûl al à vivût dopo de vuere?

.....

.....
- f) Cemût cambiial il mût di doprâ il furlan tai agns Sessante e Setante?

.....

.....
- g) Cemût cambiino i rapuarts jenfri lis lenghis dal teritori regionâl tai agns dal disvilup economic?

.....

.....
- h) Ce publicarial Pier Paolo Pasolini tal 1942 e parcè forial impuartant?

.....

.....
- i) Di cui vegnino, prin di dut, lis regulis pe grafie furlane dal 1996?

.....

.....

[Esempjis di rispuestis: a) Dopo dal tratât di Paris dal 1947, a restin in Italie la Benecija e il teritori di Gurize, biel che Triest e devente zone A, e un tocut de Istrie e devente zone B. Dome tal 1954 (Memorandum di Londra), lis dôs zones a passin une ae amministrazion civil e une a chê jugoslave; b) L'avocat T. Tessitori al crodeve che la Assemblee Costituente e fos la uniche istituzion dula che si podeveve puartâ indenant la idee di une region furlane. Ai 12 di Lui dal 1945 al publicà il “Manifest pe autonomie furlane”, par fâ ricognossì il Friûl sicu entitât politiche indipendent; c) La region autonome e nas ai 27 di Lui dal 1947, ançe se il so statût speciâl al vignarà fat bon nome tal 1963; d) Chest disvilup al puarte dispès a un procès di urbanizazion disordenât, che noi ten simprî cont dal ecuilibrî jenfri campagne, pais e citâts; e) Il moment plui dramatic pal Friûl dopo de vuere al è stât il tararot dal 1976, cun mil muarts e dams materiâi incalcolabi; f) Tai agns Sessante e Setante si torne a doprâ di plui il furlan, ançe te scuele, te culture e te vite politiche (massime de bande dai moviments autonomiscj); g) I rapuarts jenfri lis lenghis de region a cambiin in favôr dal dialet venît e dal talian, sintûts tant che plui prestgjos; h) Tal 1942 Pasolini al publicà *Poesie a Casarsa*, un librut di poesis scrits par furlan. Cheste racuelte e fo impuartante parcè che e mostâ la pussibilitât di une rinassite dal furlan midiant des varietâts perferichis; i) Lis regulis pe grafie uficiâl dal 1996 a son stadis stabilidis su la fonde de grafie di pre Josef Marchet, za diventadis un riferiment pai scritôrs dal grup “Risûtive”.]

2. ●● Complete chestis frasis.

- a) La Assemblee costituente che e à di scrivi la Costituzion de Republiche taliane...

.....
- b) Dut câs tal 1946 Tessitori al ven elet pari constituent pe Democrazie Cristiane, ma al sa ben che...

.....
- c) Lis aspirazions di autonomisim in Friûl no si son fermadis, e dispès a son stadis puartadis indenant sielzint in mût cussient il furlan sicu...

.....
- d) Tai agns subit dopo de seconde vuere mondiâl la emigrazion e torne a aumentâ. Cul protocol dal 1946 il Stât Talian al concê...

.....
- e) Ai 9 di Otubar dal 1963 la frane dal Vaiont...

.....
- f) Planc planc ancje il turisim al scomence a pesâ di plui su la economie e su la societât, ma...

.....
- g) In pôcs agns si è passâts di un Friûl pe plui part rurâl a une economie che e à la sô fonde su...

.....

[Soluçions: a) ... e je la uniche istituzion dula che si podarès puartâ indenant la idee di une region furlane; b) ... la strade par costtûi une re-gjon furlane, ançe dome a statût ordenari, e je di rive su; c) ... lenghe di propagande politiche; d) ... minadôrs scambiantju cul cjargon; e) ... e provoche dibot 2000 muarts; f) ... nol rive a fermâ dal dut la emigrazion, massime tes zones di mont; g) ... la industrie e sui servizis.]

FOCUS GRAMATICÂL 24: I ADIETÎFS E I PRONONS DIMOSTRATÎFS

I adietîfs e i pronons dimostrâtîfs a mostrin la posizion che lis personis, lis robis e i animâi a àn in riferiment a cui che al fevele. Ten presint che:

- **chest** al indiche un alc / une persone che al è dongje di cui che al fevele. Al pues jessi rinfuarçât dai averbis di lûc **chi** e **ca** (es.: *Chest libri chi al è di gno fradi; Chest libri ca al è di gno fradi*);
- **chel** si dopre par alc / une persone che e je lontan di cui che al fevele. Si pues compagnâlu cui averbis di lûc **chi**, **ca**, **li** e **là**, che a van subit daûr dal pronon dimostrâtîf. Se il dimostrâtîf al è un adietîf, i averbis a van daûr dal sostantîf (es.: *Cheste chi e je la mê machine; Cheste machine chi e je la mê*);
- denant dai dimostrâtîfs NO si met mai l’articul;
- **stes**, **istès** e la forme plui rare **midiesim** si pues considerâju sicu dimostrâtîfs, cuant che si evidenzie une re-lazion di identitât tra il non e il pronon che al cjape il so puest, o pûr par resons enfatichis. Denant di chescj dimostrâtîfs, sicu denant dal indefinît **altri**, pal solit si dopre **chel** (es.: *In chê stesse cjase a stan dîs personis; Chê altre di o ai scrit un articul pe riviste di leterature taliane*).

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC: Roseano, P. / Madriz, A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 104-106; Roseano, P. / Madriz, A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, p. 60.

3. ● Complete chestis frasis cu la forme corete dai adietîfs o dai pronons dimostratîfs.

- Quale version grafica ti plasie di plui, o ?
- No stâ fâti i afârs di altris.
- fruts a son propit brâfs!
- Par plasê, judimi a puartâ scjatalis sù pes scjalis!
- A:** Bundi, podaressio vê un tocut di torte, par plasê?
B: Quale? chi cu la scuete o là cu la marmelade?
- exercizis di gramatiche a son pardabon dificii.
- sûrs a son simpri vistudis ben!

B: Cuale? chi cu la scuete o là cu la marmelade?

- f) exercizis di gramatiche a son pardabon dificii.
- g) sùrs a son simpri vistudis ben!

[Solutions: **a**) cheste / chè; **b**) chei; **c**) chescj / chei; **d**) chestis; **e**) cheste / cheste / chè; **f**) chescj; **g**) chès.]

4. ●● Prove scrîf tu cinc frasis che a vedin dentri almancul un adietîf o un pronon dimostrâtîf ognidune. Cuant che tu âs finît, confrontiti cuntun altri student e leii lis tôs frasis.

II. SCUVIERZÌN LA LENGHE

5. ●● Sul to cuader, volte chestis frasis dal furlan al talian.

- La fin de seconde vuere mondiâl, tal 1945, no disgredee la cuistion dai confins nordorientâi.
- Tiziano Tessitori al fonde la Associazion pe autonomie furlane, ma il so progjet al reste elitari e nol ven poiât di nissun dai grancj partîts.
- Ancje in Friûl par mandâ indenant lis fabrichis e je dibisugne di cetante energjie, e cussì si scomencin a fâ sù dighis e implants idroelettrics.
- La fuarce di volontât dal popul e à permetût di tornâ a fâ sù cjasis, fabrichis e glesiis, ma forsit lis lusignis dal benstâ e la presse di superâ un passât di miserie a àn fat meti in secont plan la rinassite morâl, la tutele dal ambient, la riscuvierte de culture e la promozion de identitât.
- Il piês al è che no simpri i centris di disvilup industriâl a àn zovât a dut il rest de region, e si son creâts scuilibris fra areis une vore avanzadis e areis deprimudis e plui puaris.
- Te prime metât dal Nûfcent, la lentece de industrializazion ur veve permetût ai furlans di parâsi ancjemò dal pericol de alienazion linguistiche.

Versioni possibili: **(a)** La fine della seconda guerra mondiale, nel 1945, non risolse / non sbrigliò la questione dei confini nord-orientali; **(b)** Tiziano Tessitori fonda l'Associazione per l'autonomia friulana, ma il suo progetto restò elitario e non viene appoggiato / sostenuto da nessuno dei grandi partiti; **(c)** Anche in Friuli, per far funzionare le fabbriche, c'è bisogno di molta energia, e così si inizia a costruire dighe e impianti idroelettrici; **(d)** La forza di volontà del popolo ha consentito di ricostruire case, fabbriche e chiese, ma forse il miraggio del benessere e la fretta di superare un passato di miseria/povertà hanno fatto passare in secondo piano la rinascita morale, la tutela dell'ambiente, la riscoperta della cultura e la promozione dell'identità; **(e)** La cosa peggiore è che non sempre i centri di sviluppo industriale hanno giovato a tutto il resto della regione, e si sono creati disequilibri fra le aree più avanzate e le aree più depresse e povere; **(f)** Nella prima metà del Novecento, la lentezza dell'industrializzazione aveva consentito ai friulani di difendersi ancora dal pericolo dell'alienazione linguistica.]

6. ●●● Corêç chestis frasis faladis. Scrîf lis frasis justis sul to cuader.

- Dopo dal tratât di Paris dal 1947, a restin in Italie la Benezija e il teritori di Gurize, nonostante che Triest e devente zone A, e un toçut de Istrie, fin al flum Mirna, e devente zone B.
- Dome tal 1954, cul *Memorandum* di Londre, lis dôs zonis a passin une a la aministrazion civîl taliane e che altre a cê jugoslave.
- No je nome une crescite, ma e cambie ancje la qualitât: ormai te Filologjiche si scomenzave a sintî insoference viers dal models dal passât.
- Une vore atent al moviment di Cjasarse al è un predi, pre Josef Marchet, che propit in chei agns al è davor no nome a scombatî pal autonomism [...]
- [...] ma ancje a da dongie une gramatiche e a imbastî pe Filologjiche lis regulis par une nuove grafie e par une koinée che e permeti di doprâ il furlan in dutis lis situazions de vite di ogni dì.
- No àn cheste preocupazion altris autòrs, massime chei che a vegnin de periferie.
- Dutcas, il model di Marchet al ven acetât, e al devente il riferiment [...] ancje par ducj chei altris che a doprin simpri di plui il furlan par gienars di scriture une vore diferents e simpri plui variâts.
- Nol è un câs che propit sun la fonda de grafie di Marchet e vignarà stabilide, cuntun decret dal President de zonte regionâl dal 1996, la grafie official de lenghe furlane.

[Soluțiuni (peranlis iusts): **a)** Paris, Beneclia; **b)** che; che; **c)** incesste; calitat; zaromai; scomengave; dai; model; **d)** dau; autonomism; **e)** da dongle; gnove grafie; coline; **f)** autors; perfarie; **g)** Dut cas; gjenars; svariat; **h)** su la fonde; regional; oficial.]

FOCUS GRAMATICĂL 25: CUMBINAZION DI PRONONS PERSONÂI COMPLEMENT

Te lenghe furlane, i pronons personâi ogjet diret di tierce persone si puedin cumbinâ cui pronons personâi ogjet indiret e cui pronons riflessîfs. Il risultât al è chel di pronons cun dôs formis (une autonome, che e va metude prime dal verp, e une enclitiche, che e ven tacade daûr val verp), dulà che prime si met il pronon ogjet indiret o riflessîf, e dopo il pronon ogjet diret. La forme enclitiche si le tache daûr dai verps al infinîf, al gjerundi, al imperatîf e (di râr) al participi.

Ten presint che:

- la forme autonome e ch'è enclitiche a puedin jessi dopradis cu lis formis verbâls costruidis cul infinît presint e une vôs dai verps modâi **volê, podê, dovê, scugnî** o ben une locuzion verbâl;
- se il verp al finîs par consonante e il pronon enclitic al scomence par **u**, si zonte **j** denant dal pronon enclitic (es.: *puartait* > *puartaitjal*);
- se un participi passât al à daûr un dai pronons cubiâts che a scomencin par **j-** (**-jal, -je, -jai, -jes**), si zonte un **i** denant dal pronon enclitic e, come consequence, la consonante finâl dal verp e devente sonore (es.: *puartât* + *jal* > *puartadijal*; *fat* + *je* > *fatije*).

Tes tabelis chi sot tu cjatis un scheme pe formazion dai pronons personâi metûts dongje in forme autonome e in forme enclitiche:

FORME AUTONOME

	lu	le	ju	lis
mi	mal	me	mai	mes
ti	tal	te	tai	tes
i	jal	je	jai	jes
si	sal	se	sai	ses
nus	nus al	nus e	nus ai	nus es
us	us al	us e	us ai	us es
ur	ur al	ur e	ur ai	ur es



FORME ENCLITICHE

	lu	le	ju	lis
mi	-mal	-me	-mai	-mes
ti	-tal	-te	-tai	-tes
i	-jal	-je	-jai	-jes
si	-sal	-se	-sai	-ses
nus	-nusal	-nuse	-nusai	-nuses
us	-usal	-use	-usai	-uses
ur	-ural	-ure	-urai	-ures

Come che tu âs notât, lis formis autonomis che a contegnin un pronon personâl ogjet indiret plurâl si lis scrîf distacadis; lis formis enclitichis si lis scrîf tacadis.

Plui indenant tal cors o fevelarìn di plui de forme riflessive, che o vin metût za ta chestis tabelis. Intant, ten presint che i pronons rifllessîfs a van prin dai pronons ogjet diret e si unissin a lôr:

- se la partesele *si* no à valôr impersonâl, si unìs ai pronons personâi ogjet diret (es.: *Chê cjase e je tant cjare che nissun no se pues permeti*);
- cuant che la partesele *si* e à valôr impersonâl, no si unìs ai pronons personâi ogjet diret (es.: *Cheste robe no si le pues permeti a di nissun*).

RIFERIMENT BIBLIOGRAFIC: Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 95-99;
Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 54-55.

7. ●● Complete chestis frasis cu la forme juste dai pronons cumbinâts (in forme autonome o in forme enclitiche), daûr des indicazioni.

- a) A: Sandri, âstu let il gnûf libri di Carofiglio? B: No, puarti....., par plasê! MI + LU
- b) Di cui sono chestis robis sparniçadis par tiere? Sono vuestris? Puartait..... vie! SI + LIS
- c) Il compit? A pene che l’insegnant..... da, nô o scomencìn a scrivi. NUS + LU
- d) A: Zorç, âstu dit a tô sôr che à di puartâ fûr lis scovacis? B: Sì, mame, o ai dit..... I + LU
- e) A: Ce fasêso li in glesie? Spietaiso la benedizion? B: Sì, o spietìn che il predi..... dedi. NUS + LE
- f) A: Volêso lis soluzions dai esercizi? B: Sì, magari! Puedistu dâ.....? NUS + LIS
- A: Sigûr! doi cumò. US + LIS

[ˈsɛ sn / sɛs -nusɛs (j ˈɛ snu (ɛ ˈjal; (p ˈnus al; (p ˈses; (q ˈjal; (ɛ :suoɟnoɟ]

8. ●● Cumò, prove a ricostruî i pronons sempliçs di indulà che a vegnin i pronons cumbinâts che tu cjatis tes frasis chi sot.

- a) La machine no va? Puartime doman di buinore in officine! +
- b) I students mi àn domandât se **ur al** spiegghi miôr. +
- c) Dopo di jessi stade a cjapâ sù cjastinis, jê e voleve **puartânuses** subit. +
- d) **Mal** à za dit dôs voltis! +
- e) Ti coentino i compits di talian? **Tai** puarti dopomisdì. +
- f) I coentino lis letaris? **Jes** puarti subit! +
- g) Tu tu âs il sacut plen di biscots, e lôr a àn fam: puarti**urai**! +

[ˈnɪ + ɹn (g ˈɪ + ɪɪs; + ɪ (j ˈɪn + ɪ (ɛ ˈɪn + ɪw (p ˈɪs; + snu (p ˈɪn + ɹn (q ˈɛɪ + ɪwɪ (ɛ :suoɟnoɟ]

III.
METÏNSI IN ZÛC

9. ●●● Sul to cuader, prove a scrivi un sunt di dut il test *E nas la regjon Friûl-Vignesie Julie*, doprant il plui pussibil lis tôs peraulis. Cîr di stâ dentri des cuindis riis.

10. ●●● Tal test *E nas la regjon Friûl-Vignesie Julie* sielç il personaç che ti à plasût di plui. Lavore cuntun altri student; ognidun di voaltris al è un dai personaçs cjatâts tal test: scrivêl lis domandis (almancul cinc) par une interviste cun chê persone, e provait a rispuindi a vôs. Pe corezion, simulait la interviste denant di dute la classe di furlan.

Jo o soi
..... (non dal student) al è / e je

Chestis a son lis mês domandis par lui / jê:

- a) ?
- b) ?
- c) ?
- d) ?
- e) ?

UNITÂT		FOCUS GRAMATICÂL	
1 pagjine 5	La preistorie e la protostorie dal Friûl	1. L'alfabet furlan 2. I acents 3. I segns di interpunzion	8 10 11
2 pagjine 13	Aquilee romane	4. Lis vocâls 5. La division ortografiche in silabis	17 19
3 pagjine 21	Aquilee tal sflandôr dal imperi roman	6. Articui indeterminatîfs e determinatîfs 7. Indicatîf presint dai verps ausiliârs <i>jessi</i> e <i>vê</i>	25 29
4 pagjine 31	Aquilee e la culture cristiane	8. Il plurâl dai nons 9. Lis consonantis	35 39
5 pagjine 41	Il Friûl dai Langobarts	10. L'indicatîf presint de prime coniugazion (verps regolârs) 11. L'indicatîf imperfet de prime coniugazion (verps regolârs) e dai verps ausiliârs <i>jessi</i> e <i>vê</i>	45 47
6 pagjine 49	Il Friûl patriarcjâl dal secul X al XIII	12. Lis preposizions simplicis e impropriis 13. I adietîfs numerâi cardinâi	53 55
7 pagjine 57	I secui dificii dal stât patriarcjâl furlan	14. I pronons sogjet e i pronons ogjet. La forme di cortesie 15. L'imperatîf	61 64
8 pagjine 67	La Patrie dal Friûl sot Vignesie	16. Lis preposizions articoladis e lis locuzions preposizionâls 17. Il passât sempliç dal indicatîf	70 73
9 pagjine 75	Friûl venezian e Friûl austriac	18. La forme declarative, interrogative e negative 19. La negazion dai sostantîfs, dai adietîfs e dai averbis cun <i>no</i> , <i>nissun</i> e <i>nuie di</i>	78 81
10 pagjine 83	Il Friûl dal Votcent	20. I adietîfs e i pronons possessîfs 21. Il futûr sempliç	87 89
11 pagjine 91	Dal stât liberâl talian al regjim fassist	22. I averbis 23. I adietîfs numerâi ordenâi	94 97
12 pagjine 99	E nas la region Friûl-Vignesie Julie	24. I adietîfs e i pronons dimostrâtîfs 25. Cumbinazion di pronons personâi complement	103 105

